

Documentarist 7. İstanbul Belgesel Günleri

7-12 Haziran 2014

Documentarist 7th Istanbul Documentary Days

7-12 June 2014

**DOCU
MENT
ARIST**
istanbul
belgesel
günleri

İçindekiler / Contents

10	Johan van der Keuken Yeni Yetenek Ödülü Jürisi Johan van der Keuken New Talent Award Jury
14	FIPRESCI Jürisi <i>FIPRESCI Jury</i>
18	Türkiye Panorama <i>Turkey Panorama</i>
40	FIPRESCI Seçkisi <i>FIPRESCI Selection</i>
52	Mercek Altında: Suriye <i>Country In Focus: Syria</i>
62	Ustalara Saygı: Johan van der Keuken - I <i>Tribute: Johan van der Keuken - I</i>
70	Polonya'dan Ustalar: Krakow Film Festivali Ödüllü Filmleri <i>Masters of Poland: Awarded Films of Krakow Film Festival</i>
82	International Panorama <i>Uluslararası Panorama</i>
98	Anılarına <i>In Memoriam</i>
114	Soma İçin <i>For Soma</i>
118	Yan Etkinlikler <i>Side Events</i>
138	Dizin <i>Index</i>

Sanat Yönetmenleri / Art Directors

Emel Çelebi
Necati Sönmez

Festival Koordinatörü / Festival Coordinator

Başak Arslan

Genel Organizasyon / General Organization

Hülya Süngü
Murat Yıldırım (Katadrom)

Program Danışmanları / Programme Advisors

Eleni Varmazi
Elif Ergezen
Özlem Günhan
Öykü Aytulun
Özlem Sarıyıldız
Seray Genç
Yusuf Güven

Ulusal Program Koordinatörü / National Programme Coordinator

Duygu Eruçman

Film Trafiği / Print Traffic

Öykü Aytulun
Serhan Bülbül

Katalog Editörü / Catalogue Editor

Başak Arslan
Emel Çelebi

Afiş-Grafik Tasarım / Poster-Graphic Design

Volkan Ölmez (www.volkanolmez.com)

Grafik Uygulama / Graphic Realization

Esma Çeker

Afiş Fotoğrafı / Poster Photograph

Zeynep Özkanca

Video Animasyon / Video Animation

Eda Dürüst

Basın ve Halkla İlişkiler / Media and Public Relations

Canberk Noyan Harmancı
Nihan Katipoğlu

Konuk Ağırlama Koordinatörü / Hospitality Coordinator

Filiz Christina Gülsular

Gönüllü Koordinatörü / Volunteer Coordinator

Gönül Gülce Karaarslan

Etkinlik Koordinatörleri / Events Coordinators

Durna Safarova

Teknik Ekip / Technical Crew

Ali Uluç Kutal
Aslı Bulut

Beste Bayhan

Bilgehan Emre Çatal
Ela Cengiz
Elif Yenigün
Öykü Aytulun
Rozerin Köysu
Rahmi Batuhan Selçuk
Sevginur Dikin
Umut Aydoğdu
Ümit Doğru Ulaş Akduran

Festival Fragmanı / Festival Trailer

Işıl Mayda

Fragman Müziği / Trailer Music

Hechos Contra el Decoro, "La Llave de mi Corazón"

Genius Vuci Atölye Koordinatörü / Genius Vuci Workshop Coordinator

Cemre Ceren Asarlı
Silke Kurth

Atölye Eğitmenleri / Workshop Tutors

Andreas Treske
Alessandra Celessia

Çocuk Atölyesi Koordinatörleri / Children Workshop Coordinators

Elif Ergezen
Duygu Eruçman

Atölye Eğitmenleri / Workshop Tutors

Deniz Öcal
Melis Bilgin

Çeviri ve Altyazı Koordinatörü / Subtitle and Translation Coordinator

Ezgi Kızmaz

Katalog Çevirileri / Catalogue Translation

Ali Kayalar
Özgür Ertunç
Zeycan Sarıhacıoğlu

Altyazı Çevirisi / Subtitle Translation

Billur Perçinel
Damla İnce
Deniz Gündoğan
Ezgi Kızmaz
Kashan Kalou
Mustafa Ürgen
Özlem Sarıyıldız
Özgür Ertunç
Selma Songür
Zeycan Sarıhacıoğlu
Nihan Yıldız

Elektronik Altyazı / Soft Subtitling

Burcu Yılmaz
Cenan Tüzel
Deniz Gündoğan

Deniz Şahin
Didem Çoban
Durna Safarova
Mustafa Emin
Pelin Savtak
Selma Suna Songür

Fotoğraf ve Video Çekimi / Photograph and Video

Bahar Gökten
Gizem Tonbak
Nihan Yıldız
Öykü Aytulun

Festival Gönüllüleri / Festival Volunteers

Ahu Mısırlı
Ayşe Melike Karaağaçlı
Betül Sinanoğlu
Bilge Aktaş
Büşra Akyılmaz
Cem Alkan
Damla İnce Akbay
Derin Güvenç
Dilara Demir
Elçin Çalışkan
Elif Yenigün
Erkan Ilgar
Erkin Özer
Gizem Bölük
Gökçe Gündoğdu
Hilal Öztaş
Hülya Taştekin
Işıl Işık
Meral Surgeç Joseph
Nihan Yıldız
Nuriye Bilici
Nükhet Savaş
Pınar Özütemiz
Sevginur Dikin
Songül Bozacı
Tuğba Yavuz
Yasemin Altunbulak

Konaklama Desteği / Home-stay Support

Hamiş Suriye Kültür Derneği
Yasemin Akıncı
Josh Carney

Teşekkürler / Thanks

Alberto Lastrucci
Alin Taşçıyan
Amal Ramsis
Aris Karafıl
Asena Günal
Barış Aydın
Berat Saymadi
Birhan Gizligöz
Ceren Candemir
Ceyda Aktaş
Ceyda Karamürsel
Ceylan Yüceoral
Christian Lüffe

Claudia Landsberger
Costin Zamfir
Cüneyt Cebenoyan
Deniz Tezucan
Doris Danler
Dimitri Kerkinos
Elif Ergezen
Emine Koç
Erkan Şedele
Fanny Aubert – Malaurie
Ferda Erdiç
Fugen Uğur
Güliz Sağlam
Hatice Günaydın
İffet Baytaş
İsa Kaya
Lukasz Paprotny
Jeroen Gankema
John Ruhoff
Katarzyna Wilk
Kasia Szacinska
Leyla Barlas Aslan
Mahir Yıldız
Mehmet Karahan
Mustafa Erkanlı
Monika Schmutz Kirgöz
Nazan Çalık
Nedim Mazliyah
Noshka van der Lely
Olga Wysocka
Olgu Çoban
Omar Berakdar
Onno Kervers
Osman Kavala
Otto Suuronen
Ozan K. Dil
Peter Lataster
Petra Lataster-Czisch
Pierre Aziliz
Recep Tuna
Sevil Ülgen
Silvana Rachieru
Sinan Onurlu
Şenay Özden
Tijen Savaşkan
Tufan Sezan
Vasif Kortun
Vittorio Iervese
Yassin Al Haj Saleh
Zeynep Tül Akbal Süalp
Adam Mickiewicz Enstitüsü
EYE International
Festival dei Popoli
FIPRESCI Uluslararası Eleştirmenler Birliği
Hamisch İstanbul Suriye Kültür Evi
Krakow Film Festivali
Polish Docs
The Mekan
Tütün Deposu

Baskı / Print

Scala Matbaa

Gözünü dört açmak

“Çağları aşan bir kararın bir tek takvime, bir tek saate, çoğu kez de yalnızca bir tek dakikaya sıkıştırıldığı trajik ve yazgıyı belirleyici anlara, bireylerin yaşamında ve tarihin akışı içinde çok ender raslanır.” Stefan Zweig

Büyük yazar Zweig bu tür anlara ‘İnsanlık Tarihinde Yıldızın Parladığı Anlar’ adını vermişti. Haziran 2013, daha iyi bir dünya hayali kuranlar için Türkiye’de yıldızın parladığı bir andı. Geçen yıl Documentarist, tam da böylesi bir tarihsel parıltıya denk düşmüştü. 31 Mayıs akşamı yapılması planlanan festival açılışı, Taksim civarındaki vahşi polis saldırısı yüzünden iptal edilmiş, konuklar herkesle birlikte sokağa çağırılmıştı. Sonrasını biliyoruz; sadece Türkiye değil, dünya kitle hareketleri açısından da tarihe geçecek bir direniş destanı.

Festivale gelince; normalde organizasyon bakımından herhangi bir etkinliğin kâbusu olabilecek bu isyan ortamı, Documentarist için emsalsiz bir deneyime dönüşmüştü. Gösterimler ancak ikinci gün başlayabilmiş, festival konukları ve seyirciler salonlarla sokak/park arasında mekik dokumaya, bazı yönetmenler kamerayı kapıp bu tarihi günleri belgelemeye başlamıştı.

Sokağın sesini aktaran belgeseller perdeye yansırken, İstiklal caddesinden gelen slogan sesleri salonun içine kadar ulaşıyordu. Ekipçe gün boyu salonlarda film gösteriyor, gece soluğu parkta alıyorduk. Sonra perdeyi ve filmlerimizi de Gezi’ye taşıdık, festivali üç gün uzatarak hayal edebileceğimiz en güzel kapanış törenini yaptık.

Özetle Gezi günlerinde kolay unutulmayacak bir festival deneyimi geçirdik, tıpkı orada bulunanların hayatları boyunca unutamayacağı bir deneyim yaşamış olması gibi... Biraz da bu deneyim sayesinde, hayat mücadelesi içinde hızlı büyüyen çocuklar gibi, Festival 7. yaşına girerken bir anda yetişkinliğe adım attı denebilir.

Gezi’den haftalar önce tasarladığımız gaz maskeli afiş ve filmlerimiz ise geleceği hisseden bir gözün tuhaf ironisi olarak tarihe geçti. Bu yılki poster ve filmlere yansıyan, ‘göz açan belgesel’ esprisi ise bir öngörü değil bir olgu. Ana akım medyanın yalanlarına karşı gözümüzü dört açmak gerektiğini süreç içinde hepimiz öğrendiysek, buyrun belgesel izlemeye!

Necati Sönmez

Keeping a wary eye

"Such dramatically concentrated, such fateful hours, in which a timeless decision hangs on a single date, a single hour, even just a single minute, rarely occur in everyday life, and only rarely in the course of history." –Stefan Zweig

The great writer Zweig called such moments as 'The Moments Of The Human Shining Stars'. June 2013 was Turkey's moment of shining star for whom dreaming for a better world. Documentarist's last year edition coincided precisely such a historical glow. Scheduled for the evening of May 31, the opening ceremony had been cancelled due to brutal police attacks near Taksim and the guests were invited to take part in the streets with everyone else. We know what happened after, an epic resistance that will be written in history in terms of the mass movement not only in Turkey but also in the world.

As for the festival, this rebellion environment, which normally would be a nightmare in terms of organisation of any event, turned into a unique experience for Documentarist. The screenings were only able to start on the second day of the festival. The guests and the audience had started to shuttle between the halls, streets and park, and some directors had begun to document these historic days.

The slogan sounds coming from the Istiklal street were reaching up into the halls while the documentaries that transfer the voice of the streets were reflected in the screens. As the festival crew, we were showing films during the day and going to the Gezi Park by the night. Then, we carried our films and the screen to Gezi extending the festival three days, and did the best festival closing ceremony that we can imagine ever.

To sum up, we had an unforgettable festival experience during the Gezi protests, as for those who were present in the streets, having an unforgettable experience in their lives. We can say that through this experience, the festival has abruptly stepped into adulthood as the children who grow up fast in the struggle for life.

Our films and the posters with the gas masks, which we designed weeks before the Gezi protests, were gone down in history as a strange irony of an eye that feels the future. The 'eye-opening documentary' wit that is reflected in this year's posters and films is not a prediction but a phenomenon. If we have learned that we need to open our eyes against the lies of the mainstream media in this process, let's watch some documentaries!

Necati Sönmez

Documentarist'e içten bir merhaba!

Bu yılki belgesel festivaline katılan herkese içten bir merhaba demekten büyük mutluluk duyuyorum. Belgesel sinema, bir araç ve başlı başına bir sanat olarak hikaye anlatmanın güçlü bir yolu ve aynı zamanda farklı kültürlerle açılan bir kapı.

Türkiye belgesel ve video sanatçılarına dur durak tanımayan, bereketli bir toprak. Hollanda Konsolosluğu da bu nedenle belgeselcileri ve festivali desteklemekten onur duyuyor. İstanbul'da kültürel sektörü, bu alanda üretim yapan yetenekleri ve geniş bir kitlelere hitap eden etkinlikleri desteklemek bizim önceliklerimizden. Sinema aydınlatırken, bilgilendiriyor, meydan okuyor ve aynı zamanda kimlik ile değerler hakkında diyalogun gelişmesini sağlıyor. Kültür ve sanatın bize fikirleri paylaşmak, engelleri aşmak ve kendi perspektiflerimize meydan okumak için de büyük fırsatlar sunduğuna inanıyorum. Belgesel izlerken daha önce hiç düşünmediğimiz şekilde gerçeklik ve anlamı yakalıyor ve başka açılardan da bakmaya davet edildiğimiz, eski kalıplara meydan okuyan, hararetli bir diyalogun içinde buluveriyoruz kendimizi.

Documentarist Festivali organizatörleri de festivale katılan yönetmenleri ve kurumları bir araya getirdikleri, festival seyircisine gerek yerli gerek yabancı belgesel sinemanın seçkin ve en yeni örneklerini izleme fırsatı sundukları için teşekkürü hak ediyorlar.

Eminim ki Documentarist 2014 bu yıl da hem katılımcılar hem de belgeselseverler için büyük bir başarıya sahne olacak. Bu harika ve unutulmaz festivalin başarısının yıllarca devam etmesini en içten duygularıyla diliyorum.

Sizlere zevkli ve başarılı bir festival diliyorum.

Robert Schuddeboom
Hollanda Başkonsolosu

A warm welcome to Documentarist!

I am delighted to extend warm greetings to everyone attending this year's documentary festival. As a medium and as an art form in its own right, documentary film is a powerful way of storytelling, offering insights into different cultures.

Turkey is an exciting place for film and video and the Netherlands Consulate is proud to support this festival. Here in Istanbul it is one of our objectives to support talent in the cultural sector and to encourage the production of content that appeals to a broad audience. The cinema entertains, enlightens, informs and challenges; it fosters dialogue about identity and values.

I believe that art and culture have always provided us with opportunities to share ideas, break down barriers and challenge our perspectives. Through film, we are invited to take part in an often daring and intense conversation, one in which we see through different eyes, and absorb meaning and truth in a way not previously considered.

The organizers of the Documentarist Festival deserve our thanks for bringing together filmmakers and related institutes, offering festival-goers the latest in home-grown cinema as well as some outstanding international documentaries.

I am confident that Documentarist 2014 will be a great success for participants and audience alike. Please accept my sincere best wishes for an entertaining and memorable festival and for much ongoing success.

I wish you all an enjoyable and successful festival.

*Robert Schuddeboom
Consul General of the Netherlands*

*Johan van der
Keuken
New Talent Award
Jury*

Johan van der
Keuken

Yeni Yetenek
Ödülü Jürisi



Deniz Akçay

İzmir'de doğdu. Ege Üniversitesi'nde sinema eğitimi aldı. Londra'da film yapım ve kurgu dersleri aldı. Uzun süre televizyonda drama yazarı olarak çalıştı. *Köksüz* ilk filmidir.

Born in İzmir. Studied cinema at Aegean University and also took filmmaking and editing classes in London. Worked as a screenplay writer for several TV dramas for a long time. Nobody's Home is her first feature film.



Senem Aytaç

Senem Aytaç, 2004 yılından beri Altyazı Aylık Sinema Dergisi'nin yayın kurulu üyesi ve yazarıdır. Lisans eğitimini O.D.T.Ü. Psikoloji Bölümü'nde tamamladıktan sonra İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema-TV Bölümü'nde yüksek lisans yaptı. Şu an Altyazı Dergisi'nin editörlerinden biri olarak çalışmanın yanı sıra çeşitli kurumlarda sinema seminerleri vermektedir.

Senem Aytaç has been on the editorial board of Altyazı Monthly Cinema Magazine since 2004. After studying psychology in M.E.T.U., she received her MA degree from Bilgi University's Film and Television Department. She currently works as an editor for Altyazı and teaches film seminars at various institutions.



Ufuk Emiroğlu

Ufuk Emiroğlu, 1980 yılında, Antalya'da doğdu. Hem İsviçre hem Türkiye vatandaşı olan Emiroğlu, Cenevre'de yaşıyor ve serbest olarak film yönetmenliği yapıyor. Kısa filmleri, birçok uluslararası festivalde gösterildi. İlk uzun metraj belgeseli "Babam, Devrim ve Ben" ile Documentarist 2013'te Johan van der Keuken Yeni Yetenek Ödülü'nü kazandı. Film tasarlamasının her bir aşamasına hayranlık duyan Emiroğlu, kamera işlerinden, ses ve animasyonla montaja kadar değişik alanlarda faaliyet gösteriyor. Film çalışmalarının yanı sıra, Ex-Machina sanat galerisinin de kurucu üyelerinden biri.

Ufuk Emiroglu was born in 1980 in Antalya, Turkey. She has Swiss and Turkish nationality and lives and works in Geneva as a freelance film director. Her fiction shorts have been shown at many international festivals. Her first full-length documentary "My Father, Revolution and Me" has won Johan van der Keuken New Talent Award. She is fascinated by all the stages in the designing of a film and her skills range from camera work to editing by way of sound and animation. In parallel with her film work, Ufuk Emiroglu is a founder-member of the Ex-Machina art gallery.



Işıl Baysan Serim

Mimar. 2001 yılından beri film, kent, mimarlık ve politika arasındaki ilişkilerin mercek altına alındığı çalışmalarda yer almış; ulusal ve uluslararası festivallerde sorumluluklar üstlenmiş; küratörlük yapmıştır. Söz konusu alanla ilişkili olarak çeşitli dergi, gazete, internet portalı ve kitaplarda yayımlanmış yazı, makale ve röportajları bulunmaktadır. Analog ve dijital sinematografik teknolojiler ile mimari tasarım kuramı arasındaki etkileşimlerin soruşturulduğu çalışmalarını "SİNİTOPYA Hareketli Görüntüler Atölyesi" başlığı altında gerçekleştirmektedir. Akademik çalışmalarını İstanbul Teknik Üniversitesi Mimarlık Fakültesi'nde sürdürmektedir.

Being an architect, Serim has taken part in the works where the relationships among film, city, architecture and politics are closely examined, assumed responsibilities for national and international festivals, and worked as a curator since 2001. Her essays, articles and interviews in the relevant fields have been published in various journals, newspapers, web portals and books. She has collected her works, where interactions between analogue and digital cinematographic technologies and the theory of architectural design are investigated, under the title of "SINETOPYA, The Motion Picture Workshop". She continues her academic studies at Istanbul Technical University, Faculty of Architecture.



Hans Treffers

Amsterdam'daki Ulusal Film ve Televizyon Akademisi'nden mezun olduktan sonra medya yapım şirketi Moving Pictures'ı kurdu. 1990'ların sonlarına doğru Asya-Pasifik bölgesinde yapımcı ve yönetmen olarak belgesellere imza attı. Birleşmiş Milletler ve Afrika'daki sivil toplum kuruluşları için de belgeseller geliştiren Treffers, Amsterdam'daki Eye Film Enstitüsü ve Filmmore Amsterdam'da yönetici olarak çalışıyor.

After graduation at the National Film and Television Academy in Amsterdam, he founded his own media-production company, Moving Pictures. In the late nineties he also produced, directed and edited several documentaries in the Asian pacific region. He developed several documentaries for the United Nations and documentaries for NGO's in Africa. Currently working in the Eye Film Institute and Filmmore in Amsterdam.

FIPRESCI Jury

FIPRESCI Jürisi



Pamela Biénzobas

Şili kökenli, Paris'te yaşayan Pamela Biénzobas halen eleştirmen ve gazeteci olarak çalışıyor. Revista de Cine Mabuse.cl'nin kurucularından olan Biénzobas, 2005 - 2010 yılları arasında dünyanın her köşesinden profesyonel film eleştirmenleri ve sinema yazarlarının oluşturdukları bir sinema yazarları örgütü olan FIPRESCI'nin başkan yardımcılığını üstlendi. Belgelele olan ilgisi nedeniyle çok sayıda festivalde hem gazeteci hem de jüri olarak bulunan Biénzobas, Şili'nin Chillán kentinde bir dönem düzenlenen Chilereality Belgesel Film Festivali'nin de programcılarındandı.

Pamela Biénzobas is a Paris-based freelance critic and journalist from Chile. She co-founded Revista de Cine Mabuse.cl, and was vice-president of FIPRESCI from 2005 to 2010. Her interest in documentary has taken her to cover and serve in juries at many specialized festivals, and also program the last version of (the now disappeared) Chilereality in the city of Chillán, Chile.



Özge Özdüzen

1983'te İstanbul'da doğdu. İlk ve ortaöğrenimini Çanakkale'de tamamladı. Lisans ve yüksek lisans eğitimini Boğaziçi Üniversitesi felsefe bölümünde yaptı. İstanbul'da çeşitli üniversitelerin medya ve sinema bölümlerinde çalıştıktan sonra doktora için İngiltere'ye gitti. Halen Edge Hill Üniversitesi medya bölümünde 'İstanbul'da film festivali kültürü ve seyircisi' üzerine doktora tezini yazıyor ve aynı zamanda ders veriyor. 2006'dan bu yana teorik ve politik sinema dergisi Yeni Film'in yazarı ve editör ekibinin bir parçası.

Özge was born in Istanbul in 1983. She completed her primary and secondary school education in Canakkale. She received her BA and MA in the philosophy department at Bogazici University, Istanbul. After working in various media and cinema departments in Istanbul, she moved to England to do PhD. At the moment, whilst doing her PhD on 'the film festival culture and audience in Istanbul' in the media department at Edge Hill University, she also teaches there. From 2006 on, she has been writing film reviews for and been a member of the editorial board of the theoretical and political film magazine Yeni Film.



Steffen Moestrup

Le Monde diplomatique, DOX, Indiewire gibi yayınlarda sinema eleştirileri yazan Steffen Moestrup, ayrıca Danimarka'daki çok sayıda yayına da halen makaleler yazıyor. Belgesel ve insan bedeni üzerine bir tezi bulunan Moestrup, Aarhus Üniversitesi'nde öğretim görevlisi olarak ders veriyor.

Ağırlıklı olarak belgesel sinema üzerine yazan ve Amerikan televizyon şovları ile Oscar Ödülleri hakkında yazılmış kitaplara katkıda bulunan Moestrup, journal 16:9 adlı online film bülteninin de editörleri arasında. Televizyon spotları, hikaye anlatan internet videoları ve reklam filmleri hazırlayan Projekt Beatnik adlı kuruluşun sahipleri arasında. "The Seduced Human" (2011) ve yayınlanmak üzere olan "The Significance of Freedom" (2014) yapımlarının yaratıcı yapımcısı olan Moestrup, Danimarka'nın Aarhus kentinde yaşıyor.

Steffen Moestrup is a film critic for Le Monde diplomatique, DOX and Indiewire as well as a range of Danish dailies. He did a thesis on documentary film and the human body. Moestrup also teaches as an external lecturer at Aarhus University.

He has written extensively on documentary cinema and contributed to books about American TV Shows and The Oscars and is one of the editors of the online film journal 16:9. He is also the producer and co-owner in Projekt Beatnik which produces tv spots, web storytelling videos and commercials. He was creative producer on "The Seduced Human" (2011) and the upcoming "The Significance of Freedom" (2014). Moestrup lives in Aarhus, Denmark.

Turkey

Panorama

Türkiye Panorama

33 Yıllık Direniş: Berfo Ana

*33 Years of Resistance /
Berxwedana 33 Salan-Dayika
Berfo*

Türkiye-Turkey, 2013, 52', Renkli – Color

Türkçe, Kürtçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı
/ Turkish, Kurdish; with English and Turkish
subtitles

Yönetmen – Director:

Veysi Altay

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Veysi Altay

Kurgu – Editing:

Aziz Çapkurt, Veysi Altay

Ses – Sound:

Ahmet Arslan

Yapım – Production:

Veysi Altay 2013

İletişim – Contact:

veysialtay@hotmail.com

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Faîlî Dewlet, 2011

Eksik Hayatlar, 2007



Cemil Kırbayır 1980 darbesinde gözaltına alındı ve 7 Ekim'den sonra kendisinden bir daha haber alınamadı. Berfo Ana, 33 yıl boyunca oğlunun kaybedilmesinden sorumlu olanlardan hesap sormak için başvurmadık kişi, kurum, devlet yetkilisi bırakmadı. Fakat eli hep boş döndü. 2011'de Türkiye Meclisi tarafından kurulan komisyon, Cemil'in gözaltında işkenceyle katledildiğini kabul etti. Fakat Cemil'in cenazesinin nerede olduğuna dair herhangi bir bilgi verilmedi. Belgesel, Cemil'in gözaltında kaybedilmesini ve 33 yıl boyunca oğlunu arayan Berfo Ana'nın mücadelesini anlatıyor.

The day after the military coup of 12 September 1980, Cemil Kırbayır was detained. Nobody has heard from him since October 7, 1980. Cemil's mother, Berfo Kırbayır, for 33 years, resorted to each and every public authority and state institution to find whose responsible from her son's disappearance and call them into account. However, her endeavors were futile. In 2011, the Turkish Parliamentary committee admitted that Kırbayır had been tortured and killed under custody. However, no information was released pertaining to the whereabouts of his corpse. This documentary is about Cemil's disappearance under custody and Mother Berfo who has struggled for 33 years to find her son.

* Boston Türkiye Filmleri Festivali Kısa Film Dalında Jüri Özel
Mansiyonu





Ağrı ve Dağ

Ağrı and the Mountain

Türkiye – Turkey, 2013, 14', Renkli – Color

Türkçe, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı
/ Turkish, Kurdish; with Turkish and English
subtitles

Yönetmen – Director:

Hasan Serin

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Umut Can Sevinç

Kurgu – Editing:

Hasan Serin

Ses – Sound:

Candaş Erdener

Yapım – Production:

Hasan Serin

İletişim – Contact:

besna@filmada.net

Ağrı Dağı'nın eteklerinde bir köy. Film, zorlu kış koşullarında okula gidip eğitim görmeye çalışan bir kız çocuğunun ve köy ahalisinin bir gününü gözler önüne serer.

A small village at the skirts of the Mountain Ararat. It's winter. A little girl aged 9 wakes up in the morning. A short section of a day from her life in the village..



Bağ

Vineyard

Türkiye-Turkey, 2014, 12':17'', Renkli

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; with English subtitles

Yönetmen - Director:

Hande Zerkın, Gözde Efe

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Hande Zerkın, Gözde Efe

Kurgu - Editing:

Fatih Bilgin, Hande Zerkın

Müzik - Music:

Fatih Bilgin

Yapım - Production:

Hande Zerkın , Gözde Efe

İletişim - Contact:

handezerkin@gmail.com
egozde@gmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Hande Zerkın

Evler Arasında, 2013

Otobüsü Kaçırdım, 2013

Demledi Çökmesini Bekliyoruz, 2012

Nalinteri, 2011

Toprak'ın Günlüğü, 2011

Hiphop ve Tarifesi, 2007

Gözde Efe

Le Cyrano, 2013

Kopuk, 2012

2010'un İlk Günü, 2011



Kentsel dönüşümün hedefi olan, betonlaşmanın az olduğu, hayvancılık ve seracılığın yapılabildiği, şehre yakın alanlardan biri olan Buca'daki Mümin Şavklı'nın arazisi bir site inşası için ortaklarından satın alınmıştır. Mümin, dedesinden kalan bu yaşantının son günlerindedir. Apartmanların arasında hayvancılık ve seracılık yapması imkansız hale gelmiştir. Böylece bir kayığa atlayıp denize açılır.

The land of Mümin Şavklı is situated in Buca which is an area close to the city center, suitable for animal and greenhouse farming and is now a target of urban transformation with comparatively less concrete construction. His land has been purchased from its shareholders for a housing development construction project. Mumin is enjoying the last days of the lifestyle of his grandparents. It became almost impossible to go on with animal and green house farming in the middle of apartment buildings. Therefore he boards on a boat and makes for the open sea.





Bir Varmış Bir Yokmuş

Once Upon a Time / He Bû Tune Bû

Türkiye – Turkey, 2014, 81', Renkli – Color

Türkçe, Kürtçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı
/ Kurdish, Turkish; with English and Turkish
subtitles

Yönetmen – Director:

Kazım Öz

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Kazım Öz

Kurgu – Editing:

Kazım Öz, Semih Yıldız

Ses –Sound:

Selahattin Mardin

Yapım – Production:

Yapım 13 Film Production & Al Jazeera Turk Tv

İletişim – Contact:

mkmsinema@hotmail.com

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Bir Varmış Bir Yokmuş, 2014

Son Mevsim – Şavaklar, 2009

Fırtına, 2008

Dur / Uzak, 2005

Fotoğraf, 2001

Toprak, 1999



Kalabalık ve yoksul bir Kürt ailesi Batman'dan Ankara'nın yöresine her yıl olduğu gibi bu yıl da tarım işçiliği yapmak için gelir. Sigortasız, düşük ücretle ve kötü koşullarda yaşayarak marul yetiştiren bu ailenin bu yılki hikâyesi aniden patlak veren bir aşk hikayesi ile yön değiştirir. Marul tarlasında yoksul işçi çadırında annenin çocuğuna anlattığı Kürt aşk masalı gerçeğe döner. Aynı zamanda bir marulun tohum halinden sofraya kadar gelen sürecini de anlatan film yediğimiz meyve ve sebzelerin her birinin arka planında kim bilir ne hikâyeler, mücadeleler, emekler olduğunu çarpıcı bir şekilde işler.

A poor crowded Kurdish family arrives from Batman to Ankara to work on the fields every year. Without any benefits and with very low wages, the family works to gain a living by cultivating lettuce. This year, the story takes a different turn gearing into a sudden, unexpected love story. The tale being told by the mother to her kids in the tent on the fields becomes real.

The documentary also narrates the process of lettuce coming from the fields to diner tables. It reveals that so many stories and so much labor stand behind the simplest food we find on our tables. It also shows that modern slavery continues to exist even in today's world.

*36. Cinema Du Reel Doc Film Festival – Libraries' Award

*33. İstanbul Uluslararası Film Festivali – FIPRESCI Ödülü ve Onat Kutlar Jüri Özel Ödülü

Cibik

Reed

Türkiye - Turkey, 2014, 21' 58'', Renkli - Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; with
English subtitles

Yönetmen - Director:

Turgay Kural

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Evren Gündoğdu

Kurgu - Editing:

İshak Ayvaz

Ses - Sound:

Beşir Islak

Yapım - Production:

Turgay Kural

İletişim - Contact:

gazete_turgay@hotmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:

Sarı Balık, 2011

Ateşin Emekçileri, 2011

Aslantepe, 2011

Daldaki Altın, 2011

Günpınar Vadisi, 2011



Zor kış koşulları altında çalışan sazlık işçilerinin, cüzzi miktarda aldıkları ücretlerle geçimlerini sağlamaları ve borçlarını bitirme mücadelesini anlatmaktadır.

The documentary is narrating the story of the reed workers, working in under harsh winter conditions though they are ill-paid, struggling to make a living and pay their debt back.





Dilim Dönmüyor

My Tongue Does not Turn

Almanya - Germany, 2013, 52', Renkli - Color

Türkçe, Kürtçe, Almanca; Türkçe ve İngilizce
altyazılı / Turkish, Kurdish, German; with
Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Serpil Turhan

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Serpil Turhan

Kurgu - Editing:

Serpil Turhan

Ses -Sound:

Serpil Turhan

Yapım - Production:

Serpil Turhan

İletişim - Contact:

contact@serpil-turhan.de

Başlıca Filmleri - Selected Films:

**Mr Berner and the Wolokolamsker Avenue,
2010**

"Ailem, Türkiye'den Berlin'e 1973 yılında göç etmiş ve o gün bugündür, annem Doğu Anadolu'daki köyünü hiç görmemiş. Yıllar boyunca da, topraklarına yapacağı ziyareti her defasında erteledi. 'Kader benden yana değil,' deyip dururdu. Fakat onun kaderi bana engel olmadı ve annemin memleketi Erzincan'a, anneannem ve dedem ile gitmeye karar verdim."
"Dilim Dönmüyor" filminde seyirci, bir ailenin Kürt kimliğini yitirishine tanık oluyor. Belgesel, bir ailenin Almanya'ya göçüyle başlayan bilinmeyen ve acı ayrılık hikâyesini üç kuşağın gözünden anlatıyor.

"My parents immigrated to Berlin from Turkey in 1973, my mother has never been in her village in Eastern Turkey since then. She keeps postponing her trip over and over again every year. 'Destiny is not on my side' is her opinion then, I decided to go there with on my own to my grandparents, to Erzincan."
"Dilim Dönmüyor" is about losing the Kurdish identity within my family. The documentary describes life in the unknown and the painful separation of a family by migrating to Germany. Insights and fragments in the lives of three generations of my family.



Diyar

Diyar

Türkiye-Turkey, 2014, 72', Renkli – Color

Türkçe, Kürtçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı
/ Turkish, Kurdish; with English and Turkish
subtitles

Yönetmen – Director:

Devrim Akkaya

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Meryem Yavuz

Kurgu – Editing:

Ebru Karaca, Erdal Bilici

Ses – Sound:

Barkın Engin, Metin Bozkurt

Yapım – Production:

Aheste Film

İletişim – Contact:

devrimakkaya@hotmail.com cemduo1980@gmail.com



Devrim İstanbul'da yaşayan bir yoga eğitmenidir. Ailede yaşanan özellikle göç, çocuk ölümü, cinayet ve reddedilmiş birey gibi travmaların bir sonraki kuşaklar üzerindeki etkilerini savunan bir terapi çalışmasına katılır. Burada sahip olduğu yalnızlık, ait hissetmeme ve kendi ailesini kurmakta gösterdiği direnç duygularının nedenlerinden birinin 1915 Ermeni soykırımı sırasında evlat edinilmiş, büyük dedesinden miras kaldığını fark eder. Ermeni kimliği aile tarafından hiçbir zaman yeterince araştırılmamıştır. Ailesiyle bunu paylaştığında ise büyük dedesi Yusuf'un mezarının bilinmeyen bir yerde kimsesizler mezarlığında olduğunu öğrenir. Belgesel yönetmenin büyük dedesine ait bilinmeyen bir hayatın bilgilerini araştırmak ve bir kadın olarak kendi kişisel yolculuğundaki bu döneme ait travmaların etkilerini araştırmak üzerinedir.

Devrim is a yoga instructor based in Istanbul. She takes part in a form of therapy that investigates the effects of family traumas, especially of migration, child death, murder and rejected individuals on future generations. Here, she discovers that one of the reasons for her feelings of loneliness, lack of belonging, resistance to starting her own family is inherited from her great grandfather who was adopted by her family during the 1915 Armenian Genocide. The Armenian identity has never been sufficiently investigated by her family. When she shares this with her family, she learns that the grave of her great grandfather Yusuf is in the cemetery of the nameless in an unknown spot.

*2012 Ermenistan Türkiye Sinema Platformu, Yapım Destek Ödülü



Fırtına Emine

Storm Emine

Türkiye – Turkey, 2014, 62', Renkli – Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; with English subtitles

Yönetmen – Director:

Özay Şahin

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Özay Şahin

Kurgu – Editing:

Aziz Çapkurt

Ses- Sound:

Metin Bozkurt

Müzik- Music:

Ahmet Aslan

Yapım – Production:

Özay Şahin

İletişim – Contact:

tornabavabulisk@gmail.com

Başlıca Filmler – Selected Films:

TransAsia Express, 2008

Bir Dersim Belgeseli, 2005

Can Baz, 2005

“Fırtına Emine”, 85 yaşındaki Emine Danış’ın, Rize’nin Çamlıhemşin ilçesinde, ondan başka kimselerin yaşamadığı Çiңçıva köyünde büyükbaş hayvanları için tek başına verdiği yaşam mücadelesini anlatıyor. Yaşına rağmen son derece dinamik olan bu inatçı çoban kadının, yaşlılık maaşı olarak aldığı paranın tamamı samancıya gider. Emine teyze hem hayvanlarını sat diyenlerden hem de kasabanın kasaplarından hazzetmez. Peşinde köpeği, her fırsatta oğlunun yolunu bekler.

The film tells the of the solitary life struggle of the 85 year old Emine Danış, who lives alone with her cattle in an abandoned village in the district of Çamlıhemşin, Rize, in northeastern Turkey. Dynamic and diligent despite her age, Emine devotes her life to her cows, regarding them as her children. All day long she work for them and all her pension goes to a hay-seller. Emine dislikes both those who advise her to sell her animals and the butcher of nearby town. Together with her dog, she keeps on waiting on the road for her son to come by.



Kamilet

Kamilet

Türkiye – Turkey, 2013, 30', Renkli – Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; with English subtitles

Yönetmen – Director:

İlkay Nişancı

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

İlkay Nişancı

Kurgu – Editing:

İlkay Nişancı, Duygu Nişancı

Ses- Sound:

İlkay Nişancı, Türcay Nişancı

Müzik- Music:

Türcay Nişancı

Yapım- Production:

İlkay Nişancı

İletişim – Contact:

ilyadarya@gmail.com

Başlıca Filmler – Selected Films:

Bir Yudum Bekleyiş, 2006

Hamallar, 1996



1999 yılında, WWF (Dünya Doğayı Koruma Vakfı) tarafından Avrupa'nın biyolojik çeşitlilik bakımından en değerli ve acil olarak korunması gereken 100 orman alanı arasındaki bölgelerden biri olarak ilan edilen Kamilet'te genç bir doğal arıcı olan Erkan Can ile kovanlarından bal sağması için çıktığımız yolculuğun dönüşünde vadinin bugünkü kaderine tanık oluruz.

We are witnessing the fate of Kamilet Valley, which was declared by Word Wide Fund For Nature in terms of biodiversity, one of Europe's most valuable and urgently needing conservation 100 Forests on the way back from our journey with Erkan Can who is a young ecological beekeeper



Kerpiçten Hayaller

A Dream Rising from the Earth
/ Ax û Av

Türkiye – Turkey, 2014, 76', Renkli – Color

Türkçe, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı
/ Turkish, Kurdish; with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Yasemin Akıncı

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Yasemin Akıncı

Kurgu – Editing:

Yasemin Akıncı

Ses –Sound:

Gürkan Vayis, Eli Haligua

Yapım – Production:

Yasemin Akıncı

İletişim – Contact:

ysmnakinci@gmail.com



Bir grup Türk ve Kürt aktivist Urfa'nın Viranşehir ilçesinde ev sahibi olmayan ailelere çağrı yaparak ekolojik bir köy kurmak için harekete geçer. Dayanışmacı ve eşitlikçi bir hayat inşa etmek amacıyla projeye katılan aileler, sadece kerpiçten evler değil, beraber bir rüyayı gerçekleştirmek için ilk temelleri atarlar. Evler tamamlanırken, her bir ailenin kendine has hikâyesiyle şekillenen belgesel, zorluklara rağmen kurulmakta olan bu hayatların içinde bizi bir yolculuğa çıkarır.

The documentary is about the formation of an ecologic community in the East of Turkey. A group of Turkish and Kurdish activists organize families, living in poor conditions, in Viranşehir (Urfa), to build together adobe houses. With the aim to establish a fraternal life, 9 families try to construct not only houses but also create a common dream. As the reconstruction of their lives evolve, by their voices we can feel the anguish and the hope of these people.

Külkedisi Değiliz!

Ain't No Cinderellas!

Türkiye - Turkey, 2014, 53', Renkli - Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; with
English subtitles

Yönetmen - Director:

Emel Çelebi

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Özlem Günhan

Kurgu - Editing:

Özlem Sarıyıldız, Emel Çelebi

Müzik - Music:

Mircan Kaya

Yapım - Production:

Zeze Film

İletişim - Contact:

emelcelebis@yahoo.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Lilit'in Kızkardeşleri, 2008

İşler Nanay!, 2007

Gündelikçi, 2006



2006 tarihli "Gündelikçi" belgeseli, ekmegini başkalarının kirini temizleyerek kazanan kadınların öyküsünü anlatıyordu. Bir tür devam filmi olan "Külkedisi Değiliz!", yıllarca hiçbir sosyal güvencesi olmayan bir işte çalışan, iş kazası geçiren, sakat kalan, hatta cam silerken düşüp hayatını kaybeden ev işçilerinin sendikalaşma mücadelesine tanıklık ediyor. "Çalışıyoruz, iş kazası geçiriyoruz, ama hiçbir güvencemiz yok," diyerek on yıldır hak arama mücadelesini kararlı bir şekilde sürdüren ve bunun sonucunda kazanımlarını yeni yeni elde etmeye başlayan; belediye otobüslerinde, meydanlarda, pazar yerlerinde, Ankara'da Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı'nın kapısında ellerinde dövizleriyle "Masal bitti! Külkedisi değil, işçiyiz! Haklarımızı istiyoruz!" diye haykıran kadınların öyküsü...

"Housekeeper" produced in 2006, focused on the working conditions of domestic workers earning their life by cleaning someone else's dirt. Its follow-up film, "Ain't No Cinderellas!" chronicles their struggle to form a union for women working in an unregulated sector. This is a film about a group of domestic workers striving to create social awareness of an unseen labor force, crying: "The fairy tale is over! We're not Cinderellas but workers! We want our rights!" In spite of all the hardships IMECE Domestic Workers Union was founded on 19 December 2013

**İnsan Hakları Konulu En İyi RCB Projesi, FIFDH Geneve, 2012
Best RCB Project Dealing with Human Rights, FIFDH Geneve, 2012.*



Gürcistan sınırındaki Macahel Vadisi'ne giden yol her yıl, en az 6 ay boyunca kalın bir kar örtüsüyle kaplanır. Bu süreçte köylülerin medeniyet ile tek bağı, eski bir kar aracıdır...

The road to Macahel Valley on the Georgian border is covered with a thick layer of snow for at least 6 months every year. In this period, the only bond between civilization and the villages is an old snow cat...

Macahel'de Yazdan Kalma Bir Gün

A Day of Summer at Macahel

Türkiye - Turkey, 2014, 8'29'', Renkli - Color
Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; with
English subtitles

Yönetmen - Director:

Yenal Orman

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Ayaz Bilgiç-Yenal Orman

Kurgu - Editing:

Yenal Orman

Ses -Sound:

Yenal Orman

Müzik - Music:

AK Studio, Macahela Yaşlılar Korosu

Yapım - Production:

Pergamon Yapım

İletişim - Contact:

yenalorman@gmail.com



O İklimde Kalırdı Acılar

The Endless Grief / Kêl

Türkiye - Turkey, 2014, 53', Renkli - Color

Kürtçe, Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı
/ Kurdish, Turkish; with Turkish and English
subtitles

Yönetmen - Director:

Zeynel Koç, Cenk Örtülü

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Cenk Örtülü, Nimet Yılmaz

Kurgu - Editing:

Ebru Karaca

Ses - Sound:

Zeynel Koç

Müzik - Music:

Volkan Baran Düzenli

Yapım - Production:

Asi Film

İletişim - Contact:

zeynelkoc69@gmail.com,
cenknecc@gmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Cenk Örtülü, Zeynel Koç

Taşlaşan Vicdanlar, 2010

İşkenceyi Gördük, 2012



Toplu mezarlarda yakınlarının kemiklerini arayan insanlar ve onları fotoğraflayan belgesel fotoğrafçısı Selim... "Babama son görevimi yapamadım" diyen Adnan'ın, "Bir mezarımız olsaydı derdimizi anlatırdık" diyen Türkan annenin, "Yüreğinin üstündeki taşa kurban olayım!" diyen Şerife ananın hikâyelerini dinlerken, Selim de kaybettiği oğlunun bir mezarının olmayışının ağırlığını taşımaya çalışır. Devlet, toplu mezarları kepçelerle, iş makineleriyle açıp kayıp yakınlarına bir travma daha yaşattığında, Kürt coğrafyasında adalet adına kat edilmesi gereken epey bir yol olduğunu görür.

People searching for the bones of their loved ones in mass graves, and Selim, the documentary photographer who captures them... As Selim shoulders the burden of his graveless son, he listens to the stories of Adnan, who says "I could not carry out my father's final wish," or mother Türkan, who wails "we would speak out our troubles if we had but a grave," or mother Şerife, who says "my soul for the gravestone over your heart!" When the state digs the mass graves with heavy equipment and scoops further traumatising the relatives of the deceased, Selim observes once more that the Kurdish geography has a long way to advance in terms of justice.





Pikolo – Daha İyi Bir Geleceğe Büyümek

Piccolo – Growing for a Better Future

Türkiye – Turkey, 2013, 32', Renkli – Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; with English subtitles

Yönetmen – Director:

Deniz Gürgen

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Vincent Rozenberg

Kurgu – Editing:

Deniz Gürgen, Erkut Ertürk, Vincent Rozenberg

Ses – Sound:

Cüneyt Bozkurt

Yapım – Production:

Zeytin Communications Crafted by Erkut Ertürk

İletişim – Contact:

erkuterturk@gmail.com



Çocuk işçiliğini sonlandırmak mümkün mü? Pikolo, çocuk işçiliğinin önüne geçmek için Ordu'da fındık hasadı zamanı Uluslararası Çalışma Örgütü'nün yürüttüğü çalışmaları belgeler. Mevsimlik tarım işçileri her yıl Nisan ayından Kasım ayına kadar hayatlarını kazanmak için il il gezerler. Bu çalışma yolculuğuna bütün aile katılır. Minibüslerle yapılan yolculuklarda, iş peşinde göçebe bir hayat yaşarlar. Çocuklar okullarından geri kalır ve aileleriyle beraber çalışma hayatına katılırlar. Belgesel, mevsimlik tarımda çocuk işçiliği sorununun nedenlerine ve olası çözüm yollarına tanıklık eder.

Is it possible to end child labor in hazelnut harvesting in Turkey? Piccolo is a documentary of a International Labour Organization's project to eliminate worst forms of child labor in seasonal agriculture in hazelnut harvesting in Ordu province, Turkey. The story is about seasonal agriculture workers and their children whom has to travel away from home around 9 months of a year to make their earnings. Around 10-20 family members fit in a minivan to travel for work to one city to another, a nomadic life. Children are illegally working under hard conditions together with their families therefore they lack school education. Documentary tackles the roots of the problem and offers possible solutions through interviews and observations during ILO's project.

Roboski

Roboski

Türkiye – Turkey, 2013, 7', Renkli – Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; with English subtitles

Yönetmen – Director:

Fatih Pınar

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Fatih Pınar

Kurgu – Editing:

Fatih Pınar

Ses – Sound:

Fatih Pınar

Yapım – Production:

Fatih Pınar

İletişim – Contact:

fatihpinara@yahoo.com

Başlıca Filmler – Selected Films:

11 Haziran 2013 Taksim, 2013

15 Haziran 2013 Taksim, 2013

10 Eylül 2013 Taksim, 2013

Berkin elvan için Adalet Zinciri Eylemi

Gezi Eylemlerinde Gözünü Kaybeden

Hakan Yaman

Kazova İşçileri Direnişi, 2013

5 gün 5 Hikaye, 2009-2010

Kensel Yıkım alanları, 2010



28 Aralık 2011 tarihinde, Türk Silahlı Kuvvetleri'ne ait savaş uçakları, Türkiye-Irak sınırında 34 genci bombalayarak öldürdü. İki yıldır olayın sorumluları bulunmadı. Katliamın ikinci yıldönümü, ağabeyini kaybeden 15 yaşındaki Erkan Encü'nün izinden takip ediliyor.

Turkish Armed Forces jets shot death 34 youngsters near Turkey's Iraqi border on Dec. 28, 2011. The perpetrators have not been found since then. The movie updates what has happened, following the footsteps of 15 year old Erkan Encü who had lost his elder brother at the massacre.





Biri Suriyeli, öteki Filistinli iki genç, Edirne’de yasa dışı yollardan Avrupa’ya mülteci kaçırıyolar. Bunu engellemek için ise Yunanistan, Avrupa Birliği desteğiyle hudutlarını kapatmaya çalışıyor. Gece görüş kameraları, tel örgüler, sahil güvenlik botları... Kaçakçılar toplanıp yola çıkıyorlar, kimi zaman başarıp kimi zaman hüsrana uğruyorlar.

Two young men smuggle refugees to European ground. While the Turkish border is still porous, Greece barricades its borders with European support. Night vision cameras, fences, coastguard ships. The guys pack, they move, sometimes they make it, sometimes they don't. Their rent was due last week.

**Nomination for Best Student Film IDFA 2013, Dioraphte*

**Encouragement Award Go Short 2014*

Sınırdakiler

*Two at the Border / Nacht
Grenze Morgen Future*

Almanya, Türkiye – Germany, Turkey, 2013,
30', Renkli – Color

Arapça, Türkçe, Farsça; Türkçe ve İngilizce
alt yazılı / Arabic, Persian, Turkish; with
Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Tuna Kaptan, Felicitas Sonvilla

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Tim Kuhn

Kurgu – Editing:

Tuna Kaptan, Felicitas Sonvilla, Ulrike Tortora

Ses –Sound:

Tuna Kaptan, Felicitas Sonvilla, Asli Özarslan

Yapım – Production:

HFF Munich, Asli Özarslan

İletişim – Contact:

info@thoseattheborder.com

Başlıca Filmleri- Selected Films:

Tuna Kaptan

Bay Siebzebrühl, 2012, Kısa Film

Bordo Mavi, 2011, Kısa Film

Sevgi Saygı ve Arabam, 2009, Belgesel

Taştan Taşa, 2006, Kısa Film

Felicitas Sonvilla

Wochenende (AT), documentary, 2013

Nacht Grenze Morgen, documentary, 2012

Raumstation, short documentary, 2011



Tepecik Hayal Okulu

A Dream School in the Steppes

Türkiye – Turkey, 2014, 55', Renkli – Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; with English subtitles

Yönetmen – Director:

Güliz Sağlam

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

İlker Berke, Frank Massholder, Güliz Sağlam

Kurgu – Editing:

Güliz Sağlam, Özlem Sarıyıldız

Ses – Sound:

Alper Tunga Demirel

Yapım – Production:

İlker Berke

İletişim – Contact:

gulizsaglam@gmail.com,
ilkerberke@gmail.com

Başlıca Filmler – Selected Films:

Sanki Eşittik / As If We were Equal, 2012

Bölge / The Zone, 2010

Kadınlar Grevde / Women on Strike, 2010

“Kafesteki Kuş Gibiydik” / “Like a Bird In a Cage”, 2009

Evden Uzakta / Far away from Home, 2004



Yaşadığı her anı görsellikle tasvir etme tutkusu, sinemayla büyülenmiş birine tüm yapım zorluklarıyla, engellerle mücadele etme gücü verebilir mi? Birbirinden özgün ve yaratıcı kısa filmleri ve tek uzun metraj filmi “Karpuz Kabuğundan Gemiler Yapmak” la tanınan, Ahmet Uluçay, bundan on iki yıl önce beynindeki tümörle tanışır ve onu aldirmek için ilk ameliyatını olur. Bu film, Uluçay’ın düşünle gerçek arasında gidip gelen yaşamına paralel biçimde hastane koridorlarının yarı karanlığından köye, çocukluğa, düşlere, bir sinema tutkununun dünyasına taşır bizi.

The passion to describe every moment of one's life through images... Could it give the power to struggle against all kinds of obstacles to someone fascinated by cinema? Ahmet Uluçay, well-known by his idiosyncratic short films and his only feature film Boats out of Watermelon Rinds, had to face the fact that he had a brain tumor, and had his first operation 12 years ago. This documentary film, in accordance with Uluçay's life between reality and dream, draws us from the half-lit corridors of a hospital to the village, to childhood and dreams, and into the world of a passionate cinéaste.



Tonita'nın Kulübü

Tonita's

ABD - USA, 2014, 21', Renkli - Color

İngilizce, İspanyolca; Türkçe altyazılı / English, Spanish; with Turkish subtitle

Yönetmen - Director:

Beyza Boyacıoğlu, Sebastian Diaz

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Beyza Boyacıoğlu

Kurgu - Editing:

Beyza Boyacıoğlu, Sebastian Diaz

Ses -Sound:

Sebastian Diaz

Yapım - Production:

Beyza Boyacıoğlu, Sebastian Diaz, UnionDocs

İletişim - Contact:

beyzabo@gmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:
Sebastian Diaz

Tierra Brillante / Brilliant Soil, 2011

Tijuaneados Anonymous, 2010

Rap de la Frontera / Border Rap, 2007

Neograffiti, 2007

Florencias Rockeras, 2002

"Tonita'nın Kulübü", Brooklyn'in Güney Williamsburg mahallesindeki son Porto Riko sosyal kulübünün bir portresidir. Bir zamanlar Karayip asıllı göçmenlerin mahallesi olup, son on senede hızla mutenalaştırılan Güney Williamsburg'da geçen kısa belgesel, kimlik, şehir ve yerinden edilme temalarını işler. Gözleme dayalı sahneler ile kulübün renkli müdavimleri ile yapılan röportajların iç içe geçtiği hikâye örgüsü, Güney Williamsburg'un kötü şöhretli geçmişini ve mahalle sakinlerinin soylulaştırmaya karşı hislerini ortaya seriyor. "Tonita'nın Kulübü" aynı zamanda New York/Porto Riko melez kültürüne bir saygı duruşu olduğundan, müzik ve dans da filmin önemli bir kısmını oluşturuyor.

"Tonita's" is a portrait of the last Puerto Rican social club in South Williamsburg, Brooklyn. The short documentary dives into the microcosm of The Caribbean Club, fondly labeled 'Tonita's' after its owner Maria Tonita, in order to talk about urban space, displacement and identity. While the film zigzags between observational club scenes and the testimonies of its regulars, it explores the notorious past of the neighborhood and the residents' mixed feelings towards gentrification. Music and dance constitute a crucial part of the film as Tonita's is a love letter to Nuyorican culture.



Yeryüzü Aşkın Yüzü Oluncaya Dek...

Love will Change the Earth

Türkiye – Turkey, 2014, 117', Renkli – Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; with
English subtitles

Yönetmen – Director:

Reyan Tuvi

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Özcan Tekdemir

Kurgu – Editing:

Thomas Balkenhol

Yapım – Production:

Reyan Tuvi

İletişim – Contact:

reyantuvi@gmail.com

Başlıca Filmler – Selected Films:

Öfsayt, 2010



Türkiye, tarihinin en görkemli sivil ayaklanmalarından birine, 2013 Mayıs'ının son günlerinde İstanbul'un kalbi Taksim Meydanı'nda şahit oldu. Şehrin merkezinde kalan son yeşil alan olan Gezi Parkı'nın olduğu yere tarihi bir kışla ve alışveriş merkezi yapılması için ağaçların dozerlerle sökülmesiyle başlatılan yıkım, milyonlarca insanı sokağa dökmüştü. Film, bu toprakların mozayikliğini oluşturan ve Gezi'de yerini alan farklı yaşam tarzlarına ve ideolojilere sahip karakterlerin, kaderlerini değiştirme içgüdüsüyle, yeryüzünü nasıl hayal ediyorlarsa Gezi'de de öyle bir dünya kurmak için verdikleri mücadeleyi anlatıyor.

In the last days of May 2013, the Taksim Square at the center of Istanbul witnessed one of the biggest civic uprisings in the history of modern Turkey. Millions took to the streets in a movement which was triggered by the local authorities' attempt to demolish Gezi Park, the only remaining green area in the centre of the city, by bulldozing the trees to build a shopping mall in its place. The documentary narrates how people from very different lifestyles and ideologies fought together to convert Gezi into a model of the world that they dreamed of.



Zaman Böceği

Time Worm

Türkiye – Turkey, 2014, 30', Renkli – Color

Kürtçe, Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı
/ Kurdish, Turkish; with Turkish and English
subtitles

Yönetmen – Director:

Sena Başöz

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Melisa Üneri

Kamera- Camera:

Melisa Üneri, Mahmut Ula

Kurgu – Editing:

Fatih Bilgin

Ses- Sound:

Mattepost

Müzik- Music:

Nora Krah, Octopus

Yapım- Production:

Sena Başöz

İletişim – Contact:

sena.basoz@gmail.com

Başlıca Filmler – Selected Films:

Unbounded , 2012



“Zaman Böceği”, belgesel film ile Diyarbakır Kulp’lu çocukların ortaklaşa yaptığı doğaçlama performansı bir araya getiren yaratıcı bir belgeseldir. Bu belgesel ipek böceği Bombyx Mori’nin yaşam döngüsüne paralel olarak ipek üreticisi bir ailenin yaşam döngüsünü ele alıyor. İpek böceğinin kırılgan hayatı insanların elinde başlar ve kozasından kesintisiz ipek ipliği üretmek için, ipek güvesine dönüşmeden hemen önce insanların eliyle bitirilir. Yıkım ve güzellik ipek böceği yetiştiriciliğinde bir arada varolur.

“Time Worm” is a creative documentary, which combines documentary making with a collaborative performance with the children of Kulp, Diyarbakır in Eastern Turkey. It draws parallels between the life cycle of the silkworm Bombyx Mori and the life cycle of silk maker family. The silk worm’s fragile life starts and ends in the hands of humans just before it turns into the silk moth in order to produce a continuous thread silk from its cocoon. The film captures silk farming ; an ancient practice that brings together beauty and destruction.

FIPRESCI

Selection

FIPRESCI

Seçkisi

Arıcı

The Beekeeper / Der Imker

İsviçre -Switzerland, 2013, 107', Renkli - Color

Kürtçe, Türkçe, İsviçre; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Kurdish, Swiss German and German; with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:

Mano Khalil

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Mano Khalil

Kurgu - Editing:

Thomas Bachmann

Ses -Sound:

Weli Cici

Müzik - Music:

Mario Batkovic

Yapım - Production:

Frame Film Bern

İletişim - Contact:

mano.khalil@bluemail.ch

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Our Garden of Eden, 2010

David der Tolhildan, 2007

Bunte Träume, 2004

Triumph of Iron, 1998



"The Beekeeper" bir arı yetiştiricisinin dokunaklı hikâyesini seyirciyle buluşturuyor. Türk-Kürt savaşının yarattığı karışıklık, arıcının elinden her şeyi alır: Karısı, çocukları, ülkesi ve tabii 500 arı kolonisini. Bir başka deyişle ekmek kapısını. Büyük kayıplarının ardından arıcı, arılara duyduğu sevgi ve bir birey olarak insana yönelik sarsılmaz inancı ile kalakalmıştır. Arıcılığa olan tutkusu sayesinde, uzun ve yorucu bir serüvenin ardından yolu İsviçre'ye düşer ve burada kendine nihayet yeni bir hayat kurar. Günümüzün muhafazakâr denilebilecek İsviçre'sine bir uyum sağlama hikâyesi olarak da okunabilecek bu film, aynı zamanda bireyler arasındaki sosyal etkileşim ile politik propaganda arasındaki zıtlışmayı da gözler önüne seriyor.

The Beekeeper relates the touching story of a beekeeper. The turmoil of the Turkish Kurdish war took away everything that he had: his wife, his children, his country and over 500 bee colonies, his way of making a living. He was left only with his love for bees and his unshakeable faith in the individual human being, regardless of his background. After a long odyssey full of deprivation, the beekeeper again found a life for himself in Switzerland, thanks to his passion for beekeeping. "The Beekeeper" is also the unusual story of integration in the seemingly conservative heart of today's Switzerland, showing the struggle between human interaction and political propaganda.



Bir Varmış Bir Yokmuş

Once Upon a Time / He Bû Tune Bû

Türkiye – Turkey, 2014, 81', Renkli – Color

Türkçe, Kürtçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı
/ Kurdish, Turkish; with English and Turkish subtitles

Yönetmen – Director:

Kazım Öz

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Kazım Öz

Kurgu – Editing:

Kazım Öz, Semih Yıldız

Ses –Sound:

Selahattin Mardin

Yapım – Production:

Yapım 13 Film Production & Al Jazeera Turk Tv

İletişim – Contact:

mkmsinema@hotmail.com

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Bir Varmış Bir Yokmuş, 2014

Son Mevsim – Şavaklar, 2009

Fırtına, 2008

Dur / Uzak, 2005

Fotoğraf, 2001

Toprak, 1999



Kalabalık ve yoksul bir Kürt ailesi Batman'dan Ankara'nın yöresine her yıl olduğu gibi bu yıl da tarım işçiliği yapmak için gelir. Sigortasız, düşük ücretle ve kötü koşullarda yaşayarak marul yetiştiren bu ailenin bu yılki hikâyesi aniden patlak veren bir aşk hikâyesi ile yön değiştirir. Marul tarlasında yoksul işçi çadırında annenin çocuğuna anlattığı Kürt aşk masalı gerçeğe döner. Aynı zamanda bir marulun tohum halinden sofraya kadar gelen sürecini de anlatan film yediğimiz meyve ve sebzelerin her birinin arka planında kim bilir ne hikâyeler, mücadeleler, emekler olduğunu çarpıcı bir şekilde işler.

A poor crowded Kurdish family arrives from Batman to Ankara to work on the fields every year. Without any benefits and with very low wages, the family works to gain a living by cultivating lettuce. This year, the story takes a different turn gearing into a sudden, unexpected love story. The tale being told by the mother to her kids in the tent on the fields becomes real. The documentary also narrates the process of lettuce coming from the fields to diner tables. It reveals that so many stories and so much labor stand behind the simplest food we find on our tables. It also shows that modern slavery continues to exist even in today's world.

*36. Cinema Du Reel Doc Film Festival – Libraries' Award

*33. İstanbul Uluslararası Film Festivali – FIPRESCI Ödülü ve Onat Kutlar Jüri Özel Ödülü

Dağlar Gibidir Orman

The Forest is Like the Mountains
/ Padurea e ca muntele, vezi?

Romanya, Almanya –Romanian, Germany ,
2014, 101', Renkli – Color

Romence; Türkçe ve İngilizce altyazılı /
Romanian; with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Christiane Schmidt, Didier Guillaín

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Christiane Schmidt

Kurgu – Editing:

Lena Hatebur

Ses –Sound:

Didier Guillaín

Yapım – Production:

Hochschule fur Fernsehen und Film München

İletişim – Contact:

butzelda@gmx.net



Romanya'da Sfântu Gheorghe kentinin hemen kıyısındaki bir tepede, şehrin bu kadar yakınında var olduğunu bile tahmin edemeyeceğiniz, küçük bir Roman köyü var. Romanlar burada doğa ile uyum içinde yaşayıp, toprak ne sunarsa onu yetiştiriyor. Yıllık patates hasadının yanı sıra vasıfsız işçiler için yevmiyeli işler artık yok denecek kadar az, yaşadıkları bölgenin daha uzak noktalarına gitseler de iş bulamıyorlar. Köyünçeribaşısı Aron'a göre de gelecek pek parlak değil, ne de olsa parası olmayanın politikada söz hakkı olamaz. Filmde Christiane Schmidt ve Didier Guillaín, genellikle aşağılanan ve lekelenen Romanlar'ın hayatlarını benzersiz bir derinlikle ve incelikle yakalamayı başarıyor. Kamera sanki onlarla birlikte mevsimlerin değişimini izliyor, kendini. O da, bu aile gibi olmuş topluluğun hayatının akışına bırakıyor gibi...

On a hill on the edge of Romanian district capital Sfântu Gheorghe there lies a Roma village, although you'd never guess that it's so close to a town. The Roma live in tune with nature and harvest whatever the land currently offer. Apart from the annual potato harvest, there is scarcely any paid work for unskilled labourers any more, not even in the wider region. Future prospects are equally bleak according to village head Aron, for without money one has no voice in politics. The steady hands of Christiane Schmidt and Didier Guillaín succeed in capturing the lives of this oft-scorned and vilified people with extraordinary depth and complexity. It is as if one is on hand to experience the changing seasons with them, pulled into the flow of this family community.



Gökyüzüne Teğet

Grazing the Sky / A Ras Del Cielo

Meksika, Portekiz, Meksika - Mexico, Portugal, Spain, 2013, 87', Renkli - Color

İngilizce, Fransızca, İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / English, French, Spanish; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Horacio Alcalá

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

David Palacios

Kurgu - Editing:

Nacho Ruiz Capillas

Ses - Sound:

James Muñoz

Müzik - Music:

Movus, The Irrepressibles, Slobodan Trkulja, Vive La Fête, Xx

Yapım - Production:

Carlos Batres, Horacio Alcalá, Aitor Echeverría

İletişim - Contact:

horacio@camaraboreal.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

**Abraza Mis Recuerdos, 2011
Manual De Uso Para Una Nave Espacial, 2009
Le Fil, 2007**



“Gökyüzüne Teğet”, inanılmaz bir fiziksel sömürüye maruz kalan sirk akrobatlarının hayatına tanımlayıcı bir yaklaşımla göz atıyor. Filmakrobatların yüz yüze kaldığı zorlukları anlatırken ciddi ve kalıcı yaralanma riskini de göz ardı etmiyor. Yönetmen Horacio Alcalá dünyanın dört bir yanından sekiz akrobatı takip ettiği bu filmde, akrobatların denge ve zerafet taşıyan performanslarını sanatsal bir bakış açısıyla görüntülüyor. Yedi yıldır Cirque du Soleil dahil sirk sanatlarıyla içli dışlı olan Alcalá, bu görüntüleri elde edebilmek için 11 farklı ülkeyi beş seneyi kapsayan bir süreçte ziyaret ediyor. Filmde yeni bir şey öğreniyoruz: Akrobat olmaya heves eden gençler bu mesleği artık aile içindeki çıraklık sistemi yoluyla değil de özel okullarda öğreniyorlar. Trapez ise her an düşme riski taşıyan akrobatlar için adeta yaşama tutkusunu simgeleyen bir metafor haline geliyor.

“Grazing the Sky” takes a revealing look at the incredible physical exploits of circus acrobats, and finds compelling stories of men and women confronting adversity –including the real risk of severe, debilitating injury. The price of life in the limelight includes years of study and practice, an iron discipline, an ongoing commitment to learning new skills, and constant travel far from home. Director Horacio Alcalá follows eight different acrobats from all over the world, intercutting interviews with artfully staged footage of his subjects performing breathtaking feats with poise and grace. Horacio Alcalá, who has been involved with the circus arts for seven years, including with Cirque du Soleil, travelled to 11 different countries over the course of five years to capture these stories. He finds a new reality where aspiring circus performers can learn their craft in specialized schools rather than through family apprenticeships. The trapeze becomes a metaphor for life ambitions, given contrast and poignancy by the ever-present risk of a fall.

Kalabalıklar

Crowds / Multitudes

Uruguay, 2014, 70', Renkli – Color

İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı /
Spanish; Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Emiliano Mazza De Luca, Mónica Talamás Sarli

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Emiliano Mazza De Luca, Mónica Talamás Sarli

Kurgu – Editing:

Cecilia Trajtenberg, Virginia Plottier, Eulalie
Korenfeld

Ses – Sound:

Daniel Yafalián, Andrés Costa, Marcelo
Barzelli, Raúl Locatelli, Maximiliano Martínez

Yapım – Production:

Emiliano Mazza De Luca

İletişim – Contact:

emiliano.mazza@passaparolafilms.tv,
monamax666@yahoo.com

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Emiliano Mazza De Luca

Calle de reinas, 2011



“Kalabalıklar”, bireyleri koro ruhu içinde bir arada tutan tutkuyu gözlemliyor: kalabalığı. Sekiz yönetmen inanç, anı ve tutku ile bir araya gelen pek çok olayla, ülkenin kültürel kökenlerini ve kitle toplum davranışını betimliyor. Günah işlerken, arınırken, mucize ve umut ararken kalabalığı keşfediyoruz. Kalabalık, sürekli bir hareket halinde bölünüyor ve yeniden birleşiyor... ta ki dağılıp bireyler kendi yalnızlıklarına dönene kadar. “Kalabalıklar”, teoriden yapım sürecine kadar deneysel bir film. Yönetmenler olarak, kalabalığın toplanmasından çıkan, insanın her kolektif deneyiminin aynı zamanda benzersiz ve evrensel olduğuna dair duygular ve hislerle, bu yolculuktaki ‘istasyonlar’dan geçmekten dolayı çok heyecan duyuyoruz.

“Multitudes / Crowds” observes the passions that gather individuals in a choral character : the crowd. Through multitudinous events convened by faith, memory and passion, eight directors portray our country’s cultural roots and the mass society’s behaviour. We will discover the crowd while it trasgresses, finds catharsis, searches for miracles and hope. In a continuous movement it divides and rejoins... until it disperses and the individuals go back to their solitude. “Multitudes / Crowds” is an experimental film, from its theoretical conception to production itself. We as directors are very enthusiastic about transiting through these “stations”, on this trip through feelings and emotions that come out from the gathering with the crowd, that as every human collective experience is at the same time unique and universal.





Ölümsüz Asker

Immortal Sergeant / Rakeep el-Khaled

Suriye – Syria, 2013, 72', Renkli – Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Ziad Kalthoum

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Ziad Kalthoum

Kurgu – Editing:

Firas Jawad & Marwan Ziadeh

Ses –Sound:

Rana Eid

Yapım – Production:

Ziad Kalthoum & Raja Salim

İletişim – Contact:

ziadkalthoum1@yahoo.com

Filmin yönetmeni zorunlu askerlik görevini tamamladıktan sonra, Suriye'de devrimin ilk günlerinde hapse düşüyor. Bu zamanlar boyunca, Şam'ın merkezindeki evine geri dönebiliyor, askeri üniformasını çıkarabiliyor ve arkadaşı, film yönetmeni Mohammed Malas'ın yanında yönetmen yardımcısı olarak çalıştığı normal hayatına devam edebiliyor. Derken, bu şizofrenik duruma anlam kazandırabilmek için, kamerasını alıp Malas'ın filminin de ötesine geçecek olan kendi filminin perde arkasını çekmeye başlıyor.

After he completed his mandatory military service, the filmmaker was held in retention as the revolution unfurled in his country. His military rank was that of a sergeant. During these times, he would go back to his home, located in the middle of Damascus city, take off his military uniform and return to his normal life, working as an assistant director with his friend, the filmmaker Mohammed Malas. To make sense of this schizophrenic situation, he decides to take his camera and start shooting a 'making-of' that will eventually go beyond Malas's film.



Rüzgârdaki Mumlar

Candles in the Wind

Hindistan - India, 2013, 52', Renkli - Color

Hintçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Indian;
with Turkish and English subtitles



Yönetmen - Director:

Kavita Bahl, Nandan Saxena

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Nandan Saxena

Kurgu - Editing:

Nandan Saxena

Ses - Sound:

Sanjay Malakar

Müzik - Music:

Ustad Bahauddin Mohiuddin Dagar (Veena)

Yapım - Production:

Rajiv Mehrotra

İletişim - Contact:

topquarkfilms@gmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Kavita Bahl, Nandan Saxena

Dammed, 2014

Cotton for My Shroud, 2011

India's Silent War, 2011

Hollow Cylinder, 2008

We Shall Overcome, 2007

Power to the People, 2003

Who Sets the Agenda?, 2001

Hope at Hojai, 1993



Hindistan'ın tahıl ambarı Pencap, siyasetle teşvik edilen kazançsız tarım ve artan çiftçi intiharları ile haberlere konu oluyor. Erkekler, kaçışı ölümden buluyor. Dul kadınlar, ödenmemiş borçları yüklenip bir yandan çocuklara, yaşlanan ebeveynlere bakar ve kimyasalların kirlettiği tarlaları için çare ararken, ekonominin dönen tekerleri atılışıp duruyor. "Rüzgârdaki Mumlar", hayatta kalma mücadelelerinde, savaşın kurallarını ve egemenlerin siyasetini yeniden masaya yatıran 'Yeşil Devrim' dullarının hep birlikte ayağa kalkışlarına tanıklık ediyor. Onların mücadelesi, Hindistan'ın kırsal kesimindeki sosyo-ekonomik değişime dair pencere açıyor. Bu zamanlarda Hindistan'da çiftçi olarak hayatta kalabilmenin uzun öyküsü çerçevesinde, kadın mücadelesinin altındaki sessiz akışın ayrıntılarıyla anlaşılmasını sağlıyor.

Punjab - the food bowl of India - is in the news for policy-induced non-remunerative agriculture and escalating farmer suicides. Men have found escape in death. The spinning wheels lie idle as the widows shoulder the burden of unpaid debt, while taking care of children, ageing parents and fields polluted with chemicals. "Candles in the Wind" witnesses the march of widows of the 'Green Revolution' as they re-negotiate the rules of engagement and the politics of domination in their bid to survive. Their struggle gives us a window into the socio-economic flux in rural India - a nuanced understanding of the silent undercurrents of a gender-specific struggle in the larger narrative of surviving as a farmer in these times.

*Special Mention, National Film Award, Özel Mansiyon, Ulusal Film Ödülü, 2014

*Screening: World premiere at Thessaloniki Documentary Film Festival, Greece, Gösterim: Selanik Belgesel Film Festivali'nde ilk dünya gösterimi, Yunanistan, 2014



Son İstasyon

The Last Station / La última estación

Şili - Chile, 2012, 90 ', Renkli - Color

İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı /
Spanish; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Catalina Vergara, Cristian Soto

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Catalina Vergara, Cristian Soto

Kurgu - Editing:

Catalina Vergara, Cristian Soto

Ses -Sound:

Mauricio López

Yapım - Production:

Paz Urrutia, Catalina Vergara

İletişim - Contact:

contacto@globorjofilms.com

Belgesel, huzurevlerinde geçen yaşlılık çağını konu ediyor. Dalgın ve derin düşünceli kameranın bakışıyla, hayatlarının son demine gelmiş yaşlı insanların yaşamla yüzleştikleri anlar, yalnızlık ve terk edilmişlik ortamında betimleniyor. Bu huzurevleri, içinde her dem yavaş akan zamanlarıyla yaşamın, ölüme giden kaçınılmaz yolculuğa çıkılmadan önceki son istasyonları.

Documentary film about old age that takes place in nursing homes. Under the contemplative look of a camera, the life and moments some old people face in their last stage are portrayed in an atmosphere of solitude and abandonment. These homes, and their long lasting passage of time, are the last station in life before setting out on the inevitable journey to death.



Tepecik Hayal Okulu

A Dream School in the Steppes

Türkiye – Turkey, 2014, 55', Renkli – Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; with English subtitles

Yönetmen – Director:

Güliz Sağlam

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

İlker Berke, Frank Massholder, Güliz Sağlam

Kurgu – Editing:

Güliz Sağlam, Özlem Sarıyıldız

Ses – Sound:

Alper Tunga Demirel

Yapım – Production:

İlker Berke

İletişim – Contact:

gulizsaglam@gmail.com

ilkerberke@gmail.com

Başlıca Filmler – Selected Films:

Sanki Eşittik /As If We were Equal, 2012

Bölge / The Zone, 2010

Kadınlar Grevde / Women on Strike, 2010

“Kafesteki Kuş Gibiydik” / “Like a Bird In a Cage”, 2009

Evden Uzakta / Far away from Home, 2004



Yaşadığı her anı görsellikle tasvir etme tutkusu, sinemayla büyülenmiş birine tüm yapım zorluklarıyla, engellerle mücadele etme gücü verebilir mi? Birbirinden özgün ve yaratıcı kısa filmleri ve tek uzun metraj filmi “Karpuz Kabuğundan Gemiler Yapmak” la tanınan, Ahmet Uluçay, bundan on iki yıl önce beynindeki tümörle tanışır ve onu aldirmek için ilk ameliyatını olur. Bu film, Uluçay’ın düşünce gerçek arasında gidip gelen yaşamına paralel biçimde hastane koridorlarının yarı karanlığından köye, çocukluğa, düşlere, bir sinema tutkununun dünyasına taşır bizi.

The passion to describe every moment of one's life through images... Could it give the power to struggle against all kinds of obstacles to someone fascinated by cinema? Ahmet Uluçay, well-known by his idiosyncratic short films and his only feature film “Boats out of Watermelon Rinds”, had to face the fact that he had a brain tumor, and had his first operation 12 years ago. This documentary film, in accordance with Uluçay's life between reality and dream, draws us from the half-lit corridors of a hospital to the village, to childhood and dreams, and into the world of a passionate cinéaste.



Country In Focus: *Syria*

Mercek Altında: Suriye

Sunuş

Hamış Suriye Kültür Evi, kültür alanında fikir, deneyim ve eylem paylaşımı, iletişim ve eleştirel tartışma ortamı sağlamak amacıyla sürgünde kurulmuş yeni, bağımsız bir alandır. Hamış, önyargıların ve yüzeysel kanıların ötesine geçerek Suriye toplumu ve kültürünü daha derinlikli bir yaklaşımla ele alır.

Suriye devrimi, halkını ekonomik, siyasi ve kültürel olarak yoksullaştırmış faşist rejime karşı ortaya çıkmıştır. Ülkede kültürel yoksunluk tüm ifade araçlarını ve düzlemlerini kendi egemenliğini sürdürmek için tekeli altına almış olan rejim sebebiyle had safhadaydı. Rejimin tasvip etmediği tüm deneyimler, söylemler ve kültürel üretimlerin üstü sessizlik ve unutturma perdesiyle örtülüyordu.

Yoksulların ve ezilenlerin ayaklanması olan Suriye devrimi toplumun çeperinde, marjlarında (hamışinde) yaşam alanını bularak ortaya çıktı. Yine aynı çeperden ortaya çıkan Hamış, ezilenler ve sesi duyulmayanlar için açık bir alan oluşturmaya amaçlar.

Bağımsız sinema, Suriye devriminin mümkün kıldığı yeni kültürel ifade alanlarından birisidir. 2011 yılına kadar Baas rejimi Suriye’de film yapımını, 1963 yılında kurulmuş Ulusal Sinema Kurumu aracılığıyla tekeli altına almıştı. Baas rejimi her yıl tek bir filmin yapımına izin veriyor ve maddi olarak destekliyordu. Devrimin başlamasıyla birlikte ise sadece yapılan filmlerin sayısında bir artış (yılda 5-6 film) gözlemlemekle kalmıyoruz, aynı zamanda Suriye’de bağımsız sinemanın ortaya çıkışına da şahit oluyoruz.

Festivalin Mercek Altında: Suriye bölümünde 6 film yer alıyor. Bu filmlerin üçü (A Flood in Baath Country; İki Şehir bir Hapis, Köpük) devrim öncesinde çekilmiş ancak rejim tarafından yasaklanmış filmlerdir. Diğer üç film ise devrim başladıktan sonra çekilmiştir. Bu altı film Suriye toplumunun coğrafi ve kültürel çoğulluğunu yansıtmakla kalmayıp Suriye halkının adalet ve özgürlük mücadelesini de anlatıyor.

Introduction

Hamisch (Margin) Syrian Cultural House in Istanbul is an independent space-in-exile for critical debate, exchange and communication of ideas, experiences and practices in the field of culture. Hamisch seeks to go beyond misrepresentations by fostering deeper understanding of Syrian society and culture.

The Syrian revolution broke out against a fascist regime that impoverished its subjects politically and culturally, as well as economically. The country suffered from intense cultural deprivation, as the regime's monopoly over platforms and tools of expression was employed to perpetuate its rule. A heavy curtain of silence and oblivion concealed any experiences, discourses and cultural work that the ruling junta did not approve of.

As an uprising of the impoverished and the downtrodden, the Syrian revolution has found its habitat and launching base in society's margins. Originating from those margins, Hamisch aims to provide an open space for oppressed and unheard voices.

Independent cinema is one of the new spaces of cultural expression enabled by the Syrian revolution. Before 2011, cinema production in Syria was under the control of the Baathist regime via its official National Institute of Cinema, founded in 1963. The regime allowed and sponsored the production of only one single film per year. With the revolution, however, we have witnessed not only an increase in film production (approximately 5-6 films per year), but also the emergence of independent filmmaking.

6 films will be screened as part of the 'Country in Focus: Syria' section of the festival. Three of these films, (A Flood in Baath Country; Two Cities and a Prison; and Foam) were actually made before the Revolution, but were banned by the Syrian regime. The other 3 films were produced after the outbreak of the revolution in Syria (The Immortal Sergeant, 2013; True Story of Love, Life, Death and sometimes the Revolution ; Snapshots of History in the Making, 2013). These 6 films represent the geographic as well as cultural diversity of Syrian society and its struggle for justice and freedom.

Baas Ülkesinde Bir Tufan

*A Flood in Baath Country /
Tawafan fi bilad al Baath*

Suriye, Fransa - Syria, France, 2005, 46',
Renkli - Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic;
Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Omar Amiralay

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Meyar Roumi

Kurgu - Editing:

Chantal Piquet

Yapım - Production:

Omar Amiralay

İletişim - Contact:

iamiralai@googlemail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Al Hayatt Al Yawmiyah Fi Quariah Suriyah,
1976



1970'lerde Suriyeli belgeselci Omar Amiralay, ülkesindeki modernizasyonun en büyük uygulayıcısıydı. İlk filmi Fırat Nehri'nde bulunan, iktidardaki Baas Partisi'nin gurur ve başarı kaynağı olan Tabka Barajı'nın yapımına adanmıştır. Ancak şimdi o zamanlar eleştiri yapmayan duruşundan pişmandır. Bu süre zarfında baraj çökmüştür ve aynı kaderi bazı diğer barajlarda paylaşacaktır. Bu filmde Amiralay, Esed Gölü yakınlarındaki köyü El-Machi'ye döner ve orada Baas rejimi altındaki kırk yılın değerlendirmesini yapar. İktidardaki gücün paylaşılacağını belirten yerel kabile şefiyle olan diyalogları, liderlerine tapan okul çocuklarının görüntüleriyle birlikte aktarılır.

In the 1970s, the Syrian documentary maker Omar Amiralay was a great champion of modernization in his country. He devoted his first film to the construction of the Tabqa Dam, spanning the Euphrates, a dam that was the pride and joy of the country's ruling Baath party. Now, however, he regrets his uncritical stance. In the meantime the dam has collapsed and several others can expect a similar fate. In this film, Amiralay returns to the region and its village of el-Machi near Lake Assad, where he examines the impact of 40 years of Baath rule. His conversation with a local party chief who makes it clear that power will not be shared is accompanied by scenes of school children worshipping their leaders.



Hayat, Aşk, Ölüm ve Bazen Devrim Üzerine Gerçek Hikâyeler

*True Stories of Life, Love, Death
and Sometimes Revolution*

Suriye- Syria, 2012, 65', Renkli - Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Nidal Hassan

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Wisam Hashisho

Kurgu - Editing:

M.Ali Almaleh

Yapım - Production:

**Nidal Hassan, Tine Fischer, Patricia Drati
Ronde**

İletişim - Contact:

nidal_hus@yahoo.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Flint Mountains, 2009



Suriyeli yönetmen Nidal Hassan ve Danimarkalı sanatçı Lilibeth Rasmussen'in, 16 Mart 2011 tarihinde Şam'a ulaştıkları günün, Suriye'deki ayaklanmanın bir gün öncesi olacağı akıllarının ucundan geçmezdi. Farklı kültürlerden gelen bu iki film yönetmeni, o günü izleyecek zorlu aylar boyunca, devrim günlerinde geçen aşk, yaşam ve ölüm öykülerini anlatmaya çalışıyorlar.

It never occurred to Syrian filmmaker Nidal Hassan and Danish Artist Lilibeth Rasmussen that the day of her arrival to Damascus, March 16th, 2011, would be the day preceding the uprising in Syria. Throughout the difficult months that follow, these two filmmakers from different cultures will try to tell the stories of love, life and death during this time of revolution.

İki Şehir Bir Hapishane

*Two Cities and a Prison /
Madenatayn wa sijn*

Suriye – Syria, 2008, 38', Renkli – Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Soudade Kaadan

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Soudade Kaadan, Raed Sandid

Kurgu – Editing:

Soudade Kaadan

Yapım – Production:

Soudade Kaadan

İletişim – Contact:

soudade.kaadan@gmail.com

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Damascus Roof and Tales of Paradise, 2010



Filmin yönetmeni, Suriye'nin kırsal kesimine tura çıkan ve çocuk cezaevine de uğrayan bir deneysel tiyatro kumpanyasının peşine takılıyor. Oyuncular interaktif tiyatro oyunları ile geleneksel toplumsal rolleri sorgulamaya ve rol modelleri üzerinde yeniden düşünmeye çalışıyorlar.

The filmmaker follows an experimental theatre project in Syria on its tour through rural Syria and in a prison for young delinquents. Through interactive plays, they attempt to question traditional social rules and achieve a re-thinking of role models.



Köpük

Foam / Zabad

Suriye – Syria, 2008, 42', Renkli – Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Reem Ali

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Joud Gorani

Kurgu – Editing:

Firas Jaowad

Ses –Sound:

Ganem Almir

Yapım – Production:

The Arab Film Institute

İletişim – Contact:

fridasryali@gmail.com

Engelli bir adamın gözünden anlatılan, Suriyeli bir ailenin hikâyesi, biri erkek diğeri kız iki kardeş arasındaki bağları ve erkek kardeşin kız kardeşe olan aşırı bağımlılığını açığa çıkarıyor. Yönetmen filmi çekerken karı koca ve iki kardeş arasındaki çok özel konuşmalara da tanık oluyor.

This is the story of a Syrian family, told by from the point of view of a disabled man. It reveals the ties between a brother and his sister and his extreme dependence on her. The film is set almost completely within the family home, where the director has gained access to very private conversations between husband and wife, and brother and sister.



Ölümsüz Asker

Immortal Sergeant / Rakeep el-Khaled

Suriye - Syria, 2013, 72', Renkli - Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Ziad Kalthoum

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Ziad Kalthoum

Kurgu - Editing:

Firas Jawad & Marwan Ziadeh

Ses - Sound:

Rana Eid

Yapım - Production:

Ziad Kalthoum & Raja Salim

İletişim - Contact:

ziadkalthoum1@yahoo.com



Filmin yönetmeni zorunlu askerlik görevini tamamladıktan sonra, Suriye'de devrimin ilk günlerinde hapse düşüyor. Bu zamanlar boyunca, Şam'ın merkezindeki evine geri dönebiliyor, askeri üniformasını çıkarabiliyor ve arkadaşı, film yönetmeni Mohammed Malas'ın yanında yönetmen yardımcısı olarak çalıştığı normal hayatına devam edebiliyor. Derken, bu şizofrenik duruma anlam kazandırabilmek için, kamerasını alıp Malas'ın filminin de ötesine geçecek olan kendi filminin perde arkasını çekmeye başlıyor.

After he completed his mandatory military service, the filmmaker was held in retention as the revolution unfurled in his country. His military rank was that of a sergeant. During these times, he would go back to his home, located in the middle of Damascus city, take off his military uniform and return to his normal life, working as an assistant director with his friend, the filmmaker Mohammed Malas. To make sense of this schizophrenic situation, he decides to take his camera and start shooting a 'making-of' that will eventually go beyond Malas's film.



Suriye: Yazılmakta Olan Tarihten Enstantaneler

*Syria: Snapshots of History in
the Making / Suriya Yawmiyat El
Zaman El Khader*

Suriye - Syria, 2013, 52', Renkli - Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Abounaddara Collective

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Abounaddara Collective

Kurgu - Editing:

Abounaddara Collective

Ses - Sound:

Abounaddara Collective

Yapım - Production:

Abounaddara Films

İletişim - Contact:

contact@abounaddara.com

Şam'da yolunu bulmaya çalışan bir şoför; mutlu, ama kendi kendine ihanet eden bir müftü; silahlarıyla dans eden askerler; babası için yas tutmayı dileyen bir adam; savaş giysileri giymiş sakallı bir adamın önünde kahkahalarla gülen bir kadın; gözleri dehşetle gölgelenmiş çocuklar... Tüm bunlar, ana akım medyada 'Kötülükler Diyarı' olarak sunulan Suriye imajlarına karşıt olarak bir belgeselcinin çektiği görüntüler... Hepsi de kolektif tarih için bir kayıt oluşturuyor.

A driver looking for his way in Damascus, a mufti merrily betraying himself, soldiers dancing with their weapons, a man wishing he could grieve for his father, a woman laughing in front of a bearded man in combat pants, children whose eyes have been clouded over by horror. Such are some of the fragments of history that cinema can show opposite the stream of current events that continue to present Syria as a "Land of Evil".



Tribute:
Johan van der
Keuken – I

Ustalara Saygı: Johan van der Keuken – I

Amsterdam Küresel Köyü

Amsterdam Global Village

Hollanda – The Netherlands, 1996, 245',
Renkli – Color

Hollandaca; Türkçe ve İngilizce altyazılı /
Dutch; with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Johan van der Keuken

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Johan van der Keuken

Kurgu – Editing:

Barbara Hin, Johan van der Keuken

Ses – Sound:

Noshka van der Lely

Yapım – Production:

Pieter van Huystee for Pieter van Huystee
Film

İletişim – Contact:

andrenaus@eyefilm.nl

Başlıca Filmleri – Selected Films:

The Eye Above The Well, 1988
The Way South, 1981
The Palestinians, 1975
Filmmakes Holiday, 1974
The Reading Lesson, 1973
Herman Slobbe/Blind Child 2, 1966
Blind Kid, 1964



Yönetmen Johan van der Keuken, Amsterdam'ı tasvir ettiği dört saatlik filminin sonunda, "Kendi kentimde yaptığım uzun yolculukta uzaklara gidiyorum," diyor. Amsterdam, dünyanın her köşesinden gelen insanların yaşadığı ve kendi kültürlerini de yaşattıkları bir yer olarak sunuluyor. Yönetmen, ana karakteri motosikletli bir kurye ile izleyiciyi birbirinden farklı kişilerle tanıştırıyor. Filmdeki bağlayıcı unsur, 'yolculuk etme' kavramı; yani küresel bir köy olarak Amsterdam. Kamera, filmin içinde üç şekilde yolculuğa çıkıyor: karadan, sudan (kanallarda) ve havadan. "Amsterdam Küresel Köyü", içinde çok renkli boncuk dizisi gibi örülü etkileyici gözlemler ve öyküler barındırıyor.

"I am far away on a distant journey through my own city", filmmaker Johan van der Keuken says at the end of his four-hour portrait of Amsterdam. The city is presented as a place where people from all corners of the world live, who all exert their cultural influence on the life in the city. With a motor courier as his central figure, the filmmaker introduces the audience to birds of different feathers. The binding factor in the film is the concept of 'travelling', in other words Amsterdam as a global village. The camera travels through the film in three ways: over land, over water (canals) and through the air. "Amsterdam Global Village" contains an impressive number of observations and stories, which are being threaded into a multicoloured string of beads.



Beppie

Beppie

Hollanda – The Netherlands, 1965, 36', Siyah Beyaz – Black & White

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic; with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Johan van der Keuken

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Ed van der Elsen, Johan van der Keuken

Kurgu – Editing:

Johan van der Keuken, Kees Straatsma

Ses –Sound:

Gerda van der Elsen, Johan van der Keuken

Yapım – Production:

Johan van der Keuken, VPRO

İletişim – Contact:

andrenaus@eyefilm.nl

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Amsterdam Global Village, 1996

The Eye Above the Well, 1988

The Way South, 1981

The Palestinians, 1975

Filmmakes Holiday, 1974

The Reading Lesson, 1973

Herman Slobbe/Blind Child 2, 1966

Blind Kid, 1964

“Beppie”, Amsterdam’daki bir sokak çocuğunun dokunaklı ve hoş portresini sunuyor. Van der Keuken, bir keresinde bu kız çocuğunu şöyle betimlemişti: “On yaşındaydı ve o sırada yaşadığım Achtergracht’ın neşesi idi. Tatlı ve üçkâğıtçı bir Amsterdam çocuğu.” Yönetmen bu kızı, arkadaşlarıyla kentte fink atan ve tanımadığı kişilerin kapılarını çalarken çekiyor. Yoksul ailesinin dokuz çocuğu var. O günlerde Hollanda’daki bütün televizyon seyircileri, onun yaptıklarını büyük bir merak ve heyecanla izliyorlardı. Van der Keuken de bu sayede ulusal gazete De Telegraaf’ın ön sayfalarında sık sık haber olarak yer alıyordu.

“Beppie” is a moving and disarming portrait of an Amsterdam street urchin. Van der Keuken once described her as follows: ‘She was ten years old and the joy of the Achtergracht, where I was living at the time. An Amsterdam child, sweet and crooked as a corkscrew.’ He films her while she skims the city with some friends and knocks at strangers’ doors. Her family has nine children and is not well off. All of TV-watching Holland was wildly enthusiastic about this portrait, with which Van der Keuken even made the front page of the national newspaper De Telegraaf.



Kuyunun Üstündeki Göz

*The Eye Above the Well / Het
Oog Boven de Put*

Hollanda – The Netherlands, 1988, 94', Renkli
– Color

Hollandaca; Türkçe ve İngilizce altyazılı /
Dutch; with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Johan van der Keuken

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Johan van der Keuken

Kurgu – Editing:

Jan Dop, Johan van der Keuken

Ses – Sound:

Noshka var der Lely

Müzik – Music:

K.B.V. Ramana Rao, R. Lakshminarayanan

Yapım – Production:

Johan van der Keuken, Noshka Van der Lely

İletişim – Contact:

andrenaus@eyefilm.nl

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Amsterdam Global Village, 1996

The Eye Above the Well, 1988

The Way South, 1981

The Palestinians, 1975

Filmmakes Holiday, 1974

The Reading Lesson, 1973

Herman Slobbe/Blind Child 2, 1966

Blind Kid, 1964



Güney Hindistan'daki eyaletlerden Kerala'da yaşam ve ritüellerin şiirsel bir anlatımı. Filmde öğretinin nesilden nesile nasıl aktarıldığına tanık oluyoruz: aile içinde, köy ekonomisi vasıtasıyla ve öğretmenden öğrenciye... Filmdeki şarkı, dans, dövüş sanatları gibi gösteriler ya da dini ritüellere ilişkin yapılan uzun uzun çekimler kültürün parçalarının nasıl oluşturduğunu gösteriyor.

A poetic depiction of life and ritual in the south Indian state of Kerala. We see how knowledge is passed down from generation to generation: within the family, through the village economy, and especially from teachers to students. Performance footage shows how song, dance, martial arts, and religion constitute the building blocks of a culture.





Yönetmenin Tatili

*The Filmmaker's Holiday /
Vakantie van de filmer*

Hollanda – The Netherlands, 1974, 37', Renkli
– Color

Hollandaca, İngilizce, Almanca; Türkçe ve
İngilizce altyazılı / Dutch, English, German;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Johan van der Keuken

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Johan van der Keuken

Yapım – Production:

Johan van der Keuken VPRO

İletişim – Contact:

andrenaus@eyefilm.nl

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Amsterdam Global Village, 1996

The Eye Above the Well, 1988

The Way South, 1981

The Palestinians, 1975

Filmmakes Holiday, 1974

The Reading Lesson, 1973

Herman Slobbe/Blind Child 2, 1966

Blind Kid, 1964



Fransa'nın Aude şehrine bağlı küçük, az nüfuslu bir köyde yaşlı bir çift, Hollanda'dan gelen 'tatilci'nin kamerasına geçmişin anılarını; savaş, hastalık ve ölümü anlatarak içlerini döküyorlar.

In a small, depopulated village of the Aude province of France, an elderly couple confides to the 'vacationer's camera their memories of the past: war, illness, death...

Okuma Dersi

The Reading Lesson / Het leesplankje

Hollanda – The Netherlands, 1973, 10', Renkli
– Color

Hollandaca, İngilizce; Türkçe ve İngilizce
altyazılı / Dutch, English; with Turkish and
English subtitles

Yönetmen – Director:

Johan van der Keuken

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Johan van der Keuken

Kurgu – Editing:

Jac Verheul

Ses – Sound:

Chris Brouwer

Müzik – Music:

Pop Corn

Yapım – Production:

Johan van der Keuken

İletişim – Contact:

andreaus@eyefilm.nl

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Amsterdam Global Village, 1996

The Eye Above the Well, 1988

The Way South, 1981

The Palestinians, 1975

Filmmakes Holiday, 1974

The Reading Lesson, 1973

Herman Slobbe/Blind Child 2, 1966

Blind Kid, 1964



Hollanda'da bir ilkokul... İlk kez okula başlayan çocuklar okumayı sözcükle birlikte bir resmin de gösterildiği geleneksel metodlarla öğrenirler. Yaratıcı ve ironik bir perspektiften bakan yönetmen, bu kez biz seyirciler için geleneksel öğretimde kullanılan bu resimlerin güncel yüksek tansiyonlu sosyal ve politik olaylardan alınmış görüntülerle yavaş yavaş değiştirildiği bir öğretim sistemi geliştirir. Bu on dakikalık film için Van der Keuken'in hayat görüşünü özetliyor diyebiliriz. "Kısa bir alana sığdırdığım imajların ardıllığını ve anlamını mümkün olduğunca kırmaya çalıştım. Kısa planlar kullanarak, Salvador Allende'nin yaptığı konuşmanın ve Pinochet'in Şili'de iktidarı ele geçişini gösteren sahnelerin içine girebildim. Sonra tekrar başa döndüm. Tabi o zaman bellek de alt üst oluyor."

In a Dutch primary school, first years learn to read via traditional methods using words in combination with pictures. In a creative, ironic frame of mind, the director developed this system of teaching by gradually replacing images from conventional teaching aids with shots extracted from fervid political and social events. This ten-minute film is a highly concise expression of Van der Keuken's worldview. "Within a very small space I attempted as far as possible to separate the sequential nature of the images and their meanings. By using short takes I was able to get as far as Salvador Allende's speech and scenes of Pinochet assuming power in Chile. Then we return again to the beginning, but the whole memorising process is now destroyed".

Masters of Poland: Awarded Films of Krakow Film Festival

The project is organized as part of the 2014 cultural programme celebrating 600 years of diplomatic relations between Turkey and Poland. turkiye.culture.pl

Polonya'dan Ustalar: Krakow Film Festivali Ödüllü Filmleri

Etkinlik, 2014 yılında kutlanan Polonya-Türkiye ilişkilerinin tesisinin 600. yıldönümü münasebetiyle düzenlenecek olan kutlamaların kültür programı çerçevesinde gerçekleştirilmektedir. turkiye.culture.pl

Bir Adamın Hayatından Sahneler

*Scenes from the Life of a Man /
Kilka Opowieści O Człowieku*

Polonya – Poland, 1983, 20', Renkli – Color

Lehçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Polish;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Bogdan Dziworski

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Krzysztof Ptak

Kurgu – Editing:

Agnieszka Bojanowska

Müzik – Music:

Agnieszka Bojanowska

Yapım – Production:

WFO

İletişim – Contact:

katarzyna@kff.com.pl

Başlıca Filmleri – Selected Films:

The Death Train, 1998

Slask, 1994

Credo, 1983

Pielgrzym, 1979



“Bir Adamın Hayatından Sahneler”, her iki eli de olmayan genç bir adamın portresine ışık tutuyor. Büyük bedensel zorluklarına rağmen, hemen herkes gibi yaşayan, aynı zamanda hayat dolu bir adama...

The film portraits of young man deprived of both hands. In spite of the severe disability he lives like others, is full of joy.

* Krakow Film Festival, Golden Dragon / Altın Ejder, 1983



Bir Demiryolu Hattında

On the Railway / Line Na Torach

Polonya – Poland, 1971, 10', Renkli – Color,

Siyah Beyaz – Black & White

Lehçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Polish;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Bohdan Kozinski

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Stanisław Mazurkiewicz

Kurgu – Editing:

Lidia Zonn

Yapım – Production:

WFDiF

İletişim – Contact:

katarzyna@kff.com.pl

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Salwa, 2001

Narodziny Solidarnosci, 1976

Budowalem miasto, 1973

100 lat, 1963

Lubelska Starówka, 1956

Polonya'da en alt seviyede ve en kötü koşullarda çalışan işçiler, demiryolu işçileridir. İşçiler ve köylülerin ülkesinde aşırı kalabalık ve soğuk barakalarda barınmaktan daha fazlasını hak ederler. Artık, bir şeylerin değişme zamanı gelmiştir.

Among the lowest rank labourers are those working on railway tracks. In the country of workers and peasants they should be expecting a bit more than accommodation in overcrowded and cold barracks. Something must happen.



Farklı Yaşlardan Yedi Kadın

Seven Women of Different Ages
/ Siedem Kobiet W Różnym Wiek

Polonya – Poland, 1978, Siyah Beyaz – Black & White

Lehçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Polish; with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Krzysztof Kieślowski

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Witold Stok

Kurgu – Editing:

Lidia Zonn, Alina Siemińska

Yapım – Production:

WFDiF

İletişim – Contact:

katarzyna@kff.com.pl

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Nadzieja (trilogy "Heaven, Hell and Purgatory", 2007

100 Years of Polish Cinema, 1995

The Three Colors: Blue, White, Red, 1994-1994

The Double Life of Veronique, 1991

The Decalogue, 1989-1990

A Short Film About Love, 1988

A Short Film About Killing, 1988



"Farklı Yaşlardan Yedi Kadın" filminde izleyici haftanın her günü ayrı bir klasik dans balerininin sahnedeki ya da prova sırasındaki durumuna tanıklık ediyor. Balerinlerin yaşlarıysa, dansa henüz ilk adımlarını atan küçük bir çocuktan tecrübeli bale hocasına değin uzanıyor.

Each day of the week shows a ballerina of classical dance at work or in rehearsal; but the ages of the dancers vary from the youngest child taking its first steps in ballet to the eldest ballerina who is now a ballet teacher.



* Krakow Film Festival, Golden Hobby-horse, 1979



Hastane

Hospital / Szpital

Polonya - Poland, 1977, 21', Renkli - Color,
Siyah Beyaz - Black & White

Lehçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Polish;
Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Krzysztof Kieślowski

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Jacek Petrycki

Kurgu - Editing:

Lidia Zonn

Yapım - Production:

Ryszard Wrzesinski

İletişim - Contact:

katarzyna@kff.com.pl

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Nadzieja (trilogy 'Heaven, Hell and
Purgatory'), 2007

100 Years of Polish Cinema, 1995

The Three Colors: Blue, White, Red, 1994

The Double Life of Veronique, 1991

The Decalogue, 1989-1990

A Short Film About Love, 1988

A Short Film About Killing, 1988

Krzysztof Kieslowski'nin en dokunaklı filmlerinden biri. Varşova hastanelerinden birinde çalışan bir grup doktorun yirmi dört saatlik vardiyalarının kayıtları. Bu karamsar film, çeşitli kazalar geçiren insanlara yardımcı olmaya çalışan doktorların insanüstü çabalarını, Polonya'nın o zamanki hastanelerindeki yokluk ve kötü ekipmanlardan doğan imkânsızlıkları anlatıyor.

One of the most poignant films by Krzysztof Kieślowski. It is a documentary recording of an over 24 hour shift of a team of doctors at one of Warsaw's hospitals. This pessimistic film shows a contrast between the efforts taken by doctors helping people who suffered in accidents and poor quality equipment of Poland's hospitals of that time.



* Krakow Film Festivali, Golden Dragon / Altın Ejder 1977

Her Şey Olabilir

*Anything can Happen /
Wszystko Moze Sie Przytrafic*

Polonya – Poland, 1995, 39', Renkli – Color

Lehçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Polish;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Marcel Łoziński

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Artur Reinhart

Kurgu – Editing:

Katarzyna Maciejko-Kowalczyk

Ses – Sound:

Halina Paszkowska

Müzik – Music:

Malgorzata Jaworska

Yapım – Production:

Kalejdoskop Film Studio, TVP

İletişim – Contact:

katarzyna@kff.com.pl

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Tonia I Jej Dzieci, 2011

Poste Restante, 2009

Zderzenie Czołowe, 1975

Wizyta, 1974

Kolo Fortuny, 1972



Yaşam ve ölüm üzerine bir film... Łoziński'nin altı yaşındaki oğlu Tomaszek'in de oynadığı filmde Varşova Parkı'ndaki yaşlı insanlar güneşli bir günde banklar üzerinde Tomaszek'le sohbet ederler. Yaşlılara basit ama ancak yetişkinlere sorulabilecek sorular sorar. Tomaszek'in gelecek ve yaşam üzerine düşünceleri, hayatlarının son baharını yaşamakta olan bu insanların düşünceleriyle karşı karşıya gelir.

A story of life and death, featuring Łoziński's six-year-old son Tomaszek and elderly people spending time on the benches of a Warsaw park. Tomaszek asks the elderly very adult, though basic, questions, which they are happy to answer. The boy's ideas of future and life are confronted with those of men at the end of their lives.



* Krakow Film Festivali, Golden Dragon / Altın Ejder, 1995



İlkokul

Primary School / Szkoła Podstawowa

Polonya - Poland, 1971, 16', Renkli - Color,
Siyah Beyaz - Black & White

Lehçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Polish;
Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Tomasz Żygadło

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Piotr Jaxa

Kurgu - Editing:

Anna Maria Czołnik, Elzbieta Kurkowska

Ses -Sound:

Jan Kalisz

Yapım - Production:

Waldemar Kowalski

İletişim - Contact:

katarzyna@kff.com.pl

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Przewodnik, 1983

Odwet, 1983

Dziad i Baba, 1982

Brudnopis, 1977

Milosc, 1975

Dziewczyna z marzen, 1967



Yönetmen, etkin bir kurum gibi görev yapan bir okulda örnek sınıf diye adlandırılan bir sınıfını anlatır. Ancak yine örnek gösterilebilecek bir sınıf öğretmenin uyguladığı eğitim yöntemleri çocuklarda endişe yaratır ve bir direnişe sebep olur. Film, çocuklarda konformist davranışların nasıl yaratıldığını anlatıyor.

The director depicts a school which functions efficiently as an institution, a class named an exemplary class; however, the educational methods used by an equally exemplary teacher worry and cause resistance. The film is a picture of creating conformist attitude in children.

* Krakow Film Festival, Golden Dragon / Altın Ejder 1971

Kız Kardeşler

The Sisters / Siostry

Polonya – Poland, 1999, 12', Renkli – Color

Lehçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Polish;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Paweł Łoziński

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Paweł Łoziński

Kurgu – Editing:

Dorota Wardeszkiewicz

Ses – Sound:

Paweł Łoziński

Yapım – Production:

Paweł Łoziński Film Production

İletişim – Contact:

katarzyna@kff.com.pl

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Father and Son, 2013

Father and Son on a Journey, 2013

Inventory, 2010

Chemo, 2009

Slawomir Mrozek Presents, 2007

A Woman from Ukraine, 2002

The Way It is, 1999

100 Years at the Cinema, 1995

Birthplace, 1992

Structure, 1989



İki yaşlı kız kardeş ıssız ve eski bir avluda parlak yeşil bir bankta oturmaktadır. Biri konuşur, diğeri sessizdir. Yaşlı olanı yönetmene kız kardeşini şikâyet etmektedir. Kız kardeşi kırılan kalçası yeni iyileştiği halde egzersiz yapmayı reddeder. Yaşlı kardeş ona bakmak zorunda kalmıştır ve diğeri ev işlerine de yardım etmemektedir. Kız kardeşi mahcup bir şekilde gülümser ve bu laflarla yavaşça itiraz eder. Bir ara ayağa kalkar ve bastonuna dayanarak bir tur atar. Sonra geri dönüp, evin anahtarlarını ister, ancak olumsuz yanıt alır. Ablası, "Yeterince yürümedin," der. Yıllardır süren bir aile terörü, on iki dakikalık bir filmde görselleştirilmiş.

Two elder sisters on a bright green bench in a secluded, grey courtyard. One is talking, the other is silent. The eldest is grumbling to the filmmaker. That her sister refuses to exercise her hip, while she has just recovered from breaking it. That her sister refuses to help around the house and that she has to take care of her. The younger sister shows a timid smile and cautiously demurs. At one moment, she gets up and walks one round, leaning heavily on her walking stick. When she returns and asks for the keys to the house, she does not get them. 'You haven't walked enough yet', the elder sister says. Years of family terror, visualised in twelve minutes of film.

* Krakow Festivali Golden Hobby-horse, 1999





Müzsisyenler

The Musicians / Muzykanci

Polonya – Poland, 1961, 9', Siyah Beyaz – Black & White

Lehçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Polish; with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Kazimierz Karabasz

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Stanisław Niedbalski

Kurgu – Editing:

Lidia Zonn

Yapım – Production:

WFDiF

İletişim – Contact:

katarzyna@kff.com.pl

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Pan Franciszek, 2006

Encounters, 2004

Portrait in a Drop of Water, 1997

Pamiec, 1985

Material Test, 1981

A Year in the Life of Franek W, 1968

Bir bando takımının öyküsünü anlatan bu filmdeki artık pek de genç olmayan bir grup insan için müzik o kadar önemli bir şey olmalı ki boş zamanlarının neredeyse tamamını ona ayırmaktadırlar.

A film about a brass band rehearsal. Portraits of people, no longer young, for whom close contact with music must be something so important that they devote their spare time to it.



* Krakow Film Festivali, Golden Dragon / Altın Ejder, 1961

Okuma Kitabı

*The Reading Primer /
Elementarz Primer*

Polonya – Poland, 1981, 8', Renkli – Color

Lehçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Polish;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Wojciech Wisniewski

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Jerzy Zieliński

Kurgu – Editing:

Dorota Wardęszkiewicz

Yapım – Production:

WFO

İletişim – Contact:

katarzyna@kff.com.pl

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Sztygar na Zagrodzie, 1978

ABC Book, 1976

A Joiner, 1976

Wanda Gosciminska, a Textile Worker, 1975

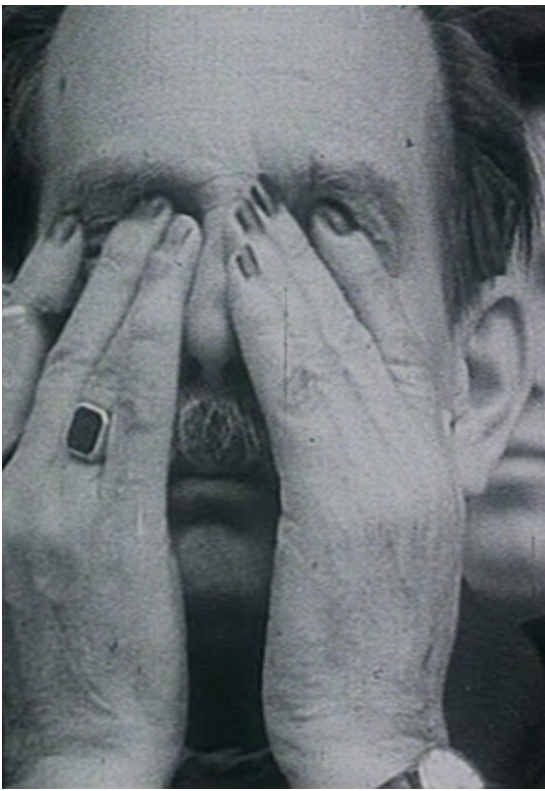
Heart Attack, 1967



Wojciech Wisniewski'nin en dokunaklı filmlerinden biri olan "İlkokul", Polonya ruhunun 1970'lerdeki durumun bir aynası niteliğinde. Çirkinliğin ve 'hayatsızlığın' kokusunun sindiği filmde, rahatsız edici sahneler kameralara sıra dışı bir güzellikle yansıyor. Gelenek artık ölmüştür, insanlar arasındaki iletişim banal anlamda kemikleşmiş ve alfabede tüm harfleri bilmemize rağmen, onları anlam oluşturabilecek cümleler haline getirmek imkansız hale gelmiştir.

The Primer, one of Wisniewski's the most moving films – is a portrayal of the state of the Polish soul in the mid 70s. The reciated primer symbolizes a key to the way people communicate and perceive the world and traditions. The film is permeated with ugliness and lifelessness, which are extraordinary lit and beautifully captured by camera. Tradition is dead, communication between people has become ossified in its banal formats; we know all the letters of the alphabet but cannot put them into the sentences which would express our true selves.

* Krakow Film Festivali, Golden Hobby-horse, 1981



Saç

Hair

Polonya - Poland, 1972, 17', Siyah Beyaz - Black & White

Lehçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Polish; Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Marek Piwowski

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Ryszard Maissner, Andrzej Myszkowski

Kurgu - Editing:

Anna Baraniecka

Ses - Sound:

Włodzimierz Wojtyś

Yapım - Production:

TVP

İletişim - Contact:

katarzyna@kff.com.pl

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Uprowadzenie Agaty, 1993

Magister Pólichlopek, 1982

Tylko Dla Dorosłych, 1973

Sukces, 1969

Muchotłuk, 1967



Film, 1971'de Varşova'da düzenlenen resmi bir etkinlik olan 9. Tüm Sosyalist Kuaförlük Sanatı Yarışması'ndaki Dostluk Kupası'nın kayıtlarına ait. Yönetmen, bu yarışmayı hiçbir yorum katmadan çekmeyi tercih etmiş. Yarışmanın abartılı ismi bir yana, sunuluş biçimi de yönetmenin hiciv niyetinin bir göstergesi. Piwowski, etkinliğin pejmürdeliğini, kuaför ve jürinin kötü zevklerini, mankenlerle sunucuların kendini beğenmişliği ile organizasyon ve ortamın abesliğini göstererek, yerel eğlence endüstrisinin seviyesinin düşüklüğüyle dalga geçiyor.

Film was intended as a report from an official event which was Friendship Cup at the 9th All Socialist Hairdressing Art Competition held in Warsaw in 1971. The director restricted himself to showing the contest without any commentary. The parodic title aside, the very manner in which the competition was presented leaves no doubt as to the author's satirical intentions. By exposing the event's tackiness, the hairdressers' and judges' bad taste, the models' and comperers' pretentiousness and the triviality of the accompanying events and setting, Piwowski poked fun at the more than just the low level of the domestic entertainment industry.

* Krakow Film Festival, Golden Hobby-Horse of Krakow, 1972

International Panorama

Uluslararası Panorama

15 Deneme

15 Attempts

Hollanda - Netherlands, 2013, 50', Renkli - Color

Hollandaca, Fransızca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Dutch, French; with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:

Aliona van der Horst

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Maasja Ooms, Suchan Kinoshita, Aliona van der Horst

Kurgu - Editing:

Maasja Ooms

Ses - Sound:

Rik Meier

Susanne Helmer

Yapım - Production:

Monique Busman

Michiel van Erp

De Familie

İletişim - Contact:

info@defamilie.netv

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Water Children, 2011

Boris Ryzhy, 2008

Na de lente van '68 - Een kleine liefdesgeschiedenis, 2002



Alman ve Japon kökenli Hollandalı sanatçı Suchan Kinoshita, zihnin ve beklentilerin esaretinden kurtulmaya hayranlık duymaktadır. Sanatçıya göre "zihinsel kavrayış, abartılmış bir kavramdır; etrafımızı saran olgularla daha iyi ilişki kurabilmek için aslen anlamamayı başlangıç noktası olarak alsak daha iyi olur." Kinoshita, harflerin peşinde yönetmeni sokaklarda gezdiriyor, dairesel kavşakları çekebilmek için şehri baştan başa katediyor ve tanımadığı insanların eşzamanlı olarak ona metinler fışıldamasını istiyor. Her zaman raslantının peşinden gidiyor... Çünkü, raslantı sizi başka türlü hiç gidemeyeceğiniz yerlere ve akıl edemeyeceğiniz düşüncelere götürür.

Suchan Kinoshita is a Dutch artist with German/Japanese roots. She is fascinated by not-understanding something and by letting go of expectations. She says: "Understanding is overrated, we better take not-understanding as a starting point to have a relationship with the things around us." She takes the filmmaker along on a search for letters on streets, traverses the city in search of traffic circles to film and gets different people to simultaneously whisper texts to her. She is always guided by chance, because chance brings you to places you otherwise wouldn't go and thoughts you otherwise wouldn't have.





Abu Haraz

Abu Haraz

Polonya – Poland, 2013, 73', Renkli – Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Maciej J. Drygas

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Andrzej Musiał

Kurgu – Editing:

Rafał Listopad

Müzik – Music:

Paweł Szymański

Yapım – Production:

Drygas Production

İletişim – Contact:

katarzyna@kff.com.pl

Kuzey Sudan çöllerinin ortasında küçük bir köy olan Abu Haraz'da yıllardır süre giden yaşantının doğal ritmi, Nil Nehri üzerindeki devasa baraj inşaatı ile son bulur. Bölge halkıyla uzun yıllar geçiren yönetmen, onların kendilerini bekleyen bu kaderi değiştirmek için verdikleri sonuçsuz mücadeleyi gözlemliyor.

Abu Haraz is a small village in the middle of the desert in North Sudan. The construction of a huge dam on the Nile has interfered with the age-old, natural rhythm of the lives of its residents. The filmmakers have spent several years with them, observing their vain attempts to turn back fate...

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Violated Letters, 2011

Kiev from Dawn to Dusk, 2011

Moscow from Dawn Till Dusk, 2011

Hear Us All, 2008

A day in People's Republic of Poland, 2005

State of weightlessness, 1994

Hear Me Cry, 1991



* Cinema Verite – Iran International Documentary Film Festival –
Best Full-Length Documentary, Cinema Verite – Iran Uluslararası
Belgesel Film Festivali – En İyi Uzun Metrajlı Belgesel

Baba ve Oğul

Father and Son / Ojciec I Syn

Polonya- Poland, 2013, 54', Renkli - Color

Lehçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Polish;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Paweł Łoziński

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Paweł Łoziński, Marcel Łoziński

Kurgu - Editing:

Dorota Wardniskiewicz,
Przemysław Chruścielowski

Yapım - Production:

Łoziński Production

İletişim - Contact:

katarzyna@kff.com.pl

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Father and Son on a Journey, 2013

Inventory, 2010

Chemo, 2009

Slawomir Mrozek Presents, 2007

A Woman from Ukraine, 2002

The Way It is, 1999

100 Years at the Cinema, 1995

Birthplace, 1992

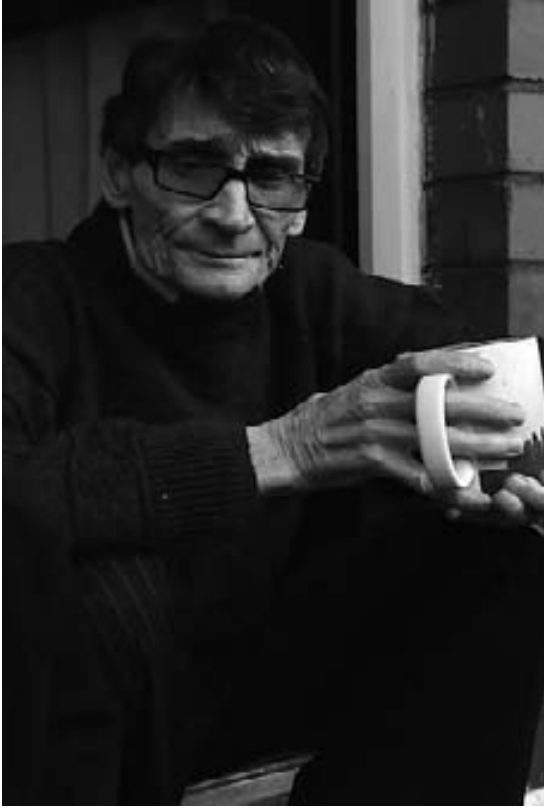
Structure, 1989



"Baba ve Oğul", cesur bir aile deneyini konu alır: İki yönetmen, iki kamera ve bir yolculuk. Ortak bir soyadın yanı sıra tutku duydukları bir mesleği de paylaşan iki yönetmenin karşılıklı güvenmeler, imâlı göndermeler taşıyan sözlerle yüklü karmaşık ilişkisi... Marcel and Paweł Łoziński, bu son filmlerinde arabaya atlayıp, Avrupa'yı boylu boyunca kapsayan bir yolculuğa çıkarlar. Baba Łoziński için bu memleketine geri dönüşü ifade ederken, oğul Łoziński yolculuk sırasında ortak geçmişlerine yönelik eleştirel bir değerlendirme yapma fırsatı bulur. Yönetmenler, başkaları hakkında yaptıkları onlarca belgeselden sonra, bu kez kamerayı kendilerine çevirir ve aralarındaki zorlu diyalogu kameralarını kullanarak yakalamaya çalışırlar. Filmin bu versiyonu Paweł Łoziński'nin imzasını taşıyor.

A bold family experiment. Two film directors, two cameras, one journey. They share a name, a profession which is their passion and a strong and complicated bond, full of resentments and implicit meanings. Two acclaimed documentary filmmakers, Marcel and Paweł Łoziński, go on a car journey across Europe. For the father, it is a return to his birthplace, for the son, an attempt at a critical review of their past together. After years of making documentaries about others, they turned the cameras toward themselves. Both are trying to capture this difficult dialogue using the camera. This version is signed by Paweł Łoziński.





Belfast'ın Kitapçısı

*The Bookseller of Belfast / Il
libraio di Belfast*

İtalya – Italy, 2011, 58', Renkli – Color

İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / English;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Alessandra Celesia

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Ray Charlin

Kurgu – Editing:

Adrien Fauchoux

Ses –Sound:

Carole Verner

Müzik – Music:

Connor Clarke

Yapım – Production:

Zeugma Films

İletişim – Contact:

acelesia@free.fr

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Mirage à l'italienne, 2013

Luntano, 2006

Back Seat, 2005

Le Poirier, 2002



Belfast'ta şehrin peyzajı kontrolsüz kapitalizm tarafından hayret verici bir şekilde yenilenmektedir ve bunun sonucunda John Clancy, kitapçisini kapatmak zorunda kalır. Dükkânsız kalan yaşlı kitapçı, satılmamış binlerce kitap ve renkli karakterler (televizyon yıldızı olmayı hayal eden genç bir şarkıcı, iki kardeş, bir repçi ve opera seven bir serseri) sigarasını, çayını ve edebiyat tutkusunu paylaşır. Sararmış kitaplar, hızla değişen bir toplumda çıldırmanın eşliğine gelen bir kültürün ve fikrin; şairlerin, huzur bozanların ve sıra dışı karakterlerin sembolü olur.

In Belfast, urban landscape is being made over at a bewildering rate by unfettered capitalism, and John Clancy is forced to give up his bookstore as a consequence. Surrounded by thousands of unsold books and a cast of colorful characters (a young singer who dreams of TV stardom; a pair of brothers, one a rapper, the other an opera-loving punk), the old bookseller without a bookstore shares cigarettes, tea and his passion for literature. Yellowing books become the symbol of a culture and a voice driven to the brink: those of the poets, subversives and marginal figures of a fast-changing society.

Ben Benim

I am Me / Ana Ana

Hollanda, Norveç, Mısır – The Netherlands, Norway, Egypt, 2013, 75', Renkli – Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce Altyazılı / Arabic; with English and Turkish subtitles

Yönetmen – Director:

Corinne van Egeraat, Petr Lom

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Petr Lom, Wafaa Samir, Nadine Salib, Sondas Shabayek, Sarah Ibrahim

Kurgu – Editing:

Petr Lom

Ses-Sound:

Jeroen Goeijers

Müzik- Music:

Ryuichi Sakamoto

Yapım- Production:

Corinne van Egeraat

İletişim – Contact:

info@nposales.com

Başlıca Filmler – Selected Films:

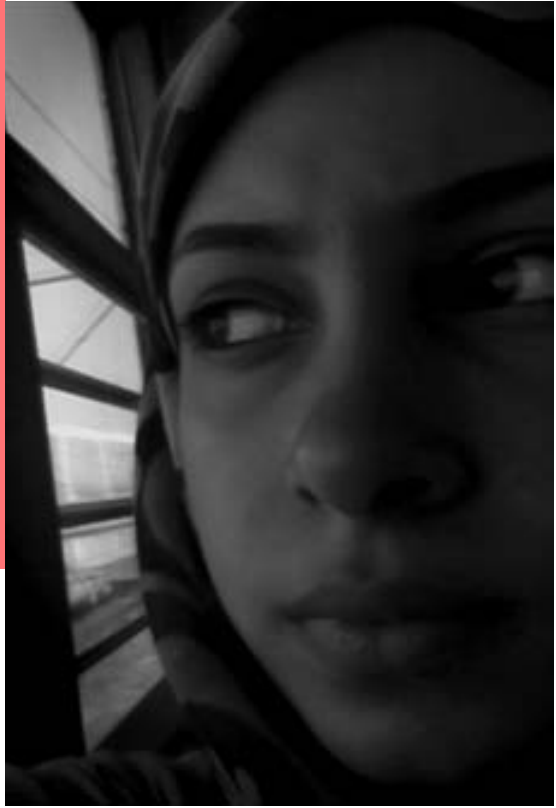
Petr Lom

Bride Kidnapping in Kyrgyzstan, 2004

On a Tightrope, 2007

Letters to the President, 2009

Back to the Square, 2012



Arapça "Ben benim" anlamına gelen film, dört Mısırlı kadını kişisel tecrübelerini paylaşmaya davet ediyor. 2011 devriminin hemen ardından kendi iç dünyalarına kafa yoran bu dört kadın, kendi dünyalarını filme alıyor. Yaşamlarının bu safhasında içinde bulundukları durum ve toplumda sıra dışı kalan dünya görüşleri neden sürekli kendilerini tanımlama çabasında olduklarını anlatıyor. İçlerinden gazeteci olanı, devrimle birlikte neden gazeteciliğe inancını yitirdiğini söylüyor. Medyanın yalanlarından usanan kadın "gerçeği başka bir yoldan anlatmak" amacıyla tiyatro yönetmenliğine başlıyor. Bir diğeri ise devrimin her şeyi mümkün kıldığını anlatıyor. Ancak, bu kadınların dördü de Mısır toplumu içinde oldukları gibi yaşamının zorluklarını hissediyor.

The title means "I am me" in Arabic, and the film invites four young Egyptian women to share their personal experiences. In the aftermath of the 2011 revolution, they reflect on their inner worlds, often filming themselves. Their situation, phase of life and offbeat worldviews mean they are constantly seeking to define themselves. A journalist explains that the uprisings made her lose faith in journalism. The power of the mendacious media was too much for her, so she is now directing theater plays, "to reveal the truth in other ways." In contrast, another women believes that the revolution has made anything possible. But all four of them find it difficult to be themselves in Egyptian society.





Eşik

Decency / Godheten

İsveç - Sweden, 2013, 79', Renkli - Color

İngilizce, İsveç; Türkçe ve İngilizce altyazılı/
Swedish, English; with Turkish and English
subtitles

Yönetmen - Director:

Stefan Jarl

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Joakim Jalin, Stefan Jarl, Ditte Lundberg

Kurgu - Editing:

Stefan Jarl, Joakim Jalin, Anette Lykke
Lundberg

Müzik - Music:

Adam Bryanbaum Wiltzie, Dustin O' Halloran

Yapım - Production:

Stefan Jarl AB, Hälleki

İletişim - Contact:

stefanjarl@hotmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Underkastelsen, 2010

Flickan från Auschwitz, 2005

Skönheten skall rädda världen, 2000

Tiden har inget namn, 1989

Naturens hämnd, 1983

Musikfilmen, 1976



Eşitliğin gerekliliğine dair bir film, "Eşik". İsveçli belgeselci Stefan Jarl, birebir röportajlara dayandığı filmde günümüz bankacılık sistemi ile zıtlaşan ekonomi muhabirlerinin görüşlerine de yer veriyor. Genellikle muhafazakâr gazetelerde çalışan muhabirler, günümüz bankacılığını ve şimdiki kapitalist sisteme olan körü körüne inancı sert bir dille eleştirirler.

A film on the necessity of equality. Swedish documentary filmmaker Stefan Jarl has made an interview movie, in which also economy journalists from conservative newspaper harshly criticize the banksystem of today and the thoughtless belief in present capitalism as the peak of history.

Kayıp Ülkeyle Karşılaşma

*Encounter with a Lost Land / A
La Rencontre D'un Pays Perdu*

Lübnan-Lebanon, 2013, 62', Renkli - Color

Fransızca; Türkçe ve İngilizce altyazılı /
France; Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Maryse Gargour

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Luc Walpoth, Wassim Nohra, Hanna Abu
Saada

Kurgu - Editing:

Despina Kontargyri

Ses -Sound:

Bjorn Cornelius, Olivier Luce, Hatem Chayna

Müzik - Music:

Arsenopoulos

Yapım - Production:

Maryse Gargour

İletişim - Contact:

julie.trouve@voila.fr

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Une palestinienne face à la Palestine, 1988
Jaffa la mienne, 1997
Loin de Falastin, 1998
Le Pays de Blanche, 2002
La terre parle arabe, 2007



Kudüs'te, Beytüllahim'in küçük kasabası Yafa'da doğmuş Fransızlar... Aileleri 1920-30'lardan bu yana, yaklaşık dört kuşaktır Filistin'de yaşayan konsolos, doktor veya tanınmış tüccarlardandı. Onların anlattığı hikayeler, bugünün Filistin'deki günlük hayata ve dinamiğine ışık tutarken ayrıca, Filistin'de o günlerde yaşananlarla ilgili ilk elden tanıklıklar sunuyor ve bizleri 1950'ler ile sonrasına götürüyor. Filmin bir başka özelliği ise dönemin diplomatik yazışmalarına, gazetelerine, kişisel veya diplomatik anılara ve bugüne değin gün yüzü görmemiş görsel kayıt arşivine dayanıyor olması.

They are French citizens, born in Jaffa, Bethléem, Jérusalem. Their parents are consuls, surgeons, wellknown traders, living in Palestine in the 20's, 30's, for some since four generations. Their stories reveal the everyday dynamics and life in Palestine at these times. These observers and actors are also first hand witnesses of the events that are happening in Palestine at this period and of Palestinian History and they lead us with their stories to the 50's and beyond. The film is based on diplomatic archives, personal correspondences, newspapers, consular correspondences, unpublished audiovisuals archives.



Kötü Bir Rüya Uyanık

*Awake in a Bad Dream / Wakker
In Een Boze Droom*

Hollanda -The Netherlands, 2013, 114', Renkli
- Color

Hollandaca; Türkçe ve İngilizce altyazılı /
Dutch; with Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Petra Lataster-Czisch, Peter Lataster

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Peter Lataster

Kurgu - Editing:

Mario Steenbergen

Ses -Sound:

Gertjan Miedema

Yapım - Production:

Marty De Jong, Peter Lataster

İletişim - Contact:

laczisch@xs4all.nl

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Peter Lataster

We, 2012

Jerome Jerome, 2011

Not Without You, 2010

Fragile Happiness, 2001

Petra Lataster-Czisch

Wakker in een boze droom, 2013

If We Knew, 2007

Geluk is als glas, 2001

Verhalen van een rivier, 1994

Hollandalı her sekiz kadından birinde göğüs kanserine rastlanıyor. Yani ülkedeki insanların pek çoğunun, bu tehlikeli hastalığa yakalanmış birini tanıdıklarını söyleyebiliriz. Ingrid, Vicky ve Sabrina zor ve acı dolu bir tedaviye başlarlar ve bu hastalığın çirkin yüzünü birden bire tekrar gösterebileceğinin farkındadırlar. "Kötü Bir Rüya Uyanık", kadınların ve eşlerinin teşhis sonrasında hayatlarının kontrolünü yeniden ele geçirmelerini kişisel ve samimi bir şekilde anlatıyor. Hayatlarını nasıl düzene sokacaklardır ve bu konuda onlara kim yardım edecektir? Kendileri ve eşleri belirsiz bir geleceğin korkusuyla nasıl başa çıkacaklardır?

One in eight Dutch women gets breast cancer, which means that most people know someone who struggles with this life-threatening disease. Ingrid, Vicky and Sabrina are working towards recovery through tough and painful treatment, but are acutely aware that the disease can rear its ugly head again without warning. In a very personal and intimate way, "Awake in a Bad Dream" shows how the women and their partners try to regain control of their lives after the diagnosis. How do they pick up the pieces, and who helps them do so? How do they and their partners handle the fear of an uncertain future?



Masumlar

*The Immaculates / Gli
immacolati*

Fransa – France, 2013, 13', Renkli – Color

İtalyanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Italian;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Ronny Trocker

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Sébastien Pincin

Kurgu – Editing:

Ronny Trocker

Ses – Sound:

Anouschka Trocker, Thomas Rouvillain

Müzik – Music:

The Necks

Yapım – Production:

Eric Prigent

İletişim – Contact:

ronny.trocker@gmail.com

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Eiszeit, 2012

Grenzland – Terra di confine, 2012

MTR – Movimiento Teresa Rodriguez, 2008

Amor precario, 2007



2011 Aralık ayı, Kuzey İtalya'da bir kasaba. Genç bir adam her akşam yaptığı gibi işten eve döner. Arabasını park eder ve on altı yaşındaki kız kardeşi onu gözyaşları içinde karşılar. İki genç Roman'ın ona vahşice tecavüz ettiğini anlatır. Genç adam saldırganları bulmaya çalışır ama bulamaz. Mahalle sakinleri kız için bir dayanışma yürüyüşü yaparlar. Tansiyon yükselmeye başlar...

December 2011, a town in Northern Italy. A young man returns home from work, like every night. He parks his car and discovers his 16-year-old sister in tears before their house. She says that two young Romas have brutally raped her. The young man runs out in search of the attackers but cannot find them. The neighborhood residents organize a march of solidarity for the girl. The tension begins to rise...





Öpüşme Hakkı

The Right to Kiss / Le droit au baiser

Fransa - France, 2013, 52', Renkli - Color

Türkçe, Fransızca, İngilizce; Türkçe ve İngilizce
altyazılı / Turkish, France, English; with
Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Camille Ponsin

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Camille Ponsin

Kurgu - Editing:

Gwénola Héaulme, Basile Belkhiri

Ses - Sound:

Camille Ponsin

Yapım - Production:

Dominique Boutonnat, Hubert Caillard

İletişim - Contact:

mobyryne@isfcinema.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Bollywood Boulevard, 2010

Nankin's Ladies , 2007

Engineers, Sherpas and cans, 2003

"Öpüşme Hakkı", Türkiye'de cinsellik temasını tabulardan uzak ve hiçbir kılıf altına saklamaya gerek duymadan ele alıyor. Yönetmen bu temel, ama ve ikinci derecede kalabilen konu çerçevesinde Akdeniz havzasındaki kadınların cinselliği nasıl yaşadıklarını ve gençliğin özgürlüğe susamışlığını anlatıyor.

The Right to Kiss deals with the theme of sexuality in Turkey without any veil or taboo. This essential and minor subject reveals in front of the camera the fundamental question of the female condition in the countries of the Mediterranean basin, and the youth's thirst for liberty.



Sadece Ses ve Karanlık

Just Sound and Darkness

İran-İran, 2013, 30', Renkli – Color

Farsça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Persian;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Nourollah Fattahi

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Shakhedan Osmani

Kurgu – Editing:

Nourollah Fattahi

Ses – Sound:

Erfan Mahdavi

Yapım – Production:

Fathollah Amiri

İletişim – Contact:

povfatahi@yahoo.com



“Sadece Ses ve Karanlık”, İran – Irak savaşında Kürdistan sınırında toprağa gömülen mayınlarla ilgili bir film. Savaşın üzerinden 25 yıl geçse de mayınlar halâ orda toprağa gömülü olarak duruyor ve her yıl pek çok insanın ölümüne yaralanmasına neden oluyor. Film, ayrıca bölgede yaşayan insanların ve onlara eşlik eden hayvanların hayatlarından enstantaneler de içeriyor.

Just Sound and Darkness is dramatic documentary about the mines which are planted in the border of Kurdistan during the war between in Iran and Iraq. They still remain 25 years after the war and are killing many people every year. The film also talks about the daily life of the people and animals of the region.



Şehrazad'ın Günlüğü

Scheherazade's Diary

Lübnan – Lebanon, 2013, 80', Renkli – Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Zeina Daccache

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Jocelyne Abi Gebrayel

Kurgu – Editing:

Michele Tyan

Ses –Sound:

Raéd Younan

Müzik – Music:

Khaled Mouzanar

Yapım – Production:

**Catharsis-Lebanese Center for Drama
Therapy (LCDT)**

İletişim – Contact:

zeina@catharsislcddt.org

Yönetmen ve terapist Zeina Daccache'nin Baabda Cezaevi'nde 2012 yılında 10 ay boyunca sürdürdüğü terapi/tiyatro projesi sırasında ve bunun sonrasında çektiği bu çarpıcı ve trajikomik belgesel, "Şehrazad Baabda'da" adlı benzersiz oyunu sahneleyen mahkûm kadınların, kendilerine baskı uygulayan koca bir topluma karşı tiyatro yoluyla nasıl meydan okuduklarını anlatıyor. Bu sanat yolculuğu sırasında hapisanedeki sözümona "koca katili", "zinacı" ve "uyuşturucu tacirleri"nin ağzından aile içi şiddet, travmalarla dolu çocukluk, başarısız evlilik ve umutsuz romantizm öyküleri dinliyoruz.

The women inmates of Lebanon's Baabda Prison mine the depths of personal experience and confront patriarchy as they prepare and present the first theatre performance staged inside an Arab women's prison. Filmed during and after the ten-month drama therapy/theatre project set up in 2012 in Baabda prison by drama therapist and director Zeina Daccache, this gripping and tragicomic documentary features the women inmates who, through their unprecedented theatre initiative entitled "Scheherazade in Baabda", challenge societies that oppress women. In the course of their artistic journey, these "murderers of husbands, adulterers and drug felons" reveal stories of domestic violence, traumatic childhood, failed marriage, forlorn romance and deprivation of motherhood that become the narratives of this self-revelatory film, with flamenco dance to boot.

Başlıca Filmleri – Selected Films:

12 Angry Lebanese, 2009



Şekeri Dışarıda

Sugar on the Side / Sokar Barra

Mısır – Egypt, 2014, 77', Renkli – Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic;
with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Basel Ramsis

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Basel Ramsis

Kurgu – Editing:

Florencia Handler, Jose Recuenco

Ses – Sound:

Nacho Cobos

Yapım – Production:

Dayra Arts S.L., Basel Ramsis

İletişim – Contact:

basel@dayraarts.com



2013 yazı, Mısır. Bir politik rejim çöküp diğeri gelirken, Kahire'nin güneybatısındaki, Giza'nın bir köyünde, Nehmedo, Hanan ve diğer kadınlar geçici evlilikler yaparak durumlarını düzeltme hayali ile açlık, ayrımcılık ve şiddet arasında gidip gelmekte.

Egypt, summer 2013. As a political regime falls and another rises, Nehmedo, Hanan, and many other women, float between the dream of bettering their situation through temporary marriages with Gulf men, and everyday life of poverty, discrimination and violence, in a village in Giza, southwest of Cairo.



Trans X Istanbul

Trans X Istanbul

Türkiye, Almanya - Turkey, Germany, 2014,
110', Renkli - Color

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; with
English subtitles

Yönetmen - Director:

Maria Binder

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Miriam Trösch, Stefan Runge, Maria Binder

Kurgu - Editing:

Till Ufer

Ses -Sound:

Erik Mischjew- Out of Silence

Anlatıcı- Narrator:

Megan Gay, Tanya Erartsin

Müzik - Music:

**Claudia Fierke, Sabine Ercklentz, Sinem
Altan-OLIVINN**

Yapım - Production:

Maria Binder-Cornix Film

İletişim - Contact:

maria.binder@berlin.de



Binlerce trans kadın Türkiye'nin büyük şehirlerinde yaşamakta ve 2009 yılından bu yana translara yönelik cinayetlerde gözle görülür bir artış gözlemlenmektedir. Trans bireylere yönelik nefret suçları soruşturulsa bile zanlılar genellikle yargının onları serbest bırakacağı algısına itimat etmektedir. Ebru, İstanbul'da yaşayan bir trans kadın ve arkadaşlarının yerlerinden edilmeleri ve öldürülmelerine karşı savaşıyor. Ebru, emekli bir Alman hemşire olan Margarethe'la tanışır (Filmin yönetmeni Maria Binder'in annesi) ve onunla birlikte translar için bir emekliler evi kurarlar. İstanbul'daki kentsel dönüşüm ve Gezi Park direnişi dönemi de film içinde işlenen önemli noktalardan bazıları.

Thousands of trans women live in big cities of Turkey and there is an increase in number of murders directed towards transsexuals since 2009. Even though the hate crimes against transsexuals are investigated, the suspects know that the courts will release them. Ebru is a transsexual living in Istanbul and she fights against displacement and murder of her friends. Ebru meets the 85 year old mother of the director who is a retired nurse and they put together a place for retired transsexuals. The urban transformation and Gezi Park resistance are other important subjects depicted in the film.

In Memoriam

Anılarına

Malik Bendjelloul
(1977 - 2014)





Bir Şarkının Peşinde

Searching for Sugar Man

İsveç, İngiltere – Sweden, UK, 2012, 87',
Renkli - Color

İngilizce; Türkçe altyazılı / English; with
Turkish subtitles

Yönetmen - Director:

Malik Bendjelloul

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Camilla Skagerström

Kurgu - Editing:

Malik Bendjelloul

Ses -Sound:

Per Nyström , Fredrik Jonsäter , Linda Dalin

Müzik - Music:

Malik Bendjelloul, Rodriguez

Yapım - Production:

Ida Svenonius, Fredrik Zander

İletişim - Contact:

info@birfilm.com

1970'lerin başında, Sixto Rodriguez olumlu tepkiler alan, ama az satan iki albüme sahip Detroitli bir folk şarkıcısıydı. Korkunç bir şekilde öldüğü dedikodusuyla birlikte karanlığa gömüldü. Ama şans eseri albümünün korsan kopyası Güney Afrika'ya ulaştı ve orada Rodriguez'in müziği olağanüstü bir başarı yakaladı. Irkçılık rejimi ile baskı altına alınmış bir ülkede, bu müzisyenin düzen karşıtı mesajları insanları derinden etkilemişti. Yıllar sonra onun iki Güney Afrikalı hayranı, şarkıcının sır dolu ölümünü ve albüm satışlarından elde edilen gelirin nereye gittiğini araştırmaya karar verdi. Umudun, ilhamın ve müziğin yankı uyandıran gücü üzerine güçlü bir hikâye...

In the early 1970s, Sixto Rodriguez was a Detroit folksinger who had only two well received but non-selling albums. He faded away into obscurity among rumors of a gruesome death. However, as fate would have it, a bootleg copy of his record made its way to South Africa, where his music became a phenomenal success. In a country suppressed by apartheid, his antiestablishment message connected with the people. Two South African fans decide to look into the mystery of how Rodriguez died and what happened to all of the profits from his album sales. It is a story of hope, inspiration and the resonating power of music.

Best Feature Documentary, Academy Awards 2013
Best Documentary Film, BAFTA Film Award, 2013
World Cinema Audience Award - Documentary - Sundance Film Festival, 2012
Best Documentary - British Academy of Film and Television Arts, 2012
Best Documentary - National Board of Review, 2012
Best Documentary Screenplay - Writers Guild of America, 2012
Best Documentary - Academy of Motion Picture Arts and Sciences, 2012

Peter Liechti
(1951 - 2014)





Böceklerin Sesi: Bir Mumyanın Günlüğü

*The Sound of Insects - Record
of a Mummy*

İsviçre - Switzerland, 2009, 87', Renkli - Color
İngilizce; Türkçe altyazılı / English; with
Turkish subtitle

Yönetmen - Director:

Peter Liechti

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Matthias Kälin, Peter Liechti

Kurgu - Editing:

Tania Stöcklin

Ses -Sound:

Balthasar Jucker

Müzik - Music:

**Christoph Homberger, Norbert Möslang,
Martin Schütz**

Yapım - Production:

Peter Liechti, Franziska Reck

İletişim - Contact:

gsponer@peterliechti.ch

Başlıca Filmleri - Selected Films:

**Vaters Garten - Die Liebe meiner Eltern, 2013
Namibia Crossings, 2004**

Avcılar kışın ortasında ormanın uzak bir köşesinde bir çocuğun ve kırk yaşındaki bir adamın donmuş cesedini bulurlar. Defterine kaydettiği detaylı notlar sayesinde adamın açlık çekerek intihar ettiğini öğreniriz. Hayata tutunmakla ilgili bir sinema manifestosu: Yaşamdan radikal bir vazgeçiş biçimi. Adam, bacaklarının arasında bulunan sayfalara bütün duygularını, çektiği acıları ve brandadan yapılmış barınağında geçirdiği son günlerini kaydetmiştir.

At the heart of winter, the hunters in a remote area of forest find the frozen body of a child with a man of forty years old. With detailed notes he had noted in his notebook, we learn that the man committed suicide last summer by letting them die of hunger. A cinematic manifesto for grabbing life - raised by a radical renunciation of life. On these pages found between his legs, the man had recorded all the sensations and pain he felt and how he spent his last days spent alone in the shelter of a tarpaulin.

Eduardo Coutinho
(1933 -2014)





Edificio Master

Edificio Master

Brezilya – Brazil, 2002, 110', Renkli – Color

Portekizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Portuguese; with Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Eduardo Coutinho

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Jacques Cheuiche

Kurgu – Editing:

Jordana Berg

Ses –Sound:

Valéria Ferro, Ricardo Cutz, Denilson Campos

Yapım – Production:

Mauricio Andrade Ramos , João Moreira Salles

İletişim – Contact:

luiza@videofilmes.com.br

Başlıca Filmleri – Selected Films:

O Fim e o Princípio, 2006

Playing, 2007

Babilônia 2000, 1999

Santo Forte, 1999

Cabra Marcado Para Morrer , 1985

El ABC del amor, 1967

Eduardo Coutinho ve ekibi bir hafta boyunca Copacabana'da büyük bir binada yaşayan 27 kişiyle görüşür. Apartmanda yaşayanların arasında bir gazetede eş bulma ilanları aracılığıyla tanışan orta yaşlı bir çift, kız kardeşi ve kızıyla yaşayan bir telekiz, emekli bir oyuncu, eski bir futbolcu ve her gece rüyasında gördüğü üvey babasının gerçek babası olduğundan şüphelenen bir temizlik görevlisi de vardır. Belgesel büyük şehirdeki özel yaşamlara odaklanırken, apartmanların insanların bireyselliklerinin son kalesi olduğundan hareketle aynı yerde, hep beraber yaşamının bir topluluk oluşturmaya yetmeyeceğinin de altını çiziyor.

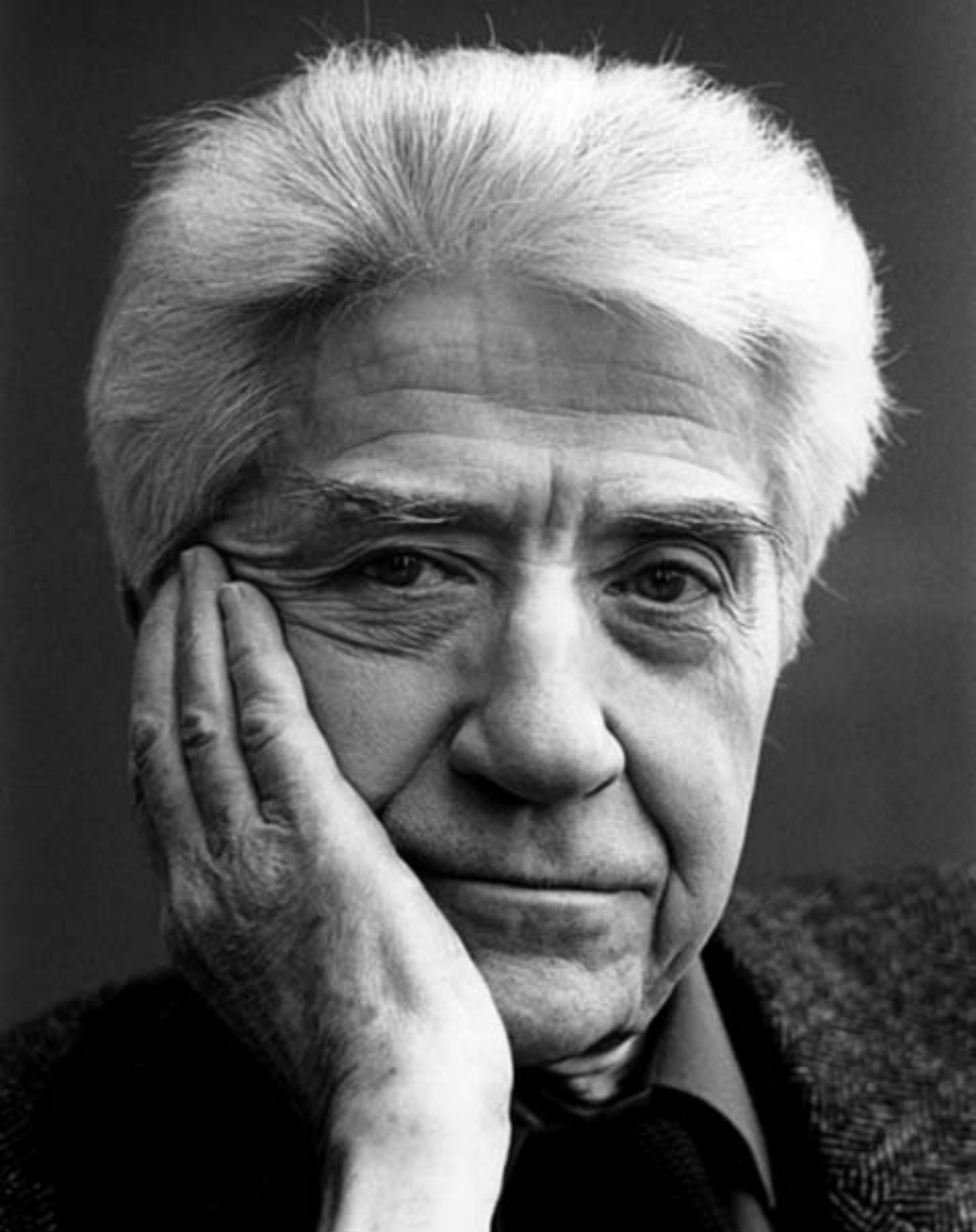
For one week, Eduardo Coutinho and his team talked to 27 residents in an enormous building in Copacabana. Amongst these are a middle-aged couple who met through the classified ads in a newspaper, a call-girl who keeps her daughter and her sister, a retired actor, an ex-football player, and a janitor who suspects that his adopted father, whom he dreams about every night, is his real father. The subject of this documentary is private life in the big city, apartments as a last stronghold of individuality, in addition to emphasizing the fact that to live together in one and the same place does not ensure that a community will be formed.

Cinema Brazil Büyük Ödül, En iyi Belgesel / Cinema Brazil Grand Prize, Best Documentary, 2002

Cinema Brazil Büyük Ödül, En İyi Yönetmen / Cinema Brazil Grand Prize, Best Documentary, 2002

Havana Film Festivali, Özel Mansiyon, En iyi Belgesel / Havana Film Festival, Special Mention, Best Documentary 2003

Alain Resnais
(1922 - 2014)





Gece ve Sis

Night and Fog / Nuit et Brouillard

Fransa - France, 1955, 60', Black & White

Fransızca; Türkçe ve İngilizce altyazılı /
France; Turkish and English subtitles

Yönetmen - Director:

Alain Resnais

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:

Sacha Vierny , Ghislain Cloquet

Kurgu - Editing:

Alain Resnais

Ses - Sound:

Jacqueline Chasney, Henri Colpi

Müzik - Music:

Hanns Eisler

Yapım - Production:

Édouard Muszka

İletişim - Contact:

audio@ifturquie.org

Başlıca Filmleri - Selected Films:

Providence, 1977

Far from Vietnam, 1967

L'année dernière à Marienbad, 1961

Hiroshima mon amour, 1959

Visite à César Doméla, 1947

Schéma d'une identification, 1946

"Gece ve Sis" geçmişle şu an arasında gidip gelen; hem siyah beyaz, hem de renkli çekimlerden oluşan bir belgeseldir. İlk bölümde Michel Bouquet Nazi ideolojisinin yükselişini anlatırken Auschwitz'ten kalanlar gösterilir. Film Schutzstaffel'in yaşamı ve kamplarda açlık çeken mahkûmların başlarına gelenlerin karşılaştırılması ile devam eder. Daha sonra Bouquet kaderine terk edilmiş tutuklulara uygulanan sadizme, işkencelere, bilimsel ve tıbbi 'deneylere', infazlara ve fuhuşa değinir. Ardından gaz odalarının ve ceset yığınlarının tasvir edildiği siyah beyaz sahneler gelir. Son bölümde ülkenin kurtuluşu, kamplardaki dehşetin ortaya çıkması ve sorumluların kim olduğunun sorgulanışı anlatılır.

"Night and Fog" is a documentary that alternates between past and present and features both black and white and color footage. The first part of Night and Fog shows remnants of Auschwitz while the narrator Michel Bouquet describes the rise of Nazi ideology. The film continues with comparisons of the life of the Schutzstaffel to the starving prisoners in the camps. Bouquet then addresses the sadism inflicted upon the doomed inmates, including torture, scientific and medical 'experiments', executions, and prostitution. The next subject is shown completely in black and white and depicts images of gas chambers and piles of bodies. The final topic of the film depicts the liberation of the country, the discovery of the horror of the camps, and the questioning of who was responsible for them.

Michael Glawogger
(1959 - 2014)





İşçinin Ölümü

Workingman's Death

Avusturya, Almanya – Austria, Germany,
2005, 122', Renkli - Color

Pushto, Yoruba, Almanca; Türkçe ve İngilizce
altyazılı / Pushto, Yoruba, German; with
Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Michael Glawogger

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Wolfgang Thaler

Kurgu – Editing:

Ilse Buchelt

Ses – Sound:

Paul Oberle, Ekkehart Baumung

Yapım – Production:

Pepo Wirthensohn

İletişim – Contact:

pthiltges@icloud.com

Başlıca Filmleri – Selected Films:

60 Seconds of Solitude in Year Zero, 2011

Whores' Glory, 2011

Slumming, 2006

Workingman's Death, 2005

Ağır el işçiliği ortadan mı kayboluyor yoksa görünmez mi oluyor? 21. yüzyılda onu nerede bulabiliriz? "İşçinin Ölümü" Ukrayna'nın yasadışı madenlerinde bir kahramanın izini takip ediyor, Endonezya'daki sülfür işçileri arasında bir hayaleti ortaya çıkarıyor, Nijerya'daki bir kesimevinde aslanlarla yüz yüze geliyor, Pakistan'da devasa bir benzin tankerini parçalayan kardeşlerin arasına dalıyor ve Çin'de parlak bir gelecek umudu içindeki çelik işçilerine katılıyor.

Is heavy manual labor disappearing or is it just becoming invisible? Where can we still find it in the 21st century?

Workingman's Death follows the trail of the hero in the illegal mines of the Ukraine, sniffs out ghost among the sulfur workers in Indonesia, finds itself face to face with lions at a slaughterhouse in Nigeria, mingles with brothers as they cut a huge oil tanker into pieces in Pakistan, and joins Chinese steel workers in hoping for a glorious future.

Peter Wintonick
(1953 - 2103)





PilgrIMAGE

PilgrIMAGE

Kanada – Canada, 2008, 82', Renkli – Color

İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı / English;
Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:

Peter Wintonick, Mira Burt-Wintonick

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Peter Wintonick, Mira Burt-Wintonick

Kurgu – Editing:

Catherine Legault

Ses – Sound:

Peter Wintonick, Mira Burt-Wintonick

Müzik – Music:

Florescia Di Concilio

Yapım – Production:

Peter Wintonick, Francis Miquet

İletişim – Contact:

fmiquet@necessaryillusions.ca

Başlıca Filmleri – Selected Films:

Seeing is Believing: Handicams, Human Rights
and the News, 2002

Cinéma Vérité: Defining the Moment, 2000

Manufacturing Consent: Noam Chomsky and
the Media, 1992

Filmler hakkındaki bu yol filminde emektar film yapımcısı Peter Wintonick ile dijital medyayla ilgilenen yirmi yaşındaki kızı Mira, dünyayı dolaşmaya çıkarlar. Bu, onları sinema tarihi ve kitle iletişim araçları içinde bir yolculuğa da götürür ve nesiller boyunca sanatçıların filmlerini, görüntülerini, seslerini ve medyalarını yapmak için kullandıkları görüşleri sorgularlar. "PilgrIMAGE", İtalya'da Fellini'nin mahallesinden, Leni Riefenstahl'ın "Triumph of the Will"i çektiği Nuremberg'e, Chaplin'in mezarından Jean-Luc Godard'ın İsviçre'deki köyüne, Viyana'daki blog teorisyenlerinden Viyana Bienali'ndeki medya sanatçılarına kadar çağdaş ve tarihi sinema alanlarını, kişisel yüzleşmeler ve sinema dersleri ile eğlenceli bir şekilde buluşturuyor.

In this road movie about movies, veteran documentary filmmaker Peter Wintonick takes a film-trip across the world with Mira, his 20-year-old media-making daughter. They make a journey through film history and media's future, questioning how different generations view, use or make their own film, images, sound and media. From Fellini's hometown in Italy to Nuremberg where Leni Riefenstahl shot Triumph of the Will; from Chaplin's grave to Jean-Luc Godard's Swiss village; from blogging theorists in Vienna to next media artists at the Venice Biennale, PilgrIMAGE playfully mixes contemporary and historical cinematic sites with personal encounters and film-life lessons.

For Soma

Soma İçin

İşçinin Ölümü

Workingman's Death

Avusturya, Almanya – Austria, Germany,
2005, 122', Renkli – Color

Almanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Pushto,
Yoruba, German; with Turkish and English
subtitles

Yönetmen – Director:

Michael Glawogger

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:

Wolfgang Thaler

Kurgu – Editing:

Ilse Buchelt

Ses – Sound:

Paul Oberle, Ekkehart Baumung

Yapım – Production:

Pepo Wirthensohn

İletişim – Contact:

pthiltges@icloud.com

Başlıca Filmleri – Selected Films:

60 Seconds of Solitude in Year Zero, 2011

Whores' Glory, 2011

Slumming, 2006

Workingman's Death, 2005



Ağır el işçiliği ortadan mı kayboluyor yoksa görünmez mi oluyor? 21. yüzyılda onu nerede bulabiliriz? "İşçinin Ölümü" Ukrayna'nın yasadışı madenlerinde bir kahramanın izini takip ediyor, Endonezya'daki sülfür işçileri arasında bir hayaleti ortaya çıkarıyor, Nijerya'daki bir kesimevinde aslanlarla yüz yüze geliyor, Pakistan'da devasa bir benzin tankerini parçalayan kardeşlerin arasına dalıyor ve Çin'de parlak bir gelecek umudu içindeki çelik işçilerine katılıyor.

Is heavy manual labor disappearing or is it just becoming invisible? Where can we still find it in the 21st century?

Workingman's Death follows the trail of the hero in the illegal mines of the Ukraine, sniffs out ghost among the sulfur workers in Indonesia, finds itself face to face with lions at a slaughterhouse in Nigeria, mingles with brothers as they cut a huge oil tanker into pieces in Pakistan, and joins Chinese steel workers in hoping for a glorious future.





Madenci İlahileri

*Workingman's Death The
Miners' Hymns*

İngiltere - UK, 2011, 52', Renkli - Color, Siyah
Beyaz - Black & White

İngilizce; Türkçe altyazılı / English; with
Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Bill Morrison

Ses -Sound:
Peter Albrechtsen, Jacques Pedersen

Müzik - Music:
Jóhann Jóhannsson

Yapım - Production:
Forma

İletişim - Contact:
info@billmorrisonfilm.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:
The Great Flood, 2013
Just Ancient Loops, 2012
Dystopia, 2008
How to Pray, 2006
Light is Calling, 2004
Decasia, 2002

Kuzeydoğu İngiltere'deki talihsiz kömür madencilerinin öyküsü sözsüz olarak tasvir ediliyor. Filmde maden ocağında çalışmanın zorlukları, işçi hakları için savaşı sendikaların rolü, gittikçe artan makineleşme ve Durham'da, her yıl gerçekleştirilen Madencilik Galası da anlatılıyor. Filme, kısa bir süre önce, İngiliz Film Enstitüsü ve BBC arşivlerinde bulunan, İngiliz maden endüstrisinin sonunu getirmiş olan 1984'teki kitlesel grevlerin görüntüleri de eklenmiş.

The story of the ill-fated, coal-mining communities in Northeast England is told entirely without words as it depicts the hardship of pit work, the role of trade unions in organizing and fighting for workers' rights, the years of increased mechanization, and the annual Miners' Gala in Durham. The massive strikes in 1984 that sounded the death knell for the British mining industry are also included in rediscovered footage from various archives, including the British Film Institute and the BBC.



Şeytan Madeni

The Devil's Miner

ABD, Almanya – USA, Germany, 2005, 82',
Renkli – Color

İspanyolca; Türkçe ve İngilizce / Spanish; with
Turkish and English subtitles

Yönetmen – Director:
Kief Davidson, Richard Ladkani

Görüntü Yönetmeni – Cinematography:
Richard Ladkani

Kurgu – Editing:
Kief Davidson

Ses – Sound:
Tobias Corts, David Glaser, Andreas Rudroff ,
Oliver Vorderbruegge

Müzik – Music:
Andrés Sánchez

Yapım – Production:
Kief Davidson, Richard Ladkani

İletişim – Contact:
h.horner@docandfilm.com

Başlıca Filmleri – Selected Films:
Kief Davidson
Beyond the Brick: A LEGO Brickumentary,
2014
Emergency, 2012
Kassim the Dream, 2008
Minor Details, 1998



“Şeytan Madeni”, içinde 1545 yılından bu yana, sekiz milyon işçinin can verdiği Cerro Rico'daki gümüş madenlerinde çalışan Bolivyalı iki kardeşi anlatmaktadır. Dağlarda çalışırken tanrıyla bağlarını koparan dini bütün Katolik madencilerin dünyasını onların gözlerinden izleriz. Madenlerin, onların zenginliklerini hem koruyan hem de yıkan El Tío'nun özel bölgesi olduğu, eski bir inançtır. Her madenin kendi boynuzlu iblis heykeli vardır ve fakirlikten kurtulmanın tek yolu budur.

The Devil's Miner follows two brothers as they work in the Bolivian silver mines of Cerro Rico, in which over eight million workers have perished, since 1545. Through their eyes we encounter the world of devout Catholic miners who sever their ties with God upon entering the mountain. It is an ancient belief that the mines are the exclusive province of El Tío, the devil, who is both protector and destroyer. Each mine has its own statue of the horned demon who guards the mines riches, and is the only route out of poverty.



Side Events

Yan Etkinlikler

YÖNETMENLE BULUŞMA ALESSANDRA CELESSIA: KURMACA İLE BELGESEL ARASINDAKİ İNCE ÇİZGİ

AN ENCOUNTER WITH FILMMAKER ALESSANDRA CELESSIA: THE FINE LINE BETWEEN FICTION AND DOCUMENTARY



Tarih: 8 Haziran 2014 Pazar, 16:00
Yer: SALT Galata

Date: 8 June 2014 Sunday, 16:00
Place: SALT Galata

"Yaptığım filmlerde kendimi, gerçeği belgeleme ile onu yorumlama arasındaki ince çizgide gezinirken buluyorum. Tiyatro kökenliyim; tiyatro okulunda eğitim aldım ve 20 yılımı gündelik duyguları -sahnenin gerektirdiği tersyüz etme yöntemiyle- sahneye uyarlamakla geçirdim. Tiyatro kariyerimin ortalarında bir yerde belgesel yapmaya başladığımda, gördüklerimi aktarmak için yeni bir yol bulmalıyım, filmlere yöneldim ve bunun sadece gerçekleri kaydetmekten ibaret olmadığını gördüm. Bu, muhtemelen daha çok bir hikayeyi ilk defa gördüğümde hissettiklerimle alakalı bir şey. Yani işimde bütün bu yıllar boyunca yaptığım araştırmalar, bazı insanların "belgesel" ve "kurmaca" olarak adlandırdığı iki seviye arasındaki dengeyi kurmak üzerineydi. İlk filmimden son filmime, daha az gerçekçi ancak doğruluğundan bir şey kaybetmeyen bir yöne doğru açık bir ilerleme var. Bu her zaman aradığım ince bir çizgi. Onu bazen buluyorum, bazen kaybediyorum, bazen de ipi çok sert çekiyorum ve düşüyorum. Bir tel üzerindeki ip cambazı gibi sürekli gelişen ve beni açık bir tarif olmadan terk eden bir denge arıyorum. Bu sunumda sorularımı ve yaptığım araştırmayı filmlerimden kesitlerle birlikte sizlerle paylaşacağım. Bu arada, sonunda öğrendim ki gerçek her zaman kazanıyor; gerçekliğin herhangi bir hayalden daha güçlü olduğunu düşünüyorum. Ama onu ekrana gerçek yaşamdaki kadar güçlü bir biçimde yansıtabilmek için belirli ölçüde bir hayal gücüne ihtiyaç var."

In my work I find myself walking a fine line between documenting truth and reinterpreting truth. I come from theatre, I trained in a theatrical school and I spent 20 years translating on stage everyday emotions, with the necessary transposition that the stage demands. So when halfway through my theatre career I started making documentaries I had to find a new way to transpose what I saw and felt into film and that this was not just about recording the facts. It is probably more about the emotions that I felt when I first had a glimpse of a story. So all the research in my work during these years has been how to juggle between two levels, what some people might call "documentary" and "fiction". From my first film to the last there is a clear progression towards something that is less realistic, but not less true. That's the fine line that I am looking for, sometimes I find it, sometime I lose it, sometimes I pull to hard on the rope... and I fall. Like on a wire pour tightrope walker I am constantly looking for a balance that constantly evolves leaving me without a clear recipes. During this presentation I am going to share with you my questions and my search with some extracts from my films. By the way, I think in the end I found out that reality always wins, reality is stronger than any imagination, but to let her become as powerful as it is in real life on the screen it needs a certain degree of imagination....

AÇIK TARTIŞMA GEÇİŞ SÜRECİNDE SURIYE SINEMASI

Tarih: 8 Haziran 2014 Pazar, 13:00
Yer: SALT Galata

Katılımcılar: Ziad Kalthoum (Yönetmen),
Nidal Hasan (Yönetmen), Khaled Abdulwahed
(Yönetmen).

Kolaylaştırıcı: Omar Berakdar (Hamiş Suriye
Kültür Evi)

2011 yılında başlayan Suriye devrimi, üretilen bağımsız Suriye filmlerinin sayısında görülen bir patlama ile sinema alanında da bir devrim başlattı. Suriye filmlerinin Cannes ve Sundance Film Festivali'ne katılımıyla bu filmlerin kalitesi de dikkat çekti. Bu oturumda, Suriye'de özellikle Hafız Asad ve oğlu Başar Asad'ın otoriter yönetimleri altında Suriyeli sinemacıların karşılaştıkları zorlukları ve devrimle birlikte ortaya çıkan yaratıcı yeni sinemayı mümkün kılan sebepleri tartışacağız. Devrim öncesi Suriye'de sinemacılar kısıtlamalara ve tabulara maruz kalırken, film yapabilmenin tek yolu temel sorunları vurgulamaktan kaçınarak rejimle işbirliği yapmak idi. Buna rağmen, devrim başlamadan önceki senelerde, bağımsız sinemacılar Suriye toplumunun distopik doğasını vurgulamak için, bu kloströfobik ortamla başa çıkmanın yöntemlerini geliştirmeye başlamışlardı. Ancak bu sinemacıların filmleri rejim tarafından yasaklanıyordu. Bugünün belirsiz ortamında yönetmenlerin karşılaştıkları yeni zorluklar ve bu zorlukların sinema tercihlerini nasıl etkilediği de tartışmada odaklanacağımız konular arasında.

OPEN DISCUSSION SYRIAN FILMMAKING IN TRANSITION

Date: 8 June 2014 Sunday, 13:00
Place: SALT Galata

Participants: Ziad Kalthoum (Director),
Nidal Hasan (Director), Khaled Abdulwahed
(Director).

Moderator: Omar Berakdar (Hamish Syrian
Cultural House)

The beginning of the Syrian revolution in 2011 also unleashed a cinematic revolution, with an explosion in the number of independent Syrian films produced. The quality of this production has also attracted attention, with Syrian films being featured in Cannes and Sundance Film Festivals this year. The discussion will hinge around the reasons for this creative renewal by charting the challenges faced by Syrian filmmakers since the beginnings of the cinema in Syria and particularly during the despotic rule of Hafez el Assad and his son Bashar. Filmmakers were subject to restrictions and wide-ranging taboos, so the only possible production was that which colluded with the regime by avoiding core issues. In the years preceding the revolution, however, independent filmmakers were already developing strategies to cope in this claustrophobic environment in order to highlight the dystopian nature of Syrian society but their films were banned. The discussion will also focus on the new challenges faced by directors in today's uncertain context, and how this affects their cinematic choices.

DURUM ÇALIŞMASI

PAWEL LOZINSKI:

“BABA VE OĞUL”

Tarih: 10 Haziran 2014 Salı, 16:00

Yer: SALT Galata



Baba ve oğul, ikisi de belgeselci olan Marcel ve Pawel Lozinski. Kendi ilişkileri üzerine bir film yapmak üzere ortak bir yolculuğa çıkarlar, fakat sonunda aynı yolculuk üzerine farklı kurgulanmış iki belgesel çıkar ortaya. Yolda ve kurgu odasında neler yaşandı? Ortak bir film yerine neden kendi versiyonlarını yapmaya karar verdiler? Bu benzersiz deneyime dair 'vaka incelemesi'nde, hikayenin oğul tarafındaki versiyonunu dinleyeceğiz.

“Cesur bir aile deneyi. İki yönetmen, iki kamera ve bir yolculuk. Başkalarının hayatları hakkında belgesel çektikleri onca yılın ardından kameralarını kendilerine çeviriyorlar.

Babam ve ben eski bir karavanla Avrupa boyunca süreceğ bir yolculuk planladık. Babamın yirmi üç yıl önce illegal olarak, annesinin küllerini Jardin du Luxembourg'a döktüğü Paris'e doğru yola çıktık. Yolculuğumuz iki hafta süreceğ. Ben direksiyondayım ve babam yanımda oturuyor. Meslektaşız. İkimiz de belgesel yönetmeniyiz ve hazır yola çıkmışken bir film çekeceğiz.

Doğal güzelliklerin arasından geçerken, kamp yerlerinde ve benzin istasyonlarında nadiren mola veriyoruz. Karavan artık yaşadığımız yer. Babam kanepede yattığı için bana ranza kaldı. Her sabah kahvaltının ardından yola koyuluyoruz. Tanımadığımız insanları dikizleyip önemli önemsiz her konuda atıp tutuyoruz.

Yanımda iki kamera var. Koşulları eşitlemek için ikimiz de kendi kameramızı getirdik. Hem yönetmen, hem de ana karakterler olarak şartlarımız eşit ve birbirimize istediğimiz her

soruyu sorabileceğimiz yönünde anlaştık. Birbirimiz hakkında bir film yapıyoruz. Baba-oğul ilişkisi konusunda, iki karakterli bir film... Ailenin diğer üyeleri sadece hikayelerle, fotoğraflarla ve 8mm arşiv filmleriyle anlatılacak. Baba 70, oğul 44 yaşında. Aile geçmişimizdeki zor yıllar, babamın boşanması gibi, daha önce hiç değinmediğimiz konularda konuşuyoruz. Bu yolculuk, yıllarca süren gergin ilişkilerin ardından, birbirimizi daha yakından tanımak için bir bahane oldu. Komik anlar, duygusal anlarla iç içe geçiyor. Bazı sohbetlerimizi karşılıklı anlayış çerçevesinde gerçekleşirken, bazıları anlamsız ağız dalaşlarına dönüşecek. Ama tüm bunlardan, olumlu bir sonuç elde edilecek. Eski bir taktik olarak, dargınlıkların ortaya dökülmesi, ilişkimizin de 'temizlenmesine' yarayacak. Birbirimizi yeniden biraz daha iyi anlamaya başlayacağız.

Sinemasal ve psikolojik bu deneyimizi 'psikovan' olarak adlandırdık. Elimizdeki olanakların farkındayız ve durum bilinçli karakterler olmamızı sağlıyor. Duyguların en yoğun yaşandığı anlarda bile görüntülerin net ve ışıktandırmanın iyi olmasını sağladık. Son kurguda de aynı fikirde olmayı başarabilecek miyiz acaba?

Bu yol filminin, sorunlu aile ilişkileri hakkında evrensel bir çalışma olması kuvvetle muhtemel.”

Pawel Lozinski

CASE STUDY

PAWEL LOZINSKI: "FATHER AND SON"

Date: 10 June 2014 Tuesday, 16:00

Place: SALT Galata

The documentary filmmakers Marcel and Pawel Lozinski are father and son. They went on a trip together in order to make a film and they ended up making two differently edited documentaries of the same journey. What has happened on roads and in the editing room? Why have they decided to make their own versions but not one common film? In the 'case study' about this unique experience, we'll hear the son's side of the story.

"A bold family experiment. Two film directors, two cameras, one journey. After years of making documentaries about others, they turned the cameras toward themselves.

Dad and I board an old camper van and set on a journey across Europe. We head for Paris where 23 years ago my father illegally scattered his mother's ashes in the Jardin du Luxembourg. We will be traveling for two weeks. I'm behind the wheel and dad is sitting at my side. We share the same profession – we are both documentary filmmakers – so we're going to make a film while we're at it.

Traveling through beautiful landscapes, we make occasional stops at campsites and petrol stations. The van is where we live now. Dad sleeps on the bottom deck, which leaves me with the berth. We hit the road every morning after breakfast. We peep at strangers and rant about all kinds of things of varying significance.

We have two cameras with us. In order to even the chances each of us is bringing his own. We are on an equal footing – as directors and protagonists – and have agreed that we can ask each other anything we like. We are making

a movie about each other: a two-character piece about the father-son relation. Other members of the family will feature solely in stories, photographs and archive 8-mm films. The father is 70 years old and the son 44. We talk about things we've never touched upon like the family history, the difficult past and father's subsequent divorces. The journey is really a pretext to get to know each other better after years of tense rapport. Funny moments will intertwine with drama. We will quarrel, shout and get cross with each other. Some of our conversations will take on a tone of understanding while others will dissolve into pointless verbal bouts. But something positive will issue out of all this. As old tacit or concealed resentments come out into the open, our relationship will get 'cleaned up'. We will return having got to know each other a little better.

We have dubbed our cinematic/psychological experiment a 'psychovan'. We both know the medium at hand, which makes us conscious protagonists. Even at highly emotional moments we make sure that the image is clear and well lit. Will we succeed in agreeing on the final cut?

This road movie stands a good chance of becoming a universal story about difficult family relations."

Pawel Lozinski

VIDEO GÖSTERİMİ VE PANEL "RADİKAL DEMOKRASİ"

Türkiye'de MODE İstanbul tarafından temsil edilen Doc Next Network olarak düzenlediğimiz "Radikal Demokrasi: Avrupa Video Yarışması 2014" ile sanatçıları, sosyal aktivistleri ve eleştirel düşünen herkesi, Avrupa ve 'radikal demokrasi' kavramı hakkındaki görüşlerini video aracılığıyla paylaşmaya davet ettik. Avrupa Parlamentosu ve Türkiye dahil birçok ülkede gerçekleşen seçim süreçlerinde, herkesi hakim demokrasi ve temsil algılarını sorgulamaya, tartışmaya açmaya ve çeşitli alternatifler geliştirmeye çağırdık. İzleyiciler de videoları oylayarak fikirlerini sundu ve açık bir toplum için yeni anlatılarımızı destekledi.

Bu projedeki amacımız, şeffaf, katılımcı ve kapsayıcı bir toplum ve demokratik temsiliyet hakkındaki görüşleri bir araya getirmek, paylaşmak ve bu konularda söyleyecek sözü olan herkesi 'forum'a davet ederek bir tartışma başlatmak. Bir online video platformu aracılığıyla diyalog ortamı yaratarak toplumlarımızda ne olduğunu ve aslında ne olması gerektiğini anlatan 'radikal' hikâyeler keşfetmek istiyoruz. Hikâyelerimizin ve yaratıcı medya çalışmalarımızın bize, kendimizi yerel ve küresel boyutta temsil etme imkanı verdiğine inanıyoruz. Biz Radikal Demokrasi kavramını da bu şekilde tanımlıyoruz.

Şimdi sizleri yarışmayı kazanan videoları da içeren Radikal Demokrasi seçkisini izlemeye ve ardından yönetmenlerle yapacağımız panele katılarak bu tartışmanın bir parçası olmaya davet ediyoruz!

Yarışma Kazananları:

TORNİSTAN, Ayce Kartal, Türkiye, 2013, 03:59

Günümüz dünyasında sayısız iletişim yolu ve yöntemi olmasına rağmen bazen, hem de son derece önemli anlarda, bağlantımız olan bitenden öyle bir kopuyor ki, sanki başka

gerçeklikleri yaşıyor gibi oluyoruz. Tornistan 2013 Gezi Parkı protestoları sırasında gerçekleşmiş olan medya sansürü ile ilgili el çizimi bir animasyon. Bu film orantısız polis şiddetine maruz kalmış, yaralanmış veya öldürülmüş tüm insanlara ithaf edilmiştir.

SAMİMİYET (SINCERIDAD), Andrea Casaseca Ferrer, İspanya, 2013, 03:02

David bu önemli gelişmeyi öğle yemeğinden hemen sonra ebeveynleri ile paylaşmak zorundadır. Bilmediği ise, bu haberin onlar üzerinde yaratacağı etkidir. Sinceridad bir ekonomik krizin absürtlükleri ve diğerlerinden 'farklı' olmanın ne anlama geldiğine dair bir video.

OXMOUTH'A HOŞ GELDİNİZ (WELCOME TO OXMOUTH), Meat Bingo, İngiltere, 2013, 03:48

Deneysel bir yakın gelecek distopyası olarak tasarlanmış olan Welcome to Oxmouth şu soruyu soruyor: Kentselleşmeye yüz tutmuş bir kasabada çıkılacak yürüyüş nelere mal olabilir? Oxmouth Belediye Meclisi için hazırlanmış yüksek teknolojik içerikli bu video rehberi izleyin ve kendiniz görün.

İTALYA 2023 (ITALY 2023), Veronica De Salvo, İtalya, 2014, 03:48

Bu video 2023 İtalya'sına ait bir distopya senaryosu. Ülkelerimizin gelecekte neye benzeyeceği büyük ölçüde bizlerin elinde. Günümüz medyasından görüntüler kullanan bu mizahi sahte reklam, eğer işler sadece sorumsuz politikacıların ellerine kalırsa yakın gelecekte başımıza neler gelebileceğini anlatıyor. Ve size şunun garantisini verebiliriz ki, bu tür bir gelecekte yaşamak istemezsiniz.

VATANDAŞ KARŞITI PARTİ (PARTIJ TEGEN DE BURGER), Stéphanie Kaas, Hollanda, 2014, 01:17

Siz de aslında hepsi birbirinin aynı olan eski siyasi partilere oy vermekten sıkıldınız mı? En azından bu siyasi parti dürüst. Kısa bir süre sonra belediye seçimlerinde oy kullanabilecek ve önümüzdeki dört yıl boyunca nasıl bir baskı göreceğinize siz karar verebileceksiniz. Bizler, Vatandaş Karşıtı Parti

olarak güvensizliğinizi boşa çıkarmayacağız. Ama sizinle ancak şimdi birlikte çalışırsak savaşıabiliriz; sizinle birlikte ve sizlere karşı.

Mansiyon Ödülleri:

DEMOKRASİ (DEMOCRACY), Hande Zerkın, Türkiye, 2014, 02:35

Uzun zaman önce demokrasi kendi basit değerlerini tanıtmak ihtiyacı içindeydi. O güne kadar yaratılmış en iyi sistemdi şüphesiz. Arşiv görüntülerini kullanan bu remix demokrasinin bir zamanlar nasıl algılandığını ve şu an nasıl gözüktüğünü anlatıyor.

BOKSÖR (BOXER), Agata Kochaniewicz, Anna Adamowicz, Piotr Grywacz, Mateusz Nowak, Polonya, 2014, 02:51

Avrupa Parlamentosu seçimlerine yönelik bir kampanya videosu. Adayımız cesareti ve olağanüstü dikkati ile ünlü, fakat aynı zamanda da arkadaş canlısı ve eğlenceli. Çok çalışkan bir yaratık. Harika bir aday!

ÖZGÜRLÜĞÜN BİLİNMEYEN YANI (LA CARA OCULTA DE LA LIBERTAD), Afra Rigamonti, İspanya, 2014, 02:35

Kumara, İspanya'da yeni hayatına başlamak için budist keşiliğinden istifa eden Birmanya'lı bir mülteci. Bu şiddetli değişime rağmen Kumara hala değişik bir özgürlük duygusunu sürdürebiliyor. Onun hikâyesi bizleri kültürlerarası olumlu katkılara değer vermeye ve Avrupa'da çok sınırlı kotalara tabi siyasi iltica konusunu tekrar gözden geçirmeye davet ediyor.

#İŞGALPARA (#OCUPAELDINERO), Terrorismo de Autor, İspanya, 2012, 01:43
Tek para birimli birlik, ekonomik krizin içinde. Çoktan unutulmuş görüşlerini tekrar yayabilmek için sert çocuklar şehre geri döndü. Ne de olsa herkesin cebinde biraz para var ve herkes her gün birazını harcıyor. #Ocupaeldinero, o aslında en büyük sosyal ağ.

BİZ AVRUPALILARIZ (SME EUROPANIA), Jozef Pollák, Slovakya, 2012, 01:37
Avrupa Birliği bizim için ne anlama geliyor?

Bazıları için bir çeşit rüya. Diğerleri ise onu farklı şekilde görüyor. Sme Europania Avrupalı insanların bugün nasıl algılandığına dair bir video. Ve tahmin edin bu algıdan kim sorumlu?

Finalist Seçkisi:

UMUT MEYDANI #2 (HOPE AREA #2), Jeanne Dressen, Fransa, 2014, 05:00

2011 sonbaharında "Şimdi Gerçek Demokrasi" hareketi Paris'in finansal bölgesi Défense'da kamp kurmaya karar verdi. Madrid'de Puerta del Sol Meydanı, New York'ta Zuchotti Parkı gibi yüzlerce diğer yerle aynı anda, farklı sosyal çevre ve geçmişlerden gelen insanlar "gerçek demokrasiyi" tanımlamak ve tecrübe etme girişiminde bulundu.

GEZİ'NİN AĞAÇLARI (THE TREES OF GEZI), Italo Rondinella, İspanya/Fransa/Türkiye, 2014, 05:00

Bu video birkaç ağacı korumak için başlayıp evrensel bir demokrasi sembolüne dönüşen Gezi kavgayı 10 yaşında bir çocuğun gözlerinden izleyen bir multimedya belgeseli. Devrimin mümkün olabileceği rüyasına kapılmış bir ruh halini yaratan imajlar sesler ve müzik kullanılarak hazırlanmış.

MASKELERİN ARDINDAKİ ÇOCUKLAR (KIDS BEHIND THE MASKS), Can Türedi, Türkiye, 2014, 0:25

Bu video Gezi Direnişi sırasında Türkiye'deki çocukların uyandığı çevre şartlarını betimlerken Türkiye'de hükümet ve polisin yarattığı şiddete dikkat çekiyor ve oy kullanmayan vatandaşlara bir mesaj veriyor.

CAN KAZAZ FEAT. KOFF - BAŞBAKAN İN HADİ, Ahmet Gökhan Okur, Türkiye, 2014, 01:10

Bu kısa animasyon yakın geçmişte Türkiye'de yaşanan Gezi Direnişi, hükümetin yolsuzluk ve para aklama skandalları hakkında.

25'E BASMADAN OY KULLANMA! (NE SZAVAZZ 25 ALATT!), Júlia Balázs, Macaristan, 2014, 01:45

Bu sahte kampanya videosu Macar

gençliğinin parlamento seçimleri hakkındaki farkındalığını arttırmak için hazırlandı. Ne szavazz 25 Alatt! aynı zamanda siyaseti fazla umursamadıkları için sadece gençlerin suçlanamayacağını söylüyor, bu mesajı ile yaşça ileri olanları ve politikacıları da hedefliyor.

EL PUMAREJO KONAĞI (CASA GRANDE DEL PUMAREJO), Emek Filoğulları Benítez, İspanya/Türkiye, 2013, 05:00

Sevilla şehir merkezindeki El Pumarejo Konağı halk tarafından kentsel bir ortak kullanım alanına dönüştürülmüş 250 yıllık bir anıt-yapı. Son 12 yılını konağı muhafaze etmeye adanmış ve sayıları her gün çoğalan bir grup insan, bu anıt-yapının konutsal ve kentsel ortak alan olarak kullanımını politikacı ve yatırımcıların ilgisine karşı koruyor.

(G)ÜLMEK (S/LAUGHTER), Filip Muki Dobranic, Slovenya, 2014, 02:14

Yakın dönemdeki ekonomik krizde büyük bir darbe alan Slovenya şimdi işsizlik, yoksulluk ve beyin göçü ile mücadele ediyor. (S) laughter söylemleri, sıradan Slovenyalılar için "mantıklı" öğütlerle dolu devlet adamları, politikacılar, kanaat önderleri ve ruhani liderlerle dalgasını geçiriyor.

RADİKAL DEMOKRASİ PRATİĞİ (RADICAL DEMOCRACY IN PRACTICE), Milan Perisic, Sırbistan, 2014, 02:03

Saraybosna kuşatmasından yirmi sene sonra Bosnalılar kendi hükümetleriyle mücadele içinde. Protesto hareketinin eksenini Bosna Hersek'in dört bir yanında ortaya çıkan doğrudan demokrasinin uygulandığı genel meclislere kayd. Katılımcılar kendi kurallarını koyuyor, meclisleri kendi yönetiyor ve taleplerini eyalet meclislerine gönderiyor.

GÜNEŞLİ GÜNLER DİLERİZ, Canberk Arıncı, Türkiye, 2013, 02:20

Bir hostes yolculara protestolar ve polis şiddeti ile dolup taşan İstiklal Caddesi ve Taksim bölgesinde nasıl sağ sağlık yürüyüş yapabileceklerini anlatıyor. Bu video Mayıs 2013'de gerçekleşen Gezi Direnişi'nden önce filme alınmıştır.

BEDÜK - IT'S A RIOT, Muammer Koçak, Türkiye, 2013, 03:47

Bir parkı korumak için başlayan barışçı bir eylem, tüm dünyaya ilham veren sosyal bir özgürlük hareketine dönüşür. Mayıs 2013, Gezi Parkı, İstanbul. Radikal Demokrasi izleyicilerinden en çok oy alan 5 video arasına giren yapıtı hakkında Muammer Koçak şöyle diyor: "O günleri kendi kameramla kaydettim ve başkalarının kayıtlarını da montajlamak için topladım. Kayıtların yüzde otuzu anonim, yarısı benim, ama bu video bütünüyle bizim, sokaklardaki bizlerin."



VIDEO SCREENING AND PANEL "RADICAL DEMOCRACY"

We at Doc Next Network, represented by *MODE* İstanbul in Turkey, called on media makers, social activists and critical thinkers with "Radical Democracy: European Video Challenge 2014", to become a part of the debate around elections by sharing their views on Europe and 'radical democracy' in the form of audiovisual media works. Against the background of the 2014 European Parliament Elections as well as national elections held in various countries including Turkey, we invited them to challenge prevailing notions of democracy and representation, and to reflect on alternatives. Audiences cast their votes for these media works and shared their opinions, contributing to create new narratives for an open society.

The aim of the project is to collect, share and discuss genuine views on open and inclusive society values and democratic representation – just like the forum in our design. Building an online video platform, we aim to instigate a debate and discover 'radical' stories about what is and should be happening in our societies. We believe that through our stories and creative media works, we are able to represent ourselves and our communities, locally and globally. This is what we call Radical Democracy.

We now invite you to become a part of the debate by watching a selection of the Radical Democracy videos, including the challenge winners, and participate the following panel we will have with the media makers!

Challenge Winners:

BACKWARD RUN (TORNİSTAN), Ayce Kartal, Turkey, 2013, 03:59

While we have countless outlets and means of communication in today's world, sometimes – at crucial moments – we become so disconnected that it seems like we are living in different realities. Tornistan

is a hand-drawn animation about media censorship that took place during the Gezi Park protests in 2013. The film is dedicated to all those people, who were exposed to disproportionate police force, wounded or killed.

SINCERITY (SINCERIDAD), Andrea Casaseca Ferrer, Spain, 2013, 03:02

After lunch, David must break the news to his parents. What he doesn't know is the impact it will have on them. *Sinceridad* is a short video on the absurdities of an economic crisis and what it is to be 'different' from the rest.

WELCOME TO OXMOOUTH, Meat Bingo, UK, 2013, 03:48

Set as an experimental near-future dystopia, *Welcome to Oxmooth* raises the question: What does it take to walk through a suburban landscape? Just follow this high-tech promotional video guide for Oxmooth Town Council and see for yourself.

ITALY 2023, Veronica De Salvo, Italy, 2014, 03:48

A dystopian scenario of Italy in 2023. What our countries will look like in the future is generally up to us. This humorous mock advertorial using footage from today's media tells us about what could happen in the near future if things just stayed in the hands of our irresponsible politicians. And we can assure you, you wouldn't want to live in that future.

PARTY AGAINST CITIZENS (PARTIJ TEGEN DE BURGER), Stéphane Kaas, Netherlands, 2014, 01:17

Are you sick of voting for the old political parties that really are basically all the same? At least this one is honest. Soon you can vote for the municipal elections and determine how you will be thwarted for the next four years. We, from the Party Against Citizens, will not betray your distrust. But we can only fight you if we do it together; together against you.

Special Mentions:

DEMOCRACY, Hande Zerkın, Turkey, 2014, 02:35

A long time ago democracy needed promotion of its basic ideas. Surely it was the best system to date? Using archival footage this remix video reminds us of how democracy was once perceived and how we look at it today.

BOXER, Agata Kochaniewicz, Anna Adamowicz, Piotr Grywacz, Mateusz Nowak, Poland, 2014, 02:51

A European Parliament campaign video. Our candidate is famous for his courage and uncanny watchfulness, yet friendly and playful. A laborious creature. A perfect candidate.

THE UNKNOWN SIDE OF FREEDOM (LA CARA OCULTA DE LA LIBERTAD), Afra Rigamonti, Spain, 2014, 02:35

Kumara is a Burmese refugee that resigned as a monk to start his new life in Spain. Despite this drastic change, Kumara maintains a particular sense of freedom. His experience challenges us to value positive cross-cultural contribution, and reconsider the highly restrictive quotas of political asylum in Europe.

#OCCUPYTHEMONEY (#OCUPAELDINERO), Terrorismo de Autor, Spain, 2012, 01:43

A union with one currency is in crisis. All the tough guys are back in town to spread their long lost concepts through one creative means. After all, everybody has some in their pockets, and uses it everyday. #Ocupaeldinero, it's the biggest social network.

WE ARE EUROPEANS (SME EUROPIA), Jozef Pollák, Slovakia, 2012, 01:37

What is the European Union for us? For some, it is a kind of dream. Others see it differently. Sme Europa is a creative short video on what the people of Europe are perceived to be like today. And guess who's responsible?

Selection of Finalists:

HOPE AREA #2, Jeanne Dresse, France, 2014, 05:00

In Autumn 2011, the "Real Democracy Now" movement decided to settle a camp in the Défense financial district in Paris. As in Puerta del Sol square in Madrid, in Zuccotti Park in New York and in hundreds of other places at the same time, people from various backgrounds attempt to define and experiment a "real democracy".

THE TREES OF GEZI, Italo Rondinella, Spain/France/Turkey, 2014, 05:00

This video is a multimedia documentary observing the fight for the protection of few trees that became a universal symbol of democracy, from the eyes of a 10 years old. It is made of images, voices and music that shaped a state of mind carried away by the dream of a possible revolution.

KIDS BEHIND THE MASKS, Can Türedi, Turkey, 2014, 0:25

This video underlines the brutality created by the government and police in Turkey while illustrating the environment that Turkish children woke up to during the Gezi Resistance; and gives a message to the people who do not vote.

CAN KAZAZ FEAT. KOFF - PRIME MINISTER LET GO, Ahmet Gökhan Okur, Turkey, 2014, 01:10

This short animation is about the recent events happened in Turkey: Gezi Protest, corruption and money laundering scandals of the government.

DON'T VOTE UNDER 25! (NE SZAVAZZ 25 ALATT!), Júlia Balázs, Hungary, 2014, 01:45

This fake campaign video is created to raise the Hungarian youth's awareness of the parliamentary elections. Ne Szavazz 25 Alatt! also targets the older generations and politicians by saying that it is not only the youth is to blame that they don't care much about politics.

MANSION OF EL PUMAREJO (CASA GRANDE DEL PUMAREJO), Emek Filoğulları Benítez, Spain/Turkey, 2013, 05:00

El Pumarejo Mansion, a 250-year old heritage building owned by the city, has been transformed into a space for civic engagement in the centre of Seville. An ever-expanding group of people, devoting their last 12 years to preserve the building, protect its residential and civic use from the interests of private investors and politicians.

(S)LAUGHTER, Filip Muki Dobranic, Slovenia, 2014, 02:14

Slovenia, hit especially hard by the recent economic crisis, is now struggling with unemployment, poverty, and brain drain. (S)laughter mocks those state leaders, politicians, opinion-makers, and spiritual guides who have their mouths full with "sound" advice for the common Slovenian.

RADICAL DEMOCRACY IN PRACTICE, Milan Perisic, Serbia, 2014, 02:03

Two decades after the siege of Sarajevo, Bosnians now struggle against their own government. The main locus of the protest movement has switched to the general assemblies, direct democratic plenums, emerging all around Bosnia and Herzegovina. The participants are defining their rules, moderating the plenums by themselves, and sending their demands to cantonal assemblies.

WE WISH SUNNY DAYS (GÜNEŞLİ GÜNLER DİLERİZ), Canberk Arıncı, Turkey, 2013, 02:20

A hostess tells to passengers how can they walk safely in Istiklal Street and Taksim, a district overwhelmed with protests and police brutality against protesters. This video was made before Gezi Resistance in May 2013.

BEDUK - IT'S A RIOT, Muammer Koçak, Turkey, 2013, 03:47

A peaceful act to protect a park turned into a social movement of freedom that inspired the world: Mayıs 2013, Gezi Park, Istanbul.

Muammer Koçak comments about his video that was among the 5 top Audience Choices of Radical Democracy: "I shot those days with my camera and collected others' shootings for editing. Thirty percent of the whole footage is anonymous, the other half is mine, but we are all "one" in this video, as we were "one" on the streets."



ÖZEL GÖSTERİM BAK KISALARI

Hatırlamak ve Anlatmak için Şehre BAK, 2013 yılında Türkiye'nin birbirine uzak dört şehrinde gençlerin katılımıyla gerçekleştirilen bir kültürel işbirliği ve ortak sanatsal üretim projesi. Batman, Çanakkale, Diyarbakır ve İzmir'den gelen gençler, yaşadıkları farklı coğrafyaları ve birbirlerini tanımanın ötesinde, birlikte çalışarak bu şehirlerden farklı hikâyeleri film ve fotoğraf projeleri aracılığıyla kayda geçirdiler.

Şehrin Sesleri / Dengên Bajêr



Türkiye, 2014, 11'37'', Renkli

Yönetmen:

Murat Eşiyok, Serdar Bayram

Şehirde sessiz bir sabah, yavaş yavaş sokakları dolduran çocuklar, demirciler, sokak satıcıları, çan sesleri, dualar, sloganlar... Dengên Bajêr (Şehrin Sesleri), karmaşık ve çok katmanlı tarihiyle kendine özgü ve çarpıcı bir hikâyesi olan Diyarbakır'ı, şehrin sesleri aracılığıyla mercek altına alıyor. Geçmişin çok kültürlü yapısında yitirilen seslerden resmî anlayışın tekil sesine, oradan da mücadeleye ve direnişin seslerine uzanan film, geçmişten geleceğe kalan bu seslerle birlikte ait oldukları mekânları da belgeliyor. Film, gündelik hayatla şehrin politikasını iç içe ele alırken, sakin ve akıcı anlatımıyla bizi şehirlerimize 'ses'le 'bak'maya davet ediyor.

Dicle / Dîjle



Türkiye, 2014, 19'46'', Renkli
Türkçe; İngilizce altyazılı

Yönetmen:

Ali Özkan, Arif Temel

Diyarbakır'dan yola çıkarak Dicle nehrinin kaynağı olan Hazar Gölü'ne kadar nehrin kıyısında süre gelen ve tahrip edilen hayatı belgelemeyi amaçlayan Dîjle (Dicle), nehrin aktığı hattı takip eden bir yol hikâyesi çevresinde kurgulanıyor. Belgeselde Dicle kıyısında yaşayan ve çalışan insanlarla röportajlar, nehir kenarında süren gündelik hayattan görüntüler ve tahribata yönelik kareler yer alıyor. Nehrin sakinlerinin gözünden geçmişi bugüne bağlayan Dîjle, eskide kalana özlem duyan bir güzelleme değil; tıpkı Dicle Nehri gibi, yüzyıllarca etrafına hayat verdikten sonra artan tahribata karşı direnerek hayatta kalmaya çalışan doğayla insanın ilişkisinin güncel bir temsili.

Babamların Çobanı / Şivanê Mala Bavê Min



Türkiye, 2014, 12'39'', Renkli
Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı

Yönetmen:
Deniz Tüzün, Halil Konar

Şivanê Mala Bavê Min (Babamların Çobanı), Muzaffer dayının 12 yaşında çobanlık yapan oğlunun gerillaya katılmasının ardından üç kızının dilinden yaktığı ağrıyı kayda alıyor. Bir oğlunun kaybını ve baba ocağına düşen ateşi 3 kızkardeşin gözünden farklı açılardan anlatan ve baskılarla göç etmek zorunda kalmış bir ailenin acısına yakılan bu ağıt, aynı zamanda kayıpla baş etmeye çalışan bir babanın derdini söyleye söyleye kederden dengbêj olmasının hikâyesi. 20 yıldır oğlunu bekleyen Muzaffer dayının sesi, yalnızca kayıp çoban oğlunun ve ocağının yok oluşuna değil, yakın tarihte kitleleri etkisi altına alan bir yıkıma da tanıklık etmeye çağırıyor bizi.

Bir Dağın Başı...



Türkiye, 2014, 16'02'', Renkli
Türkçe; İngilizce ve Kürtçe altyazılı

Yönetmen:
Ferda Yılmazoğlu, Pınar Pamuk

Film, 1990 sonrasında özellikle Kürtlerin yaşadığı güneydoğuda gerçekleşen faili meçhul cinayetler veya zorla kaybetmeler sonucunda aile fertlerini yitirmiş insanların 'kemik mücadelesini' iki hikâyeye odaklanarak anlatıyor. Diyarbakır'ın Kulp ilçesinin farklı iki uç köyünden 90'lı yıllardaki köy boşaltmaları sırasında göç ettirilmiş ailelerden olan Mustafa amcanın oğlu Şirin 1996 yılında, Adnan'ın babası Selim Örhan ise 1994 yılında zorla kaybettirilmiş. Filmde, bu kişilerle yapılan röportajlar, kayıp hikâyelerinin geçtiği mekânlarla paralel olarak görülüyor. Bir Dağın Başı..., kaybedilen ve mezarlı binlerce insana ait hikâyelerde yoğunlaşıyor, kayda

aldığı coğrafyayı yalnızca kayıpların değil, hatırlamanın ve mücadelenin mekânı olarak da konumlandırıyor.

Güvenli Bir Film



Türkiye, 2014, 10'56'', Renkli
Türkçe; İngilizce altyazılı

Yönetmen:
Fatma Çelik, Musa İrşi

İzleniyor muyuz? Ne zaman izlenip izlenmediğimizi biliyor muyuz? İzlenmekle ilgili ne düşünüyoruz? Güvenli Bir Film, bu soruların cevaplarını almak için sokağa çıkıyor ve birbirinden uzak ve farklı iki şehirde, Diyarbakır ve İzmir'de, sokaktaki insanların güvenlik algısını ve izlenmekle ilgili duygu ve düşüncelerini kayda alıyor. Kamusal ve özel alanlarda gözetlenen insanların güvenlik kameralarına yönelik algısını hem olağan hem şaşırtıcı biçimlerde ifade ettikleri film, dünya şehirlerinin önemli bir kısmında gündelik hayatın ayrılmaz bir parçası haline gelen gözetleme kültürünün güncel ve Türkiye'ye özgü kısa, ilgi çekici bir özetini sunuyor.

hatırlamak
ve anlatmak
için şehre

BAK

SPECIAL SCREENING BAK SHORTS

BAK: Revealing the City through Memory is a cultural collaboration and artistic production project realized in 2013 with the participation of young people from four cities in Turkey that are geographically distant from each other. Young people from Batman, Çanakkale, Diyarbakır and İzmir not only met but also worked together to record the different regions they lived in, and different stories from these cities in film and photography projects.

Sounds of the City / Dengên Bajêr



Turkey, 2014, 11'37'', Color

Director:

Murat Eşiyok, Serdar Bayram

A quiet morning in the city, children slowly filling up the streets, blacksmiths, street vendors, the ringing of bells, prayers, slogans... *Dengên Bajêr* (Sounds of the City) focuses on Diyarbakır, a city which has a unique and striking history with its complex and multilayered history via its sounds. The film passes from the lost sounds of the multicultural structure of its past, to the singular sound of the official discourse, and then to the sounds of struggle and resistance, and documents not only these sounds transmitted from the past to the future, but also the spaces they belong to. Developing an intersecting view of everyday life and politics in the city, the film's calm and fluid narrative invites us to 'look' at our cities with 'sound'.

Dicle / Dîjle



Turkey, 2014, 19'46'', Color
Turkish; with English subtitle

Director:

Ali Özkan, Arif Temel

Dîjle (Tigris) aims to produce a record of the life that continues and is being destroyed along the river coast, following a trajectory from the city of Diyarbakır to Lake Hazar, the source of the river Tigris, and takes shape around a road story that follows the river bed. The documentary features interviews with people living and working along the River Tigris, images from the everyday life that continues in the area, and footage of the destruction that is taking place.

Connecting the past to the present from the viewpoint of the inhabitants of the river basin, *Dîjle* is not a song of praise to what has now become the past, but just like the River Tigris, a contemporary representation of the relationship between nature and human beings, trying to survive by resisting increasing destruction after having given life to its environs for centuries.

The Shepherd of Our Home / Şivanê Mala

Bavê Min



Turkey, 2014, 12'39", Color
Kürtçe; with Turkish and English subtitles

Director:
Deniz Tüzün, Halil Konar

Şivanê Mala Bavê Min (The Shepherd of Our Home) records the elegy sung by Muzaffer İrgi, narrated from the viewpoint of his three daughters, and about events after his 12-year old son, who while working as a shepherd joined the guerrilla forces. An elegy dedicated to the loss of a son and the suffering of a household forced to migrate from the different viewpoints of three daughters, is also the story of a father, trying to come to terms with his loss, becoming a *dengbêj* after beginning to recite the story of his suffering. The voice of Muzaffer İrgi, who has been waiting for his son to return for 20 years now, invites us to bear witness not only to the loss of his shepherd son and the destruction of his household, but also to a devastation that affected wide masses of people in recent times.

Somewhere in the Mountains...



Turkey, 2014, 16'02", Color
Turkish; with English and Kurdish subtitles

Director:
Ferda Yılmazoğlu, Pınar Pamuk

This film is about 'the struggle to find the bones' of people who lost relatives as a result of unsolved murders or enforced disappearances carried out in the post-1990 period, on Kurds who especially live in the southeast, and focuses on two specific stories. From families forced to migrate from two different peripheral villages of the Kulp district of Diyarbakır during the village

evacuations of the 90s, Mustafa Bayram's son Şirin was forcibly disappeared in 1996, and Adnan's father Selim Örfan in 1994. In the film, interviews with these relatives are presented parallel to images from the area where the enforced disappearances took place. *Bir Dağın Başı (Somewhere in the Mountains...)* focuses on two stories among those of thousands of people who were forcibly disappeared and have no graves, and positions the landscape it records as a space of remembrance and struggle.

A Secure Film



Turkey, 2014, 10'56", Color
Turkish; with English subtitle

Director:
Fatma Çelik, Musa İrşi

Are we being watched? Do we know when we are being watched? How do we feel about being watched? *Güvenli Bir Film (A Secure Film)* goes out into the street to find answers to such questions, and records the perception of security and feelings and thoughts about being watched of people in the street in two distant and different cities, Diyarbakır and İzmir. This film, in which people who are being watched in public and private places express their perception of security cameras in both ordinary and surprising ways, presents, from a perspective unique to Turkey, a contemporary, brief and interesting summary of surveillance culture that has become an inseparable part of everyday life in the vast majority of world cities.

hatırlamak
ve anlatmak
için şehir

BAK

ATÖLYE GENIUS VOCI / DİRENEN MEKÂN YARATICI BELGESEL GELİŞTİRME ATÖLYESİ 2

Tarih: 7-8-9 Haziran 2014
Yer: SALT Galata

Belgesel sinema, yirmi birinci yüzyılın ilk onyılında tarihsel serüveni içinde önemli sayılabilecek bir değişime uğradı. Sosyal bir eylem aracı olarak 'hareket eden görüntü'nün kullanımı daha etkili bir anlatım biçimine dönüştü. Sosyal menşeli belgesel kavramı yeni olmasa da, 'belgeselci' kavramı toplumda söz sahibi olan kesimin (yazarlar, aktivistler, sanatçılar, vb.) bir üyesi olarak her zamankinden daha kapsamlı biçimde sorgulanmaya başladı.

Yerel iktidarlar, uluslararası şirketler veya çevresel felaketlerle sömürgeleştirilmiş olan mekanlarla ilgili, kamu adına belirli bir tarih ve hikaye anlatım tarzı geliştirilmesi giderek daha da artan bir gereklilik. Günümüzde sinemacıların önündeki zorlu görev, "daha iyi bir mekân için mücadeleyi filme çekme"nin yeni yollarını aramak üzere bu ihtiyaca cevap vermektir.

Genius Voci / Direnen Mekân Yaratıcı Belgesel Geliştirme Atölyesi, 'mekan' temalı bir proje fikrine sahip yönetmenlerin yaratıcı belgesel dili konusunda hem kendilerini hem de projelerini geliştirmelerine olanak sağlamayı hedefliyor.

Tandem Türkiye çerçevesinde Anadolu Kültür (İstanbul), MitOst (Berlin), Stiftung Mercator (Essen), European Cultural Foundation (Amsterdam) tarafından desteklenen ve Documentarist (İstanbul) ile Festival Dei Popoli (Floransa) arasında ortaklaşa gerçekleştirilen atölyenin ilk etabı 2-4 Mayıs 2014'te Türkiye'den 7 proje sahibi ile 3 gözlemci, İtalya'dan ise 9 proje sahibi ile 5 gözlemcinin katılımıyla, İstanbul ve Floransa'da paralel olarak yapıldı. 7-9 Haziran 2014'te atölyenin ikinci ve son

etabı, iki taraftan katılımcıların bir araya gelmesi ile Documentarist'in ev sahipliğinde gerçekleşiyor.

KATILANLAR

TÜRKİYE:

Anıl Olcan-Ozan Morgül, "Bostan and Everything Else"
Dağhan Celayir, "Minus One"
Josh Carney, "Mirror for the Fountain"
Okan Avcı, "Modern Earthquake Times"
Özlem Sarıyıldız, "Making the Future"
Tülay Dikenoğlu Süer, "The Village"
Yasemin Akıncı, "A Splendid Rose of Days Gone by: İstanbul"
Gözlemciler: Kerem Akbaş, Sabiha Çimen, Suna Demirer

İTALYA:

Alessandra Cataleta, "Human/Scraps"
Chiara Pellegrini, "Balôn of Wonders"
Claudia Brignone, "Desire's Disease"
Donaera Stefania, "Girls Without Dowry"
Francesco Dragone, "The Possible Destination"
Giovanna Burgos, "Ignorance is Not a Point of View"
Natalia Duque Quintero, "The Calligrapher Workshop, Cairo 2012 - 2013"
Nicola Melloni, "We Must Defy the Fate"
Roberto Zazzaro, "White Enemy"
Gözlemciler: Andrea Vitti, Cecilia Lentini, Claudio Fanetti, Maria Grech, Margherita Cambi



WORKSHOP GENIUS VOCI CREATIVE DOCUMENTARY DEVELOPMENT WORKSHOP 2

Date: 7-8-9 June 2014

Place: SALT Galata

By the first decade of the twenty-first century documentary was undergoing a profound change in its direction of travel. The rhetoric surrounding the use of moving images as a tool of social action is meanwhile acquiring a fresh lease of life. The notion of social engaged documentary is not new, but now the very idea of the 'documentarist' as a species of professional communicator (author, activist, artist, etc.) is being called into question more comprehensively than before.

Community needs to map specific histories and stories (as well as "images") into spaces colonised by the local powers, global corporate interests or environmental destruction also propel these new forms of documentary.

We believe that the challenge for contemporary filmmaker is to deal with these needs in order to find new ways to "film the search (and the struggle) for a better place". Genius Voci / Direnen Mekân Creative Documentary Development Workshop aims to enable directors and artists to improve their skills in the field of creative documentary and to develop their projects in hand.

Initiated by Documentarist (Istanbul) and Festival dei Popoli (Florence) in the framework of Tandem EU-Turkey and supported by the ECF Amsterdam, Stiftung Mercator Essen, MitOst Berlin and Anadolu

Kültür İstanbul, the first module of the workshop was held correspondingly in İstanbul and Florence between 2-4 May 2014 with 7 projects and 3 observers from Turkey, and 9 projects and 5 observers from Italy. The second and the final session will be hosted by Documentarist with the participants from both sides between 7-9 June 2014.

PARTICIPANTS

TURKEY:

Anıl Olcan-Ozan Morgül, "Bostan and Everything Else"

Dağhan Celayir, "Minus One"

Josh Carney, "Mirror for the Fountain"

Okan Avcı, "Modern Earthquake Times"

Özlem Sarıyıldız, "Making the Future"

Tülay Dikenöğlü Süer, "The Village"

Yasemin Akıncı, "A Splendid Rose of Days"

Gone by: İstanbul"

Observers: Kerem Akbaş, Sabiha Çimen, Suna Demirer

ITALY:

Alessandra Cataleta, "Human/Scraps"

Chiara Pellegrini, "Balón of Wonders"

Claudia Brignone, "Desire's Disease"

Donaera Stefania, "Girls Without Dowry"

Francesco Dragone, "The Possible Destination"

Giovanna Burgos, "Ignorance is Not a Point of View"

Natalia Duque Quintero, "The Calligrapher Workshop, Cairo 2012 - 2013"

Nicola Melloni, "We Must Defy the Fate"

Roberto Zazzaro, "White Enemy"

Observers: Andrea Vitti, Cecilia Lentini, Claudio Fanetti, Maria Grech, Margherita Cambi

ATÖLYE HAREKETLİ HAMURLAR: ÇOCUKLARLA STOP- MOTION ATÖLYESİ

Tarih: 10-11 Haziran 2014, 15:00 - 18:00
Yer: SALT Galata

Eğitmenler:
Deniz Öcal, Melis Bilgin

Bu eğlenceli atölyede çocuklar, kendi yaratıklarını tasarlayıp, renkli hamurlarla yapacak, sonra da stop-motion tekniklerini kullanarak onları nasıl hareket ettirebileceklerini öğrenecekler. Atölyenin sonunda, tüm katılımcılar kendi üç saniyelik canlandırma filmlerini üretmiş olacak.

Atölyemiz, 7-10 yaş arası tüm çocuklara açıktır. Katılımcı sayısı sınırlıdır, yer ayırtmak için lütfen katılmak istediğiniz günü belirterek atolye@documentarist.org adresine e-posta atınız.

WORKSHOP CLAY IN MOTION: STOP-MOTION WORKSHOP FOR CHILDREN

Date: 10-11 June 2014, 3 pm - 6 pm
Place: SALT Galata

Instructors:
Deniz Öcal, Melis Bilgin

In this fun workshop, children will design their own creatures, build them with colorful clay, then learn how to set them in motion by using stop-motion techniques. At the end of the workshop, each participant will have their very own 3 second animated film.

The workshop is open to all children ages between 7-10. The number of participants is limited, please e-mail us at atolye@documentarist.org with the date you want to attend the workshop.

Karga'da Belgesel Maratonu

Documentarist Programından Kısalar

18 Haziran 2014 Çarşamba, 20:00



Film Dizin

- 15 Deneme, **84**
33 Yıllık Direniş: Berfo Ana, **20**
Abu Haraz, **85**
Ağrı ve Dağ, **21**
Amsterdam Küresel Köyü, **64**
Arıcı, **42**
Baas Ülkesinde Bir Tufan, **56**
Baba ve Oğul, **86**
Babamların Çobanı, **130**
Bağ, **22**
Belfast'ın Kitapçısı, **87**
Ben Benim, **88**
Beppie, **65**
Bir Adamın Hayatından Sahneler, **72**
Bir Dağın Başı..., **131**
Bir Demiryolu Hattında, **73**
Bir Şarkının Peşinde, **101**
Bir Varmış Bir Yokmuş, **23, 43**
Böceklerin Sesi – Bir Mumyanın Günlüğü, **103**
Cibik , **24**
Dağlar Gibidir Orman, **44**
Dicle, **130**
Dilim Dönmüyor , **25**
Diyar, **26**
Edificio Master, **105**
Eşik, **89**
Farklı Yaşlarda Yedi Kadın, **74**
Fırtına Emine, **27**
Gece ve Sis, **107**
Gökyüzüne Teğet, **45**
Güvenli Bir Film, **131**
Hastane, **75**
Hayat, Aşk, Ölüm ve Bazen Devrim Üzerine, **57**
Her Şey Olabilir, **76**
İki Şehir Bir Hapishane, **58**
İlkokul, **77**
İşçinin Ölümü, **109, 114**
Kalabalıklar, **46**
Kamile, **28**
Kayıp Ülkeyle Karşılaşma, **90**
Kerpiçten Hayaller, **29**
Kız Kardeşler, **78**
Köpük, **59**
Kötü Bir Rüyada Uyanık, **91**
Kuyunun Üstündeki Göz, **66**
Külkedisi Değiliz!, **30**
Macahel'de Yazdan Kalma bir Gün, **31**
Madenci İlahileri, **115**
Masumlar, **92**
Müzisyenler, **79**
O İklimde Kalırdı Acılar, **32**
Okuma Dersi, **68**
Okuma Kitabı, **80**
Ölümsüz Asker, **47, 60**
Öpüşme Hakkı, **93**
Pikolo – Daha İyi Bir Geleceğe Büyümek, **33**
PilgrIMAGE, **111**
Radical Democracy, **124, 125, 126**
Roboski, **34**
Rüzgardaki Mumlar, **48**
Saç, **81**
Sadece Ses ve Karanlık, **94**
Sınırdakiler, **35**
Son İstasyon, **49**
Suriye: Yazılmakta Olan Tarihten Enstantaneler, **61**
Şehrazad'ın Günlüğü, **95**
Şehrin Sesleri, **130**
Şekeri Dışarıda, **96**
Şeytan Madeni, **116**
Tepecik Hayal Okulu, **36, 50**
Tonita'nın Kulübü, **37**
Trans X İstanbul, **97**
Yeryüzü Aşkın Yüzü Oluncaya Dek..., **38**
Yönetmenin Tatili, **67**
Zaman Böceği, **39**

Film Index

- 15 Attempts, **84**
33 Years of Resistance, **20**
A Day of Summer at Macahel, **31**
A Dream Rising from the Earth , **38**
A Dream School in the Steppes, **36, 50**
A Flood in Baath Country, **56**
A Secure Film, **131**
Abu Haraz, **85**
Ağrı and the Mountain, **21**
Ain't No Cinderellas!, **30**
Amsterdam Global Village, **64**
Anything Can Happen, **76**
Awake In a Bad Dream, **91**
Beppie, **65**
Candles in the Wind, **48**
Crowds, **46**
Decency, **89**
Diyar, **26**
Edificio Master, **105**
Encounter With a Lost Land, **90**
Father and Son, **86**
Foam, **59**
Grazing the Sky, **45**
Hair, **81**
I am Me, **88**
Immortal Sergeant, **47, 60**
Just Sound and Darkness, **94**
Kamilet, **28**
Love will Change the Earth, **38**
My Tongue Does not Turn, **25**
Night and Fog, **107**
Once Upon a Time, **23, 43**
Piccolo – Growing for a Better Future, **33**
PilgrIMAGE, **111**
Primary School, **77**
Reed, **24**
Radical Democracy, **124, 125, 126**
Roboski, **34**
Scenes From the Life of A Man, **72**
On a Railway Line, **73**
Scherazade's Diary, **95**
Searching for Sugar Man, **101**
Seven Women of Different Ages, **74**
Somewhere in the Mountains..., **131**
Sounds of the City, **130**
Storm Emine, **27**
Sugar on the Side, **96**
Syria: Snapshots of History in the Making, **61**
The Beekeeper, **42**
The Bookseller of Belfast, **87**
The Devil's Miner, **116**
The Endless Grief, **32**
The Eye Above the Well, **66**
The Filmmaker's Holiday, **67**
The Forest is Like The Mountains, **44**
The Hospital, **75**
The Immaculates, **92**
The Last Station, **49**
The Miners' Hymns, **115**
The Musicians, **79**
The Reading, **80**
The Reading Lesson, **68**
The Right to Kiss, **93**
The Shepherd of Our Home, **130**
The Sisters, **78**
The Sound of Insects, **103**
Tigris, **130**
Time Worm, **39**
Tonita's Club, **37**
Trans X Istanbul, **97**
True Stories of Life, Love, Death and..., **57**
Two at the Border, **35**
Two Cities and A Prison, **58**
Vineyard, **22**
WorkingMan's Death, **109, 114**

Yönetmen Dizini / Director Index

- Abou Naddara Collective, **61**
Alain Resnais, **106**
Alessandra Celesia , **87**
Ali Özkan, **130**
Arif Temel, **130**
Aliona van der Horst , **84**
Basel Ramsis, **96**
Beyza Boyacıoğlu, **37**
Bill Morrison, **115**
Bogdan Dziworski, **72**
Bohdan Kosinski, **73**
Camille Ponsin, **93**
Catalina Vergara, **49**
Cenk Örtülü, **32**
Corinne van Egeraat , **88**
Cristian Soto, **49**
Christiane Schmidt, **44**
Didier Guillaín, **44**
Deniz Gürgen, **33**
Deniz Tüzün, **131**
Devrim Akkaya, **26**
Eduardo Coutinho, **104**
Emel Çelebi, **30**
Emiliano Mazza De Luca, **46**
Fatih Pınar, **34**
Fatma Çelik, **131**
Felicitas Sonvilla, **35**
Ferda Yılmazoğlu, **131**
Gözde Efe, **22**
Güliz Sağlam, **36, 50**
Halil Konar, **131**
Hande Zerkın, **22**
Hasan Serin, **21**
Horacia Alcalá, **45**
İlkay Nişancı, **28**
Johan van der Keuken, **64, 65, 66, 67, 68, 69**
Kavita Bahl, **48**
Kazım Öz, **23, 43**
Kazimierz Karabasz, **79**
Kief Davidson, **116**
Krzysztof Kieslowski, **74, 75**
Maciej J. Drygas , **85**
Malik Bendjelloul, **100**
Mano Khali, **42**
Marcel Łozinski, **76**
Marek Piwowski , **81**
Maria Binder, **97**
Maryse Gargour, **90**
Michael Glawogger, **108, 114**
Mira Burt-Wintonick, **111**
Mónica Talamás Sarli, **46**
Murat Eşiyok, **130**
Musa İrşi, **131**
Nandan Saxena, **48**
Nidal Hassan, **57**
Nourollah Fattahi, **94**
Omar Amiralay, **56**
Özay Şahin, **27**
Pawel Lozinski, **78 , 86**
Peter Liechti, **102**
Peter Wintonick, **110**
Petr Lom, **88**
Petra Lataster-Czisch, **91**
Peter Lataster, **91**
Pınar Pamuk, **131**
Reem Ali, **59**
Reyan Tuvi, **38**
Richard Ladkani, **116**
Ronny Trocker, **92**
Sebastian Diaz, **37**
Sena Başöz, **39**
Serdar Bayram, **130**
Serpil Turhan, **25**
Soudade Kaadan, **58**
Stefan Jarl, **89**
Tomasz Zygadło, **77**
Tuna Kaptan, **35**
Turgay Kural, **24**
Veysi Altay, **20**
Wojciech Wiszniewski, **80**
Yasemin Akıncı, **29**
Yenal Orman, **31**
Zeina Daccache, **95**
Zeynel Koç, **32**
Ziad Kalthoum, **47, 60**

Notlar

Notlar

Notlar

FİLMLERE

YAKINDAN
BAKANLARIN
DERGİSİ

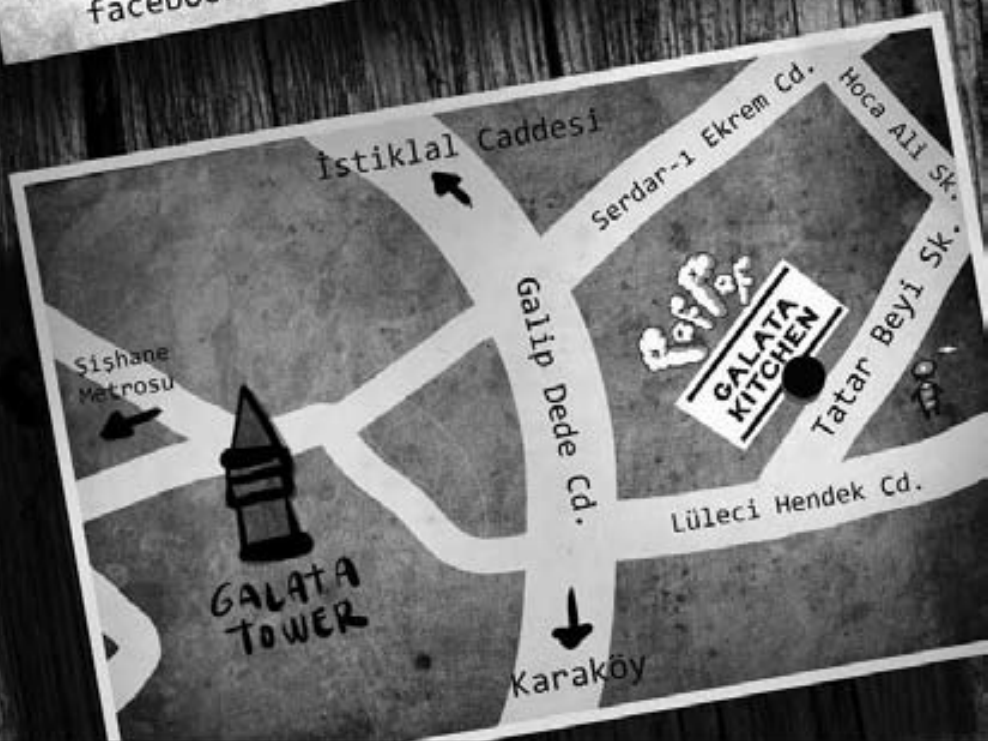
AYLIK SINEMA DERGİSİ
Altıyazı

SUNET BULVARI / SUNET BULVARI 1100 / AYLAZIN ÇEŞİT

GALATA KITCHEN

Tatar Beyi Sokak No. 9 B
Müeyyetzade Mah.
Galata / Beyoğlu / Istanbul
(212) 252 20 22
facebook.com/galatakitchen

09:00-22:30



"Wir essen gesund"

"Sağlıklı Beslen"



“Sinema ve çay bahçesi denince akla gazoz gelirdi. Artık su muamelesi yapılan gazozlar, sabit gelirli aileler için pahalı bir içecekti. Küçük şehirlerde sıcak yaz günlerinde ve akşamlarında gidilecek fazla bir yer olmaz, “hava almak” için ailecek veya konu komşuyla birlikte çay bahçesine gidilirdi. Önceden sadece bir gazoz içebilecekleri konusunda tembihlenen çocuklar garsonun gazozu açmadan getirmesini tercih ederlerdi. Çünkü garson gazozun kapağını açarken çıkardığı o ses çocuklara müthiş haz verirdi. (...) Yurt çapında bilinen ve bulunan Uludağ, Yedigün, Fruko, Çamlıca, Elvan, Ankara Gazozu gibi gazozların yanı sıra, her şehrin küçük imalathanelerinde üretilen ve sadece o şehirliğin bildiği kendi gazozları da vardı. Adapazarı’nın yöresel gazozu Neşe Gazozu, Balıkesir’inki Fertek Gazozu’ydu. Bunlar ünlü markalara göre daha ucuzdu, okul kantinlerinde, sinemalarda, büfelerde en çok yerel gazozlar satılırdı.”

Ayfer Tunç, Bir Maniniz Yoksa Anneler Size Gelecek, İstanbul: YKY, 2001, 312-3.



Kumbara Kafe 5 yıldır Beyoğlu'nun en gözde yerlerinden biri olmaya devam ediyor.

Kumbara'da

Perşembe günleri **"TaşPlak Kumpanyası"** eski İstanbul şarkıları söylüyor.

Cuma günleri **"Eski Bando"** grubu 45'lik şarkılarla,

Cumartesi günleri **"Takatuka Band"** Balkan şarkılarıyla sahne alıyor.



facebook.com/kumbara.kafe
facebook.com/kumbara.sanat



twitter.com/kumbaracafe
twitter.com/kumbaraSANAT



Alternatif Eğitim'in Beyoğlundaki Merkezi

Kumbara Sanat Atölyesinde Güz ve Bahar dönemlerinde **İspanyolca, Fransızca, Kürtçe, İngilizce, Yan flüt, Keman, Ritim, Feminizm, Temel Fotoğraf, Sanat Tarihi** dersleri veriliyor.

Bunun dışında Çeşitli atölye çalışmaları, söyleşiler, etkinlikler ve film gösterimleri yapılıyor. **Şu anda İspanyolca ve Fransızca** derslerine yeni kayıtlar alınıyor.



Tel: 0212 245 90 50
E-mail: kumbarasanat@gmail.com

Tel: 0212 252 09 51
E-mail: kumbaracafe@gmail.com



PILAVHANE TAKSİM'DE

SICACIK VE LEZZETLİ ANNE ELİ DEĞMİŞ PILAV VE
ÇORBA ÇEŞİTLERİ PILAVHANE'DE. SOĞUMADAN GELİN.





HAPPY FOOD

Z E N C E F İ L

KURABIYE SOKAK NO:8-10 34435 BEYOĞLU-İSTANBUL

tel:+90 212 243 82 34 fax:+90 212 243 82 33 www.zencefil.org

One Man Show dir. Jakub Piątek



window to the world
of Polish documentary film

www.polishdocs.pl



Ministry of
Culture
and National
Heritage of
the Republic
of Poland

PROJECT COFINANCED BY THE MINISTRY OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE
OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE POLISH FILM INSTITUTE

film y e n i



**Belgesel sinemayı
yeni Filmden
takip edin**

PKK Lideri Abdullah Öcalan adına Irak Kürdistan Özerk Bölgesi ...

Parlamentosu üyesi Heval Kwêstani'nin yaptığı Nobel Barış Ödülü ...

Kapanan Karşı Gazetesi Çalışanları Binayı Terketmiyor

Yarın çıkacak sayısıyla basılı yayınına son verileceği açıklanan Karşı ...

Gazetesi çalışanları, gazete binasını terketmiyor ...

Liseler Cihan Harbine 12 Ülke Ders Kitaplarıyla Bakıyor

Sırbistan, Ermenistan, Hollanda, Belçika'nın ders ...

Film Festivali'nde İlk Haftadan Kalanlar II

Ralph Fiennes'den "Gölümeyen Kadın", Anna Odell'den "Buluşma", ...

Danile Luchetti'den "Tulu Yılanmız", Ragnar Bragason'dan ...

Adalar Belediye Başkanı İşe Ağaç Keskmele Başladı

Büyükdada'daki "kurtulmak istediklerim için dilek ağacı" kesildi. Ağacı Gezi ...

Direnişine atfıla sanat eserine çeviren Kullu'dan ...



Adalar Belediye Başkanı İşe Ağaç Keskmele

Başladı

Büyükdada'daki "kurtulmak istediklerim için dilek ağacı" kesildi. Ağacı Gezi Direnişine ...

Başlangıçta da "kurtulmak istediklerim için dilek ağacı" kesildi. Ağacı Gezi Direnişine ...

Galeriler



Bugünün Yazarıları

2014

ULUSLARARASI İHRANT DINK ÖDÜLÜ

ADAYLARINIZI BEKLİYOR

www.bianet.org
BAĞIMSIZ İLETİŞİM AĞI

Haberin devamı
 için tıklayın...



FİLM BAŞLIYOR!

BİR Gün



Dortmund/Cologne INTERNATIONAL WOMEN'S **FILM** FESTIVAL

Watch out for the next Festival edition:
April 2015 in Dortmund, Germany

Foto: Catrine Val

Submissions open in September 2014 on www.frauenfilmfestival.eu

www.idfa.nl



**THE INTERNATIONAL DOCUMENTARY
FILM FESTIVAL AMSTERDAM (IDFA)**

is the world's largest documentary film festival held annually since 1988 in Amsterdam.

The festival was initially held at the Leidseplein area in the centre of Amsterdam. The festival has since spread to a number of other locations. Cinemas and other institutes that have hosted the festival are: de Balie, Pathé City Theater, Filmmuseum Cinerama, Stadsschouwburg Amsterdam, Paradiso, the Ketelhuis, the Hotel American, Tuschinski Cinema, Pathé De Munt multiplex, Theatercompagnie and Arti et Amicitiae.

The objective of the IDFA is to promote creative documentaries and to present them to as wide an audience as possible. It started as a small festival and has grown to an eleven-day festival, screening more than 200 documentaries and attracting nearly 120,000 visitors.

idfa

Apart from its international film program, the variety of genres and the many European and world premieres featured each year, the festival also hosts debates, forums and workshops.



RIJKS MUSEUM





**STUDY
INHOLLAND**

DUTCHDOCUMENTARY

THE NEW WILDERNESS

SOON TO BE SEEN AT **PALAIS DE HOLLANDE**



THE NEW WILDERNESS

At the heart of one of the most densely populated areas of Europe, in a country where every square meter of land has been meticulously shaped by man, lie the Oostvaardersplassen – a unique experiment in letting nature run its course. In just 40 years, 6,000 hectares of newly formed polder has been transformed into one of Europe's most dynamic and productive wetlands - home to some of Europe's rarest birds such as the magnificent white tailed eagle, which hadn't been seen in the Netherlands since the Middle Ages.

Three years in production and with more than 600 shooting days in the field, The New Wilderness is a spectacle, an ode, a visual tone poem, celebrating the wildness, stark beauty and sheer majesty of a unique natural monument. Shot in 4K cinemascope, the film charts the cycle of life through the course of four seasons, from birth through death to new life, forging a direct sensory and emotional connection with this thriving wetland and the many wild creatures that have made it their home – including 1,200 Koniks, that make up the largest herd of wild horses in Europe.



Based on
a true story!



The historical "Parma Apartment House",
once belonged to Ottoman Palace tailor Paul Parma and his family
now revives as Armada Pera Hotel!

reservations@armadapera.com
(+90) 212 293 73 73

